叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莫的假期：一个人类在黄石(maw's Vacation The Story Of A Human Being In) 000001

2. 莫的假期：一个人类在黄石(maw's Vacation The Story Of A Human Being In) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莫的假期：一个人类在黄石(Maw's Vacation The Story of a Human Being in)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑːkjumənt][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Inconsistent hyphenation in the original document has been preserved .
不一致 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过 保存完好 .

原文中不一致的连字符使用方式被保留了下来。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst] , [pliːz] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[mɔːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
MAW'S VACATION
妈妈的 假期

妈妈的假期

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]
THE STORY OF A HUMAN BEING
这 故事 的 一个 人类 存在

一个人的故事

[ɪn][ðə; ði]
in the
在 这

在

['jeləustəun]
YELLOWSTONE
黄石公园

黄石公园

[baɪ]
by
经过

经过

['emərsn] [hɑːk]
EMERSON HOUGH
爱默生 霍夫

埃默森·霍夫

['ɔːθər] [ʌv; əv] : [ðə; ði] ['seɪdʒˌbrʌʃər] , ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] , [ðə; ði] ['kʌvərd] ['wægən] ,
AUTHOR OF : The Sagebrusher , Hearts Desire , The Covered Wagon ,
作者 的 : 这 蒿属植物 , 红心 欲望 , 这 涵盖 车皮 ,

著有:《鼠尾草丛生者》、《心之所愿》、《篷车》

['kɜ:rli] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪndʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Curly	**of**	**the**	**Range**	**,**	**etc**	**.**
卷曲	的	这	范围	,	ETC	.

范围的卷曲等等。

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

[seɪnt] [pɔ:l]

SAINT	**PAUL**
圣	保罗

圣保罗

[dʒeɪ] . [i:] . [heinz] , Publisher1921

J	**.**	**E**	**.**	**HAYNES**	**,**	**Publisher1921**
J	.	E	.	海恩斯	,	Publisher1921

J·E·海恩斯，出版商，1921年

['kɑ:pirait] -

COPYRIGHT	**1920**
版权	-

版权所有 1920

[ðə; ði] ['kɜ:rtɪs] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

THE	**CURTIS**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
这	柯蒂斯	出版	公司

柯蒂斯出版公司

['kɑ:pirait] -

COPYRIGHT	**1921**
版权	-

版权所有 1921

['emərsn] [hɑ:k]

EMERSON	**HOUGH**
爱默生	霍夫

埃默森·霍夫

“ [mɔ:]

“	**Maw**
”	嘴

“Maw

” [ti:]

”	**T**
”	T

“T

['aɪmz][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [sez] [mɔ:] [tu:; tə][hɜ:r'self] , [sez] [ʃi:; ʃi] .

IMES	**has**	**changed**	**,**	**says**	**Maw**	**to**	**herself**	**,**	**says**	**she**	**.**
时代	有	已更改	,	说道	嘴	到	她自己	,	说道	她	.

Maw自言自语道，IMES已经改变了。

[θɪŋz] [eint] [laɪk] [wʌt] [[wʌn]]

Things	**ain't**	**like**	**what**	**[**	**1**	**]**
事物	不是	喜欢	什么	[	1	]

事情并非如[1]所示

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .

they	**used**	**to**	**be**	**.**
他们	用过的	到	是	.

以前是。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] ['sʌnʌp] [tuː; tə] ['sʌndaʊn] ,

Time	was	when	I	worked	from	sunup	to	sundown	,
时间	曾是	什么时候	我	工作	从	日出	到	日落	,

曾经有一段时间，我从日出工作到日落。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] ['deɪlaɪt] - ['seɪvɪŋ] [kən'træpʃənz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [klɑːk] , ['niːðər]

and	we	didn't	have	no	daylight	-	saving	contraptions	on	the	old	clock	,	neither
和	我们	没有	有	不	日光	-	保存	装置	在	这	老的	钟	,	两者都不

.

:

.

而且我们的老式钟表上也没有任何夏令时装置。

[ðə; ðɪ] ['gɜːlz] [wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [maɪ'self] — ['kʊkɪŋ] ,

The	girls	was	too	little	then	,	and	I	done	all	the	work	myself	—	cooking	,
这	女孩们	曾是	也	小的	然后	,	和	我	完毕	全部	这	工作	我	—	烹饪	,

那时女孩们还太小，所有的事情都得我一个人做——做饭、

['swiːpɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪərnɪŋ] , ['sʌtʃlaɪk] .

sweeping	,	washing	and	ironing	,	suchlike	.
扫荡	,	洗涤	和	熨烫	,	类似	.

扫地、洗衣、熨烫等等。

[aɪ] ['nevər] [gɑːt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndiz; -deiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [get]

I	never	got	to	church	Sundays	because	I	had	to	stay	home	and	get
我	绝不	得到	到	教会	星期日	因为	我	有	到	停留	家	和	得到

[ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

the	Sunday	dinner	.
这	星期日	晚餐	.

我星期天从没去教堂，因为我得待在家里准备星期天的晚餐。

[laɪk] [ɪ'nʌf] [ðeid] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['priːtʃər] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] .

Like	enough	they'd	bring	the	preacher	home	to	dinner	.
喜欢	足够的	他们会	带来	这	牧师	家	到	晚餐	.

他们喜欢到会把牧师请回家吃饭。

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['tʃɪkɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [kʊk] [ɪt'self] .

You	got	to	watch	chicken	—	it	won't	cook	itself	.
你	得到	到	手表	鸡	—	它	惯于	厨师	本身	.

你得看着鸡肉——它不会自己煮熟。

['wiːkdeɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] [laɪk] [ə'nʌðər] ,

Weekdays	was	one	like	another	,
工作日	曾是	一	喜欢	其他	,

工作日都差不多，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['ʃʌv(ə)l] [snoʊ] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [mɔːr] [koʊl] [aɪ] ['nevər] [nuː] [wen]

and	except	for	shoveling	snow	and	carrying	more	coal	I	never	knew	when
和	除了	为了	铲雪	雪	和	携带	更多的	煤炭	我	绝不	知道	什么时候

['sʌmər] [kwɪt] [ænd; ənd] ['wɪntər] [kʌm] .

summer	quit	and	winter	come	.
夏天	辞职	和	冬天	来	.

除了铲雪和搬运煤炭，我从不知道夏天何时结束，冬天何时到来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muvɪz] [ðem; ðəm] [deɪz] — [ə; eɪ] ['θiːətər] [maɪt] [kʌm] [twaɪs] [ə; eɪ] ['wɪntər] ,

There	was	no	movies	them	days	—	a	theater	might	come	twice	a	winter	,
那里	曾是	不	电影	他们	天	—	一个	剧院	可能	来	两次	一个	冬天	,

那时候还没有电影院——一个冬天可能只有一家电影院会开两次。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['tempərəns] ['lektʃərər] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
or sometimes a temperance lecturer that showed a picture of the inside of a
或者 有时 一个 节制 讲师 那 显示 一个 图片 的 这 里面 的 一个
['drʌŋkərdz] ['stʌmək] ,
drunkard's stomach ,
醉汉的 胃 ,

或者有时是一位禁酒演讲者，他会展示一张醉汉胃部内部的图片。

[ɔːl] - [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] .
all redlike and awful .
全部 - 和 可怕 .

都是红色的，很糟糕。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [[ˌtuː'tuː]]
We didn't have [2]
我们 没有 有 [2]

我们没有[2]

[mʌtʃ] ['ʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] .
much other entertainment .
很多 其他 娱乐 .

还有很多其他娱乐活动。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃəb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːr][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti][ɑːn]
Of course we had church sociables now and then , or a surprise party on
的 课程 我们 有 教会 社交达人 现在 和 然后 , 或者 一个 惊喜 派对 在
['sʌmwʌn] .
someone .
某人 .

当然，我们偶尔也会举办教会联谊活动，或者给某人办个惊喜派对。

['iːðər] [weɪ] , [ðə; ðɪ][fʌn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ekstrə] ['kʊkɪŋ] .
Either way , the fun no more than paid for the extra cooking .
任何一个 方式 , 这 乐趣 不 更多的 比 有薪酬的 为了 这 额外的 烹饪 .

总之，获得的乐趣足以弥补额外的烹饪成本。

[aɪ]['nevər] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ɔːr][went] ['noʊwer] ,
I never seen nothing or went nowhere ,
我 绝不 已见 没有什么 或者 去 无处 ,

我什么也没看到，也没去过任何地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [taʊn] ['æftər][ðə; ðɪ] ['groʊsəriz] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
and if when I was down town after the groceries I'd ' a ' stepped into the
和 如果什么时候 我 曾是 向下 镇 后 这 杂货 ID - 一个 - 步 进入 这
[drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [nʌt]
drug store and bought me a lemonade — and they didn't have no nut
药品 店铺 和 买 我 一个 柠檬水 — 和 他们 没有 有 不 坚果
['sʌndiːz] [ðen] — [ðeid] [ʌv; əv][hæd; həd][ˌem 'iː][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['frɪvələs] [kən'dʌkt] .
sundaes then — they'd of had me up before the church for frivolous conduct .
圣代冰淇淋 然后 — 他们会 的 有 我 向上 前 这 教会 为了 轻浮 执行 .

如果我买完杂货后去了市中心，然后走进药店买了一杯柠檬水——当时他们还没有坚果圣代——他们就会因为我行为轻浮而把我带到教堂去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [pɔː] [kɪks] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][krɑːps][ænd; ənd]['praɪsɪz] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Of course Paw kicks about the crops and prices , but I've been living with
的 课程 爪子 踢 关于 这 农作物 和 价格 , 但 我已经 到过 活的 和
[pɔː] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,
Paw forty years ,
爪子 四十 年 ,

当然，爷爷会对庄稼的收成和价格指指点点，但我已经和爷爷一起生活了四十年了。

[ænd; ənd][aɪ][də'noʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi]['dɪdnt] [kɪk] .

and	I	dunno	as	I	can	remember	a	time	when	he	didn't	kick	.
和	我	不知道	作为	我	能	记住	一个	时间	什么时候	他	没有	踢	.

我不知道，因为我记得他有一段时间不踢人。

[hiː; hi] [kɪks] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['weɪdʒɪz][hiː; hi] [peɪz] [ðiːz] ['sɪti] [bɔɪz] [ðæt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][fɑːrm] ;

He	kicks	now	on	the	wages	he	pays	these	city	boys	that	come	out	to	farm	;
他	踢	现在	在	这	工资	他	支付	这些	城市	男孩们	那	来	出去	到	农场	;

他现在靠支付给这些来务农的城里小伙子的工资发家致富；

[sez] [ðeə(r)] [noʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .

says	they're	no	good	at	all	.
说道	它们是	不	好的	在	全部	.

他说它们一点都不好。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [θɪŋz] [gets] [reɪzd] .

But	somehow	or	other	,	things	gets	raised	.
但	不知何故	或者	其他	,	事物	获得	提高	.

但不知何故，事情总会被提起。

[aɪ]['noʊtɪs][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [wiː; wi] ['sʌmhaʊ] [hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

I	notice	the	last	few	years	we	somehow	have	had	more	clothes	and	things
我	注意	这	最后的	很少	年	我们	不知何故	有	有	更多的	衣服	和	事物

,

,

,

我注意到，过去几年里，我们的衣服和东西不知不觉地变多了。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	more	money	in	the	bank	.
和	更多的	钱	在	这	银行	.

而且银行存款也会更多。

[wen] [pɔː] [bɔːt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi] ['dɪdnt] [æsk][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,

When	Paw	bought	the	automobile	he	didn't	ask	the	minister	if	it	was	right	,
什么时候	爪子	买	这	汽车	他	没有	问	这	部长	如果	它	曾是	正确的	,

当帕买车的时候，他没有问部长这样做是否合适。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sent] , ['niːðər] .

and	he	didn't	have	to	ask	the	bank	for	a	consent	,	neither	.
和	他	没有	有	到	问	这	银行	为了	一个	同意	,	两者都不	.

而且他也不需要征得银行的同意。

- [bæk] [frʌm; frəm] [[θriː]]

Cynthy's	back	from	[	3	]
-	后退	从	[	3	]

Cynthy 回来了[3]

['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [peɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] .

college	,	and	it's	all	paid	for	somehow	.
大学	,	和	它是	全部有薪酬的		为了	不知何故	.

大学学费，而且所有费用都以某种方式支付了。

['dʒɪmiːz] [ɪn][ə; eɪ][meɪl] - ['ɔːrdər] [stɔːr] [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Jimmy's	in	a	mail	-	order	store	in	Chicago	.
吉米的	在	一个	邮件	-	命令	店铺	在	芝加哥	.

吉米在芝加哥的一家邮购商店工作。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːlz][hɜːr'self][ə; eɪ][meɪd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,

I've	got	a	girl	to	help	me	that	calls	herself	a	maid	,	which	is	all	right	enough	,
我已经	得到	一个	女孩	到	帮助	我	那	呼叫	她自己	一个	女佣	,	哪个	是	全部	正确的	足够的	,

我找了个自称女佣的女孩来帮我，这倒也还不错。

[ðoʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [dʒʌdʒ] - [help] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] ,

though	we	used	to	call	Judge	Harmsworth's	help	a	girl	and	let	it	go	at	that	,
尽管	我们	用过的	到	称呼	法官	-	帮助	一个	女孩	和	让	它	去	在	那	,

虽然我们过去常常把哈姆斯沃斯法官的助手称为女孩，然后就此作罢，

[lɔː] [ˌem 'iː] !

law	me	!
法律	我	!

来审判我吧!

[maɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] , ['hæti] [ænd; ənd] - , [ɑːr; ər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [lɑːt] ,

My	other	girls	,	Hattie	and	Roweny	,	are	big	enough	to	help	a	lot	,
我的	其他	女孩们	,	哈蒂	和	-	,	是	大的	足够的	到	帮助	一个	很多	,

我的其他两个女儿，哈蒂和罗文妮，都长大了，能帮上很多忙。

[ænd; ənd] [pɔː] ['riːz(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Paw	reasons	with	them	considerable	about	it	.
和	爪子	原因	和	他们	大量	关于	它	.

Paw 和他们就此事进行了深入的讨论。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [maɪ'self] .

I've	always	been	so	used	to	work	that	I	think	I	can	do	it	better	myself	.
我已经	总是	到过	所以	用过的	到	工作	那	我	思考	我	能	做	它	更好的	我	.

我一直都很习惯工作，所以我觉得我自己能做得更好。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	always	like	to	do	for	my	children	.
我	总是	喜欢	到	做	为了	我的	孩子们	.

我总是喜欢为我的孩子们做这些事。

[bʌt; bət] [pɔː] , ['evər] [sɪns] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] , [hæz; həz] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌenər'dʒetɪks] .

But	Paw	,	ever	since	I	married	him	,	has	been	one	of	those	energetics	.
但	爪子	,	曾经	自从	我	已婚	他	,	有	到过	一	的	那些	能量学	.

但自从我嫁给他之后，Paw 就一直是个精力充沛的人。

[ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'gresɪv] ['bɪznəs] [mæn] .

They	call	him	an	aggressive	business	man	.
他们	称呼	他	一个	挑衅的	商业	男人	.

他们称他为一位咄咄逼人的商人。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['dɑːmɪnənt] [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,

Some	of	them	call	him	a	dominant	man	,	because	of	his	whiskers	,
一些	的	他们	称呼	他	一个	主导的	男人	,	因为	的	他的	胡须	,

有些人因为他的胡须而称他为强势的男人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [haʊ] [skerd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

though	he	knows	well	enough	about	how	scared	of	him	I	am	.
尽管	他	知道	出色地	足够的	关于	如何	害怕的	的	他	我	是	.

尽管他很清楚我有多怕他。

['oʊnli] [taɪm] [aɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [skerd] [ʌv; əv] [pɔː] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [kɑːr] .

Only	time	I	ever	was	scared	of	Paw	was	when	he	got	the	car	.
仅有的	时间	我	曾经	曾是	害怕的	的	爪子	曾是	什么时候	他	得到	这	车	.

我唯一一次害怕Paw，就是他得到车的时候。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [fuːl] [nek] [ænd; ənd] [kɪl] - , [ðæt] [hæd; həd]['klɪm][ɪn]

I	thought	he	would	break	his	fool	neck	and	kill	Roweny	,	that	had	clim	in
我	想法	他	会	休息	他的	傻子	脖子	和	杀	-	,	那	有	攀登	在

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

我当时以为他会扭断自己的脖子，然后杀死和他一起爬上来的罗文尼。

[hiː; hi][dɪd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['flaʊər]

He	did	break	down	the	fence	in	front	of	the	house	and	run	over	the	flower
他	做过	休息	向下	这	栅栏	在	正面	的	这	房子	和	跑步	超过	这	花

[bedz][ænd; ənd][ɔːl] .

beds	and	all	.
床	和	全部	.

他把房子前面的栅栏撞倒了，还碾过了花坛等等。

[ðə; ði][paːrk] - [baʊnd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [mɔːz] [[fɔːr]]

The	Park	-	Bound	Throng	of	Maws	[	4	]
这	公园	-	边界	人群	的	巨口	[	4	]

公园里的大批食人鱼[4]

[biː]

B
B

B

[ʌt] [ðɪs] ['sʌmər] [wiː; wi] [ə'laʊd] [wiː; wi][ɔːl] [wʊd] [get][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg][trɪp]

UT	this	summer	we	allowed	we	all	would	get	in	the	car	and	take	a	big	trip
犹他州	这	夏天	我们	允许	我们	全部	会	得到	在	这	车	和	拿	一个	大的	旅行

[aʊt] [west] — [goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrks] ,

out	West	—	go	right	into	some	of	the	parks	,
出去	西方	—	去	正确的	进入	一些	的	这	公园	,

今年夏天，德克萨斯大学允许我们所有人开车去西部进行一次长途旅行——直接进入一些公园。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

if	nothing	happened	.
如果	没有什么	发生	.

如果什么都没发生。

[wiː; wi] ['bɔːroʊd] ['aʊər; ɑːr] [tent] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪkəri] [bend] ['aʊtɪŋ] [klʌb] [ðæt] [pɔː] [bi'lɔŋz]

We	borrowed	our	tent	from	the	Hickory	Bend	Outing	Club	that	Paw	belongs
我们	借来的	我们的	帐篷	从	这	山核桃	弯曲	外出	俱乐部	那	爪子	属于

[tuː; tə] [bæk] [hoʊm] .

to	back	home	.
到	后退	家	.

我们从帕在家乡所属的希科里本德户外俱乐部借来了帐篷。

[ðə; ði] [poʊlz] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fendəz] [ænd; ənd] [stɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [bɪ'haɪnd] .

The	poles	go	along	the	fenders	and	stick	out	a	good	way	behind	.
这	杆子	去	沿着	这	挡泥板	和	戳	出去	一个	好的	方式	在后面	.

这些杆子沿着挡泥板延伸，并向后伸出很长一段距离。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stoʊv] , [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [æt; ət]['pikniks] [wen] [aɪ]

I	could	always	cook	without	a	stove	,	from	experience	at	picnics	when	I
我	可以	总是	厨师	没有	一个	火炉	,	从	经验	在	野餐	什么时候	我

[wʌz; wəz] ['jʌŋgər] .

was	younger	.
曾是	年轻	.

我从小就经常去野餐，所以不用炉灶也能做饭。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [goʊz][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .

The	dishes	goes	in	a	box	.
这	菜肴	去	在	一个	盒子	.

餐具都装进盒子里。

[pɔː] [neɪld] [ə; eɪ] [ræk] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fendəz] ,

Paw	nailed	a	rack	on	top	of	the	fenders	,
爪子	钉子	一个	架子	在	顶部	的	这	挡泥板	,

Paw在挡泥板顶部钉了个架子，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [wei] .

and	we	carry	a	lot	of	stuff	that	way	.
和	我们	携带	一个	很多	的	东西	那	方式	.

我们经常用这种方式搬运东西。

['sɪnθiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['suːtkeɪs] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][bɪ'kɔz, bɪ'kɔːz] [its] [ðə; ði] [njuɪst] [wʌn] .

Cynthy	always	has	her	suitcase	on	the	outside	because	it's	the	newest	one	.
辛西	总是	有	她	手提箱	在	这	外部	因为	它是	这	最新	一	.

辛西总是把她的行李箱放在外面，因为它是最新的。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][set][ɑːn][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] ,

The	other	girls	set	on	the	bedding	on	the	rear	seat	,
这	其他	女孩们	放	在	这	寝具	在	这	后部	座位	,

其他女孩则坐在后座的铺盖上。

[ænd; ənd][aɪ][raɪd][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [pɔː] .

and	I	ride	in	front	with	Paw	.
和	我	骑	在	正面	和	爪子	.

我和 Paw 一起骑在前面。

[wiː; wi]['moʊstli] [wer] ['oʊvərɔːlz] .

We	mostly	wear	overalls	.
我们	大多	穿	连体工作服	.

我们大多穿背带裤。

[jes] , [taɪmz][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [sez] [mɔː] .

Yes	,	times	has	changed	,	says	Maw	.
是的	,	时代	有	已更改	,	说道	嘴	.

"是的，时代变了，"莫说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] [əb'zɜːrvər][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] , [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]

As	a	dispassionate	observer	in	one	of	our	national	parks	,	expressing	the
作为	一个	冷静	观察员	在	一	的	我们的	国家的	公园	,	表达	这

[bɪ'liːf] [[faɪv]]

belief	[	5	]
信仰	[	5	]

作为我们国家公园的一名冷静观察者，表达了这样的信念[5]

[ɪn]['mɑːdərn] [spiːtʃ] , [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] .

in	modern	speech	,	I'll	say	they	have	.
在	现代的	演讲	,	患病的	说	他们	有	.

用现代语言来说，我会说他们确实有。

[aɪ][hæv; həv][met] [mɔː] [ðɪs] ['sʌmər] , ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	have	met	Maw	this	summer	,	ninety	thousand	of	her	,
我	有	遇见	嘴	这	夏天	,	九十	千	的	她	,

今年夏天我见过莫，她有九万个。

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [skwer] — [mɔː] [ɑːn]

concentrated	on	a	piece	of	mountain	scenery	about	fifty	miles	square	—	Maw	on
集中	在	一个	片	的	山	风景	关于	五十	英里	正方形	一	嘴	在

[hɜːr; hər][fɜːrst][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] .

her	first	vacation	in	a	life	of	sixty	years	.
她	第一的	假期	在	一个	生活	的	六十	年	.

莫伊专注于欣赏大约五十平方英里的山景——这是她六十年来第一次度假。

[dɪr] [oʊld] [mɔː] !

Dear	old	Maw	!
亲爱的	老的	嘴	!

亲爱的老妈!

['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['replɪkəz] [ʌv; əv] [mɔː] [kɔːz] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [iːt] ['koʊpiəsli] [ʌv; əv]

Ninety	thousand	replicas	of	Maw	cause	the	rest	of	us	to	eat	copiously	of
九十	千	复制品	的	嘴	原因	这	休息	的	我们	到	吃	大量	的

['ælkəlaɪn] [dʌst] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃɪvər] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊdz] [ʌv; əv]

alkaline	dust	and	to	shiver	each	time	we	approach	a	turn	on	the	roads	of
碱性	灰尘	和	到	颤抖	每个	时间	我们	方法	一个	转动	在	这	道路	的

['jeləustəun] [pɑːrk] ,

Yellowstone	Park	,
黄石公园	公园	,

九万个"巨口"的复制品让我们其他人不得不大量吞食碱性粉尘，并且每次驶近黄石公园道路的转弯处时都会瑟瑟发抖。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['kɜːrlɪŋ] ['aɪərn] .

which	were	laid	out	on	a	curling	iron	.
哪个	是	铺设	出去	在	一个	冰壶	铁	.

将它们铺在卷发棒上。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ['siːɪŋ] [pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] , [ænd; ənd] ['sɪnθiː] [ɪn][hɜːr; hər][pænts] ,

You	cannot	escape	seeing	Paw	and	Maw	,	and	Cynthy	in	her	pants	,
你	不能	逃脱	看到	爪子	和	嘴	,	和	辛西	在	她	裤子	,

你不可能看不到Paw和Maw，还有穿着裤子的Cynthy，

[ænd; ənd] ['hæti] [ænd; ənd] - [ɪn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd] ['pʌti] .

and	Hattie	and	Roweny	in	overalls	and	putties	.
和	哈蒂	和	-	在	连体工作服	和	腻子	.

还有穿着背带裤和紧身裤的哈蒂和罗文妮。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər]['raɪzɪŋ][ɑːn] ['evri] [rɪ'meɪnɪŋ] [spɑːt][ʌv; əv] [græs] [ɑːn][ɔːl] [ðæt]

I	have	seen	their	camp	fire	rising	on	every	remaining	spot	of	grass	on	all	that
我	有	已见	他们的	营	火	上升	在	每一个	其余的	点	的	草	在	全部	那

['bɪzi] ['fɪfti] [maɪlz] .

busy	fifty	miles	.
忙碌的	五十	英里	.

我曾亲眼目睹他们的篝火在沿途繁忙的五十英里路段上，每一寸残存的草地上都燃起。

[aɪ][hæv; həv] ['foʊtəˌgræft] [mɔː] [ænd; ənd] ['sɪnθiː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

I	have	photographed	Maw	and	Cynthy	and	the	other	girls	,
我	有	拍摄	嘴	和	辛西	和	这	其他	女孩们	,

我给莫、辛西和其他女孩拍了照片。

[ænd; ənd] ['sɪnθiː] [hæz; həz] ['foʊtəˌgræft] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊkt] ['fʌni] .

and	Cynthy	has	photographed	me	because	I	looked	funny	.
和	辛西	有	拍摄	我	因为	我	看起来	有趣的	.

辛西娅给我拍了照片，因为我看起来很滑稽。

[bles] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Bless	them	all	,
保佑	他们	全部	,

祝福他们所有人。

[ðə; ði] [hoʊl] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɑːn]

the	whole	ninety	thousand	of	them	—	I	would	not	have	missed	them	on
这	所有的	九十	千	的	他们	—	我	会	不是	有	错过	他们	在

[ðer; ðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['sʌmər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

their	vacation	this	summer	for	all	the	world	.
他们的	假期	这	夏天	为了	全部	这	世界	.

他们九万人——就算给我全世界，我也绝不会错过他们今年夏天的假期。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [nuː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [[sɪks]]

They	are	,	I	suppose	,	what	we	call	the	new	people	of	[	6	]
他们	是	,	我	认为	,	什么	我们	称呼	这	新的	人们	的	[	6	]

我想，他们就是我们所说的[6]的新人。

[ə'merɪkə] , [huː] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

America	,	who	never	have	been	out	like	this	before	.
美国	,	WHO	绝不	有	到过	出去	喜欢	这	前	.

美国，一个从未像这样暴露出来的国家。

[ðeɪv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .

They've	been	at	home	.
他们有	到过	在	家	.

他们一直待在家里。

[mɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['dɪnər] .

Maw	has	been	getting	the	Sunday	dinner	.
嘴	有	到过	获得	这	星期日	晚餐	.

奶奶负责准备周日晚餐。

[pɔː] [hæz; həz] [bɪn] ['plaʊɪŋ] , ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['tæksɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [spent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Paw	has	been	plowing	,	paying	the	taxes	which	this	Government	has	spent	for	him	.
爪子	有	到过	耕作	,	付费	这	税收	哪个	这	政府	有	花费	为了	他	.

Paw一直在耕作，缴纳着本届政府为他花费的税款。

[bʌt; bət] [naʊ] [pɔː] [peɪz] ['ɪnkʌm] [tæks] ['ɔːlsoʊ] ;

But	now	Paw	pays	income	tax	also	;
但	现在	爪子	支付	收入	税	还	;

但现在 Paw 也要缴纳所得税了；

[ænd; ənd] [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɔː] [kən'struː] [ðɪs] [fækt] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [læst] [riːd] [ðer; ðər] ['taɪt(ə)l] [klɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rest] ,

and	both	he	and	Maw	construe	this	fact	to	mean	that	they	can	at	last	read	their	title	clear	to	a	rest	,
和	两个都	他	和	嘴	解释	这	事实	到	意思是	那	他们	能	在	最后的	读	他们的	标题	清除	到	一个	休息	,

他和莫都认为这意味着他们终于可以彻底弄清楚自己的头衔了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	a	car	,	and	a	vacation	.
和	一个	车	,	和	一个	假期	.

还有一辆车，以及一次假期。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [swʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪn] [æt; ət] [læst] , ['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

So	they	have	swung	out	from	the	lane	at	last	,	after	forty	years	of	work	,
所以	他们	有	摇摆	出去	从	这	车道	在	最后的	,	后	四十	年	的	工作	,

经过四十年的努力，他们终于离开了这条巷子。

[ænd; ənd] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊdz] [ðæt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌtrænzˌkɑːntɪ'nentlˌˌtrænsˌkɑːntɪ'nentl] ['haɪweɪ] .

and	on	to	the	roads	that	lead	to	the	transcontinental	highway	.
和	在	到	这	道路	那	带领	到	这	跨大陆	公路	.

然后沿着通往横贯大陆公路的道路继续前行。

[ðeɪ] [hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['futhilz] — [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]
They **have** **crossed** **the** **prairies** **and** **come** **up** **into** **the** **foothills** **—** **the** **price** **of**
他们 有 交叉 这 草原 和 来 向上 进入 这 山麓 一 这 价格 的
[gæs] [ɪn'kriːsɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
gas **increasing** **day** **by** **day** **,**
气体 增加 天 经过 天 ,

他们穿越草原，来到山麓地带——汽油价格逐日上涨。

[ænd; ənd] [pɔː] ['kɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪɪŋ] [kæʃ] — [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][læst] [ə'raɪvd]
and **Paw** **kicking** **but** **paying** **cash** **—** **and** **so** **they** **have** **at** **last** **arrived**
和 爪子 踢 但 付费 现金 — 和 所以 他们 有 在 最后的 到达的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔː] [hæz; həz] [driːmd] [ɔːl][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv]
among **the** **great** **mountains** **of** **which** **Maw** **has** **dreamed** **all** **her** **long** **life** **of**
之中 这 伟大的 山脉 的 哪个 嘴 有 梦见 全部 她 长的 生活 的
['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['aɪərnɪŋ] .
cooking **and** **washing** **and** **ironing** **.**
烹饪 和 洗涤 和 熨烫 .

而 Paw 则一路踢打，但还是付了现金——就这样，他们终于到达了 Maw 一生梦寐以求想要烹饪、洗衣和熨烫的大山脚下。

['stʌdiz] [ɪn]['maʊnt(ə)n][pænts] [['sɛvən]]
Studies **in** **Mountain** **Pants** **[** **7** **]**
研究 在 山 裤子 [7]

山地裤研究[7]

[aɪ]
I
我

我

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt][ɪn'kwaɪər][baɪ] [wʌt] ['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [greɪs] [pɔː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ]
SHALL **not** **inquire** **by** **what** **miracle** **of** **grace** **Paw** **has** **learned** **to** **find** **his** **way**
将 不是 查询 经过 什么 奇迹 的 优雅 爪子 有 学习 到 寻找 他的 方式
[ə'baʊt] [ɑːn] [ðiːz] ['kɜːrlɪŋ] - ['aɪərn]['maʊnt(ə)n] [roʊdz] .
about **on** **these** **curling** **-** **iron** **mountain** **roads** **.**
关于 在 这些 冰壶 - 铁 山 道路 .

不要追问 Paw 凭借什么神迹般的恩典，才能在这些蜿蜒曲折的山路上找到方向。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] [dʌst] [ə; eɪ] [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [mɪs] [ðə; ði] [saɪt]
I **am** **content** **to** **eat** **a** **barrel** **of** **dust** **a** **day** **rather** **than** **miss** **the** **sight**
我 是 内容 到 吃 一个 桶 的 灰尘 一个 天 相当 比 错过 这 视线
[ʌv; əv] [mɔː] ,
of **Maw** **,**
的 嘴 ,

我宁愿每天吃一桶灰尘，也不愿错过见到莫的景象。

['plæsɪd][ænd; ənd] [bɪ'spektəkld] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪvər] .
placid **and** **bespectacled** **,** **on** **the** **front** **seat** **of** **the** **flivver** **.**
平静 和 戴眼镜的 , 在 这 正面 座位 的 这 货车 .

他神态平静，戴着眼镜，坐在老爷车的前排座位上。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Without **her** **the** **mountain** **roads** **would** **never** **be** **the** **same** **for** **me** **,**
没有 她 这 山 道路 会 绝不 是 这 相同的 为了 我 ,

如果没有她，山路对我来说将不再是原来的样子。

[ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] .
and **my** **own** **vacation** **would** **be** **spoiled** **.**
和 我的 自己的 假期 会 是 被宠坏了 .

我的假期就泡汤了。

['fræŋkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɔ:] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['sɪnθi:] [ɪn][hɜ:r; hər][pænts] — —

Frankly	**,**	**I**	**am**	**in**	**love**	**with**	**Maw**	**;**	**and**	**as**	**for**	**Cynthy**	**in**	**her**	**pants**	**—**	**—**
坦率地说	,	我	是	在	爱	和	嘴	;	和	作为	为了	辛西	在	她	裤子	—	—

坦白说，我爱上了莫；至于辛西娅穿裤子的样子——

[taɪmz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

Times	**has**	**changed**	**.**
《时代周刊》	有	已更改	.

时代变了。

[mɔ:] ['ɔ:lsoʊ] [werz] [pænts] [tə'deɪ] .

Maw	**also**	**wears**	**pants**	**today**	**.**
嘴	还	穿着	裤子	今天	.

Maw今天也穿了裤子。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] - [wen] [ʃi:; ʃi][sɪts] [daʊn] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

She	**says**	**that**	**they**	**are**	**convenienter**	**when**	**she**	**sits**	**down**	**round**	**on**	**the**	**grass**	**.**
她	说道	那	他们	是	-	什么时候	她	坐着	向下	圆形的	在	这	草	.

她说，坐在草地上坐着更方便。

['sʌmtaɪmz] [hɜ:r; hər][pænts][ɑ:r; ər] ['fɑ:sənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['æŋklz] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['ʃaɪni]

Sometimes	**her**	**pants**	**are**	**fastened**	**round**	**the**	**ankles**	**with**	**large**	**and**	**shiny**
有时	她	裤子	是	系紧	圆形的	这	脚踝	和	大的	和	闪亮的

['seɪfti] [pɪnz] ,

safety	**pins**	**,**
安全	别针	,

有时她的裤子会用又大又亮的别针别在脚踝处。

[ə'pærəntli] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

apparently	**saved**	**from**	**the**	**time**	**when**	**Jimmy**	**was**	**a**	**baby**	**.**
显然	已保存	从	这	时间	什么时候	吉米	曾是	一个	婴儿	.

显然是从吉米还是婴儿时保存下来的。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæŋ] [streɪt] [daʊn] [ˌeɪ 'ju:][ˌnɑ:tu'rɛl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]

Sometimes	**they**	**hang**	**straight**	**down**	**au**	**naturel**	**,**	**and**	**sometimes**	**they**	**stop**	**at**	**the**
有时	他们	悬挂	直的	向下	au	自然	,	和	有时	他们	停止	在	这

[ni:] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,

knee	**—**	**in**	**which**	**case**	**,**
膝盖	—	在	哪个	案件	,

有时它们自然垂落，有时它们只到膝盖处就停住了——在这种情况下，

[æz; əz] [mɔ:z] [ˌeɪ 'ju:][ˌnɑ:tu'rɛl][ɪz][dɪ'spoʊzd] [[eɪt]]

as	**Maw's**	**au**	**naturel**	**is**	**disposed**	**[**	**8**	**]**
作为	妈妈的	au	自然	是	处置	[	8	]

Maw 的 au naturel 被处置[8]

[tu:; tə]['ædɪpoʊsˌ'ædɪpoʊz] — [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['si:nəri] .

to	**adipose**	**—**	**they**	**make**	**a**	**startling**	**adjunct**	**to**	**the**	**mountain**	**scenery**	**.**
到	脂肪	—	他们	制作	一个	令人震惊	附件	到	这	山	风景	.

脂肪堆积——它们与山景形成了令人惊叹的对比。

[bʌt; bət] , [bles] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [mɔ:] ['dʌznt] [ker] !

But	**,**	**bless**	**her**	**heart**	**,**	**Maw**	**doesn't**	**care**	**!**
但	,	保佑	她	心	,	嘴	不	关心	!

但是，可怜的妈妈并不在意！

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .

She	**is**	**on**	**her**	**way**	**and**	**on**	**her**	**vacation**	**,**	**the**	**first**	**in**	**all**	**her**	**life**	**.**
她	是	在	她	方式	和	在	她	假期	,	这	第一的	在	全部	她	生活	.

她正在旅途中，开始了她的假期，这是她人生中的第一次假期。

[ðer; ðər] [rest] [ɑːn] [hɜːr; hər] [soʊl] [ðə; ði] ['kɑːntent] [ænd; ənd] [pɔɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [skwer] [ænd; ənd]

There	rest	on	her	soul	the	content	and	poise	which	her	own	square	and
那里	休息	在	她	灵魂	这	内容	和	沉着	哪个	她	自己的	正方形	和

[self] - [rɪ'spektɪŋ] [maɪnd] [telz] [hɜːr; hər] [ɑːr; ər] [duː] [hɜːr; hər] ['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

self	-	respecting	mind	tells	her	are	due	her	after	forty	years	of	labor	,
自己	-	尊重	头脑	讲述	她	是	到期的	她	后	四十	年	的	劳动	,

她内心深处感到平静和安宁，这是她经过四十年的辛勤劳作后应得的，也是她那正直自尊的头脑告诉她的。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [deɪz] [ˌðer'ʌv] .

including	the	Lord's	Days	thereof	.
包括	这	主场	天	其中	.

包括其中的主日。

[aɪ] [kɔːl] [mɔːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [lɔː(r)dz] [deɪ] .

I	call	Maw's	vacation	her	Lord's	Day	.
我	称呼	妈妈的	假期	她	主场	天	.

我把奶奶的假期称为她的主日。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [θɪŋ] [baɪ] [ɔːl] [huː] [tʊr] ['aʊər; ɑːr] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːrks] ,

It	ought	to	be	held	a	sacred	thing	by	all	who	tour	our	national	parks	,
它	应该	到	是	握住	一个	神圣	事物	经过	全部	WHO	旅游	我们的	国家的	公园	,

所有游览我们国家公园的人都应该把它视为神圣之物。

[wer] [mɔː] [ɪz] [grɪ'geriəsli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

where	Maw	is	gregariously	accumulated	in	these	days	.
在哪里	嘴	是	群居地	积累	在	这些	天	.

如今，Maw 成群结队地聚集在那里。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] [ðɪs] [pɑːrk] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .

I	used	to	own	this	park	,	you	and	I	did	.
我	用过的	到	自己的	这	公园	,	你	和	我	做过	.

这个公园以前属于我，你和我曾经共同拥有过。

[its] [mɔːz] [pɑːrk] [naʊ] .

It's	Maw's	park	now	.
它是	妈妈的	公园	现在	.

现在这里是莫的公园了。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɑːrd] [wɜːrk] !

Forty	years	of	hard	work	!
四十	年	的	难的	工作	!

四十年的辛勤付出！

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ?

Has	she	earned	a	vacation	?
有	她	获得	一个	假期	?

她该休假了吗?

[aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .

I'll	say	she	has	.
患病的	说	她	有	.

我认为她确实有。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	she	taking	it	?
是	她	采取	它	?

她服用了吗?

[aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

I'll	say	she	is	.
患病的	说	她	是	.

我觉得她就是。

[mɔː] [hæz; həz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] — [nɑːt]['ɔːlweɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi]

Maw	has	company	in	the	park	—	not	always	just	the	company	she
嘴	有	公司	在	这	公园	—	不是	总是	只是	这	公司	她

莫在公园里有同伴——不总是只有她自己。

[ɔːr][aɪ] [wʊd] [sɪ'lekt] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][left][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

or	I	would	select	,	were	it	left	to	us	.
或者	我	会	选择	,	是	它	左边	到	我们	.

如果由我们来选择，我会做出这样的选择。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [duː][nɑːt][goʊ][aʊt][baɪ]['moʊtər][kɑːr] .

Some	of	these	do	not	go	out	by	motor	car	.
一些	的	这些	做	不是	去	出去	经过	发动机	车	.

这些人中有些不开车出行。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [eib] - , [ʌv; əv][ðə; ði] ['plæstərər] - ['juːniən] , ['loʊk(ə)l] ['nʌmbər] [fɔːr] , ['biːɪŋ] [rɪtʃ] , [goʊz] [aʊt] [[naɪn]]

Of	course	Abe	Klinghammer	,	of	the	Plasterers	'	Union	,	Local	Number	Four	,	being	rich	,	goes	out	[	9	]
的	课程	安倍	-	,	的	这	泥瓦匠	-	联盟	,	当地的	数字	四	,	存在	富有的	,	去	出去	[	9	]

当然，泥瓦匠工会第四分会的阿贝·克林哈默（Abe Klinghammer）因为富有，所以外出[9]

[baɪ][reɪl][ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] .

by	rail	on	a	round	trip	.
经过	轨	在	一个	圆形的	旅行	.

乘坐火车往返。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tents] [ænd; ənd][lɔːg] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] ['kʌmpəni] .

He	can	go	to	the	tents	and	log	cottages	of	the	Camps	Company	.
他	能	去	到	这	帐篷	和	日志	小屋	的	这	营地	公司	.

他可以去营地公司的帐篷和木屋。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kɪk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɔː] [kɪks] .

He	does	not	kick	any	more	than	Maw	kicks	.
他	做	不是	踢	任何	更多的	比	嘴	踢	.

他踢腿的次数并不比莫踢腿的次数多。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [θroʊz] ,

To	tell	the	truth	,	in	spite	of	the	front	he	throws	,
到	告诉	这	真相	,	在	尽管如此	的	这	正面	他	投掷	,

说实话，尽管他装出一副强硬的样子，

[eib] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [skerd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['splendər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Abe	is	a	little	bit	scared	at	all	this	sudden	splendor	in	his	life	.
安倍	是	一个	小的	少量	害怕的	在	全部	这	突然	辉煌	在	他的	生活	.

安倍对生活中突然出现的这一切辉煌感到有些害怕。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [haʊ] [tuː; tə][ækt] , [haʊ] [tuː; tə] [siːm] ['kerləs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

He	is	a	little	uneasy	about	how	to	act	,	how	to	seem	careless	about	it	,
他	是	一个	小的	不安	关于	如何	到	行为	,	如何	到	似乎	粗心	关于	它	,

他有点不知所措，不知道该如何表现，才能显得毫不在意。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	though	he	had	been	used	to	it	all	his	life	.
作为	尽管	他	有	到过	用过的	到	它	全部	他的	生活	.

仿佛他一生都习以为常似的。

[eib] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] ['nekˌtaɪz] .

Abe	takes	it	out	in	neckties	.
安倍	需要	它	出去	在	领带	.

安倍把领带拿出来。

['hævɪŋ] [bɔːt] [ə; eɪ] [swel] [wʌn][ʌv; əv] [fɔːr] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [in'səːtid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kæmioʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Having	bought	a	swell	one	of	four	colors	and	inserted	a	large	cameo	in	it	,
拥有	买	一个	膨胀	一	的	四	颜色	和	插入	一个	大的	客串	在	它	,

我买了一个四色相间的漂亮盒子，并在里面镶嵌了一枚大型浮雕宝石。

[hiː; hi]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [baɪ] .

he	loses	his	nerve	and	begins	to	doubt	whether	he	is	getting	by	.
他	失败	他的	神经	和	开始	到	怀疑	无论	他	是	获得	经过	.

他失去了勇气，开始怀疑自己是否能勉强维持下去。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [siː] [eib] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['nektaɪ] .

You	will	always	see	Abe	looking	at	your	necktie	.
你	将要	总是	看	安倍	寻找	在	你的	领带	.

你总会看到安倍盯着你的领带看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['bendʒəmɪn][diː] . - [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndər]

And	there	is	Benjamin	D	.	O'Cleave	of	New	York	—	with	a	flourish	under
和	那里	是	本杰明	D	.	-	的	新的	约克	—	和	一个	繁荣	在下面

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['redʒɪstər] .

it	on	the	register	.
它	在	这	登记	.

还有来自纽约的本杰明·D·奥克利夫——在收银机上，他的名字下面还做了个花哨的标记。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]['daiəmənds] .

He	and	his	wife	take	it	out	in	diamonds	.
他	和	他的	妻子	拿	它	出去	在	钻石	.

他和妻子用钻石支付。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['fæməli][æt; ət][ə; eɪ]['roʊdsaɪd][kæmp]['faɪər] [sʌtʃ]

You	would	never	see	one	of	the	O'Cleave	family	at	a	roadside	camp	fire	such
你	会	绝不	看	一	的	这	-	家庭	在	一个	路边	营	火	这样的

[æz; əz] [ðæt] [wer] [mɔː] [fraɪz][ðə; ði] [traʊt] [ænd; ənd] [roʊ'iːnə] [toʊst] [ðə; ði] [bred] [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrk] .

as	that	where	Maw	fries	the	trout	and	Rowena	toasts	the	bread	on	a	fork	.
作为	那	在哪里	嘴	薯条	这	鳟鱼	和	罗文娜	祝酒	这	面包	在	一个	叉	.

你绝对不会在路边篝火旁看到奥克利夫一家人，就像莫伊在煎鳟鱼，罗威娜在用叉子烤面包那样。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] - [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] — [bʌt; bət] ,

The	original	O'Cleave	came	over	in	the	Mayflower	,	as	I	am	informed	—	but	,
这	原来的	-	来了	超过	在	这	五月花号	,	作为	我	是	知情的	—	但	,

[-]

[	10	]

[-]

据我所知，最初的奥克利夫是乘坐五月花号来到这里的——但是，[10]

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [keɪm] ['stɪrɪdʒ] .

without	question	in	my	mind	,	came	steerage	.
没有	问题	在	我的	头脑	,	来了	统舱	.

毫无疑问，我坐的是统舱。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] ['swɛlɪst] [hoʊ'tel] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] - [praɪst] [ruːm] .

You	will	find	Mr	.	O'Cleave	in	the	swellest	hotel	,	in	the	highest	-	priced	room	.
你	将要	寻找	先生	.	-	在	这	最棒的	酒店	,	在	这	最高	-	定价	房间	.

你会发现奥克利夫先生住在最豪华的酒店，最贵的房间里。

[hiː; hi][ɪz][fɜːrst][ɪn][wɔːr] , [fɜːrst][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][fɜːrst][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

He	is	first	in	war	,	first	in	peace	,	and	first	in	the	dining	room	.
他	是	第一的	在	战争	,	第一的	在	和平	,	和	第一的	在	这	用餐	房间	.

他在战争中是第一，在和平时期是第一，在餐厅里也是第一。

['mɪstər] . - [peɪz] [ə; eɪ] ['plenti] [ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] , [fɔːr; fər][ruːmz; rʊmz]

Mr	.	O'Cleave	pays	a	plenty	a	head	for	all	his	family	,	for	rooms
先生	.	-	支付	一个	很多	一个	头	为了	全部	他的	家庭	,	为了	房间

[wɪð; wɪθ] [bæθ] [ænd; ənd] [miːlz] .

with	bath	and	meals	.
和	洗澡	和	餐	.

奥克利夫先生为全家人支付了高昂的费用，包括带浴室和膳食的房间。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['kʌmpəni] [wʊd] ['glædli] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - ['glædli]

The	hotel	company	would	gladly	charge	him	more	,	and	Mr	.	O'Cleave	gladly
这	酒店	公司	会	乐意	收费	他	更多的	,	和	先生	.	-	乐意

[wʊd] [peɪ] [mɔːr] .

would	pay	more	.
会	支付	更多的	.

酒店公司很乐意向他收取更高的费用，而奥克利夫先生也很乐意支付更高的费用。

[hiː; hi] [kən'faidz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] — [huː] [ɪz][ə; eɪ][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ['sekrəteri] [bæk]

He	confides	to	the	hotel	clerk	—	who	is	a	Y	.	M	.	C	.	A	.	secretary	back
他	倾诉	到	这	酒店	职员	—	WHO	是	一个	是	.	M	.	C	.	一个	.	秘书	后退

[iːst] — [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] ,

East	—	that	he	should	not	care	if	it	was	even	fifty	dollars	a	day	,
东方	—	那	他	应该	不是	关心	如果	它	曾是	甚至	五十	美元	一个	天	,

他向酒店前台（一位来自东部的基督教青年会秘书）透露，即使一天只有五十美元，他也不在乎。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

he	could	pay	it	.
他	可以	支付	它	.

他付得起。

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [ɔːl'redi] [wɑːnt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] ,

But	,	if	so	,	he	would	already	want	for	his	money	more	service	,
但	,	如果	所以	,	他	会	已经	想	为了	他的	钱	更多的	服务	,

但如果真是这样，他肯定会希望花同样的钱获得更多服务。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [weɪts] [faɪv] ['aʊərz] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [kɑːrz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] [siː]

which	he	waits	five	hours	and	not	enough	cars	to	get	him	over	to	see
哪个	他	等待	五	小时	和	不是	足够的	汽车	到	得到	他	超过	到	看

[ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ['gaɪzər] [pleɪ] ,

the	Giantess	Geyser	play	,
这	女巨人	喷泉	玩	,

他等了五个小时，却没有足够的车把他送到那里去看巨型间歇泉的喷发。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪəntəs] ['meɪbi] ['dɪdnt] [pleɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] ,

which	the	Giantess	maybe	didn't	play	again	for	eight	days	,
哪个	这	女巨人	或许	没有	玩	再次	为了	八	天	,

这位女巨人可能八天都没再上场比赛了。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ænd; ənd]['tækspeɪər][weɪt] [eɪt] [deɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][nɑːt]

and	should	a	business	man	and	taxpayer	wait	eight	days	because	of	not
和	应该	一个	商业	男人	和	纳税人	等待	八	天	因为	的	不是

[kɑːrz] [ɪ'nʌf] [baɪ][ə; eɪ][hoʊ'tel] ,

cars	enough	by	a	hotel	,
汽车	足够的	经过	一个	酒店	,

如果因为酒店附近车辆不足，一位商人和纳税人就要等待八天，这合理吗?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] ?

which	is	the	only	place	a	man	has	to	go	with	his	family	?
哪个	是	这	仅有的	地方	一个	男人	有	到	去	和	他的	家庭	?

那是男人和家人唯一能去的地方吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːz(ə)nəb(ə)l] ?
Is **it** **reasonable** **?**
是 它 合理的 ?

这合理吗?

[mɔː] [ɪn][wɔːr] [peɪnt] [-]
Maw **in** **War** **Paint** **[** **11** **]**
嘴 在 战争 画 [-]

战争彩绘中的巨口[11]

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [hoʊ'tel][klɜːrk] [əd'mits] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]
HE **highly** **specialized** **hotel** **clerk** **admits** **that** **it** **is** **not** **reasonable** **,** **that** **nothing** **is**
他 高度 专门 酒店 职员 承认 那 它 是 不是 合理的 , 那 没有什么 是
['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
reasonable **,**
合理的 ,

这位经验丰富的酒店前台人员承认，这不合理，没有什么事是合理的。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪəntəs][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪ'regjələr]
that **he** **has** **spoken** **to** **the** **Giantess** **a** **dozen** **times** **about** **her** **irregular**
那 他 有 说 到 这 女巨人 一个 打 时代 关于 她 不规律的
['hæbɪts] ;
habits **;**
习惯 ;

他曾十几次跟女巨人谈起过她不寻常的习惯;

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ?
but **what** **can** **he** **do** **?**
但 什么 能 他 做 ?

但他又能怎么办呢?

“ [aɪ] [wʊd] ['glædli] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] , ['mɪstər] . - ,
“ **I** **would** **gladly** **charge** **you** **one** **hundred** **dollars** **a** **day** **,** **Mr** **.** **O'Cleave** **,**
“ 我 会 乐意 收费 你 一 百 美元 一个 天 , 先生 . - ,

“奥克利夫先生，我很乐意每天向您收取一百美元。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
if **I** **had** **the** **consent** **of** **the** **Interior** **Department** **.**
如果 我 有 这 同意 的 这 内部的 部门 .

如果我得到内政部的同意的话。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] .
It **isn't** **my** **fault** **.**
它 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

” [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['muːvi] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hoʊ'tel][klɜːrk] [wen] [hiː; hi][ɪz]
” **I** **wish** **I** **had** **a** **movie** **of** **the** **Y** **.** **M** **.** **C** **.** **A** **.** **hotel** **clerk** **when** **he** **is**
” 我 希望 我 有 一个 电影 的 这 是 . M . C . 一个 . 酒店 职员 什么时候 他 是
[ɔːf] ['duːti][æt; ət][ðə; ði][desk] .
off **duty** **at** **the** **desk** **.**
离开 责任 在 这 桌子 .

“我真希望我能拍到 YMCA 酒店前台接待员下班后在前台工作的影像。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ʌp'həuldz][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]['bendʒəmɪn][di:] .

I	wonder	if	his	faith	upholds	him	when	he	recalls	the	threat	of	Benjamin	D	.
我	想知道	如果	他的	信仰	维护	他	什么时候	他	召回	这	威胁	的	本杰明	D	.

- [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] [nekst] [jɪr] .

O'Cleave	to	go	to	Europe	next	year	.
-	到	去	到	欧洲	下一个	年	.

我想知道，当他想起本杰明·D·奥克利夫明年要去欧洲的威胁时，他的信仰是否能支撑他。

[ɑ:] , [wel] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [mɔ:] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

Ah	,	well	,	even	if	he	does	,	Maw	will	remain	.
啊	,	出色地	,	甚至	如果	他	做	,	嘴	将要	保持	.

啊，即便他真的这么做了，莫也会留下来。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [nekst] [jɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [si:] [mɔ:] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg][paɪn] ,

I	know	that	next	year	I	shall	again	see	Maw	leaning	against	a	big	pine	,
我	知道	那	下一个	年	我	将	再次	看	嘴	倾斜	反对	一个	大的	松树	,

我知道明年我还会再次看到莫靠在一棵大松树上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sɪts][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['drɪŋkɪŋ] ['ri:əl] [ˌhænd'meɪd] ['kɔ:fi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [frʌm; frəm]

as	she	sits	upon	the	ground	drinking	real	handmade	coffee	of	her	own	from
作为	她	坐着	之上	这	地面	喝	真实的	手工制作的	咖啡	的	她	自己的	从

[ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l] [kʌt] [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nest] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .

a	tin	cup	with	the	handle	cut	so	it	will	nest	down	in	the	box	.
一个	锡	杯子	和	这	处理	切	所以	它	将要	巢	向下	在	这	盒子	.

她坐在地上，用一个把手被切掉的锡杯喝着自己亲手冲泡的咖啡，这个锡杯可以嵌套在盒子里。

[mɔ:z] [mi:lz] [du:][nɑ:t][kɔ:st][hɜ:r; hər] [-]

Maw's	meals	do	not	cost	her	[	12	]
妈妈的	餐	做	不是	成本	她	[	-	]

Maw 的饭菜不花钱[12]

[fɔ:r] ['bɪts][ə; eɪ] [θroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [brɔ:t] [θɪŋz] [ə'lɔ:ŋ] .

four	bits	a	throw	,	because	they	brought	things	along	.
四	比特	一个	扔	,	因为	他们	带来	事物	沿着	.

每次投掷四便士，因为他们带了东西。

[pɔ:] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [traʊt] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪn] [poʊl] [ðæt] [hæŋz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][kɑ:r] ;

Paw	catches	a	trout	sometimes	on	the	cane	pole	that	hangs	alongside	the	car	;
爪子	捕获物	一个	鳟鱼	有时	在	这	甘蔗	极	那	悬挂	旁边	这	车	;

爪子有时会用挂在车旁的竹竿钓到鳟鱼；

[nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [hi:; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][wʌn] .

not	always	,	but	sometimes	,	he	catches	one	.
不是	总是	,	但	有时	,	他	捕获物	一	.

虽然不是每次都这样，但有时候他会抓到一只。

[ænd; ənd] [mɔ:] ,

And	Maw	,
和	嘴	,

还有 Maw，

[wʌns][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][skɪn][ə; eɪ] [traʊt] [ðə; ði] [wei]

once	she	had	conquered	the	notion	that	you	ought	to	skin	a	trout	the	way
一次	她	有	征服	这	概念	那	你	应该	到	皮肤	一个	鳟鱼	这	方式

[ju:; jʊ][du:][ə; eɪ] ['bʊlˌhed] [bæk] [ɪn]['aɪəˌweɪ] ,

you	do	a	bullhead	back	in	Ioway	,
你	做	一个	牛头	后退	在	爱荷华	,

一旦她克服了"在爱荷华州，应该像剥牛头鱼皮一样剥鳟鱼皮"这种观念，

[tʊk] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [traʊt] ['nætʃ(ə)rəli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [traʊt] , [wɪð; wɪθ] ['pænkeɪks] [ænd; ənd]

took	to	cooking	trout	naturally	;	and	her	trout	,	with	pancakes	and
采取	到	烹饪	鳟鱼	自然	;	和	她	鳟鱼	,	和	煎饼	和

['sɪrəp; 'serəp] ,

sirup	,
糖浆	,

她自然而然地爱上了烹饪鳟鱼；她做的鳟鱼，配上煎饼和糖浆，

[tuː; tə][maɪ]['noʊʃ(ə)n] [biːt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ʃef] [ɪn][ðə; ði][best][hoʊ'tel][kæn; kən][duː] .

to	my	notion	beat	anything	the	hotel	chef	in	the	best	hotel	can	do	.
到	我的	概念	打	任何事物	这	酒店	厨师	在	这	最好的	酒店	能	做	.

依我看来，这道菜能胜过最好的酒店里的大厨。

[mɔː] [dʌz] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bæθ] ,

Maw	does	not	worry	about	a	room	with	bath	,
嘴	做	不是	担心	关于	一个	房间	和	洗澡	,

Maw并不担心房间里有没有浴室。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði][reɪn] [kʌmz] [θruː] [ðə; ði][oʊld][wɔːl] [tent] [ʃiː; ʃi][gets][bəuθ] .

though	sometimes	when	the	rain	comes	through	the	old	wall	tent	she	gets	both	.
尽管	有时	什么时候	这	雨	来	通过	这	老的	墙	帐篷	她	获得	两个都	.

不过有时候雨水会透过旧帐篷的墙壁渗进来，她就会同时淋到雨和水。

[ðə; ði][pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] [wɔːr][peɪnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [bɪ'niːθ] [mɔːz] [speks] [wen]

The	pink	and	green	war	paint	which	you	sometimes	see	beneath	Maw's	specs	when
这	粉色的	和	绿色的	战争	画	哪个	你	有时	看	下面	妈妈的	规格	什么时候

[juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ˌreprɪ'zents] ['oʊnli][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['bed,kwilt] ,

you	meet	her	on	the	road	represents	only	the	mark	of	the	bedquilts	,
你	见面	她	在	这	路	代表	仅有的	这	标记	的	这	被褥	,

当你在路上遇到莫时，有时会看到她眼镜下露出的粉色和绿色战妆，那只是床罩上的痕迹而已。

[wer] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rʌn] .

where	the	colors	were	not	too	proud	to	run	.
在哪里	这	颜色	是	不是	也	自豪的	到	跑步	.

那里的色彩并不骄傲到不愿奔跑。

[mɔː] [faindz][ˌaɪ 'tiː]['wʌndərf(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] .

Maw	finds	it	wonderful	in	these	mountains	.
嘴	发现	它	精彩的	在	这些	山脉	.

Maw觉得这些山脉非常美妙。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] [jet] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

I	know	she	does	,	because	she	has	never	yet	told	me	so	.
我	知道	她	做	,	因为	她	有	绝不	然而	讲述	我	所以	.

我知道她有这种想法，因为她从来没有亲口告诉过我。

[mɔː] [θroʊz] [noʊ][fɪts] .

Maw	throws	no	fits	.
嘴	投掷	不	适合	.

Maw没有发脾气。

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [hɜːr; hər]

But	many	a	time	I	have	seen	her	sitting	,	in	the	late	afternoon	,	her
但	许多	一个	时间	我	有	已见	她	坐着	,	在	这	晚的	下午	,	她

[hændz] , [ɪn] [-]

hands	,	in	[	13	]
双手	,	在	[	-	]

但我多次看到她在傍晚时分坐着，双手放在[13]

[ðə; ði][fɜːrst] ['aɪdlnəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['æmp(ə)l][læp] ,

the	first	idleness	they	have	known	in	all	her	life	,	lying	in	her	ample	lap	,
这	第一的	懒惰	他们	有	已知	在	全部	她	生活	,	说谎	在	她	充足	膝	,

这是她一生中第一次享受如此悠闲的时光，她躺在她丰满的腿上。

[hɜːr; hər]['feɪdɪd] [aɪz] ['kwaɪətli] [geɪzɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [stiːl] - [boʊd] [fɑːr] - ['lʊkɚz] [æt; ət][ðə; ði]

her	faded	eyes	quietly	gazing	through	her	steel	-	bowed	far	-	lookers	at	the
她	褪色	眼睛	悄悄	凝视	通过	她	钢	-	鞠躬	远的	-	外貌	在	这

[væst] ['pɪktʃərz] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['væli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] .

vast	pictures	across	some	valley	she	has	found	.
广阔的	图片	穿过	一些	谷	她	有	成立	.

她那双黯淡的眼睛静静地透过钢弓远视镜凝视着她在某个山谷中发现的广阔景象。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz][hɜːr; hər][fɜːrst] ['væli] [ʌv; əv] [driːmz] , [hɜːr; hər][fɜːrst] ['væli] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [piːs]

It	is	her	first	valley	of	dreams	,	her	first	valley	of	rest	and	peace
它	是	她	第一的	谷	的	梦境	,	她	第一的	谷	的	休息	和	和平

[ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	quiet	.
和	安静的	.

这是她第一个梦想的山谷，第一个休憩、和平与宁静的山谷。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːn] [ðiːz] [hɪlz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ɪn]['aɪəˌweɪ] ,

The	lights	on	these	hills	are	such	as	she	did	not	see	in	Ioway	,
这	灯	在	这些	丘陵	是	这样的	作为	她	做过	不是	看	在	爱荷华	,

这些山上的灯光是她在爱荷华州从未见过的。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][nə'bræskə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər][wʌns] , [taɪm] ['mɛriːz] ['beɪbi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

or	even	in	Nebraska	,	when	she	went	there	once	,	time	Mary's	baby	was	born	.
或者	甚至	在	内布拉斯加州	,	什么时候	她	去	那里	一次	,	时间	玛丽的	婴儿	曾是	出生	.

甚至在内布拉斯加州，她有一次去那里，玛丽的孩子就出生了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [mɔː] ,

The	clouds	are	so	strange	to	Maw	,
这	云	是	所以	奇怪的	到	嘴	,

Maw 觉得这些云很奇怪。

[ðer; ðər] [ˌʌp'tɜːrnd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][soʊ] ['veri] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊvər] -

their	upturned	edges	so	very	white	against	the	black	body	of	their	over	-
他们的	翻转	边缘	所以	非常	白色的	反对	这	黑色的	身体	的	他们的	超过	-

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

它们向上翘起的边缘在黑色的底色映衬下显得格外洁白。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪnz] [ðæt] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][heɪl] — [bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['wɜːri] ,

And	the	rains	that	come	,	with	hail	—	but	here	you	don't	need	worry	,
和	这	雨	那	来	,	和	冰雹	—	但	这里	你	不	需要	担心	,

还有随之而来的暴雨，夹杂着冰雹——但在这里你无需担心，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][krɑːps][fɔːr; fər][ðə; ði][heɪl][tuː; tə][spɔɪl] .

for	there	are	no	crops	for	the	hail	to	spoil	.
为了	那里	是	不	农作物	为了	这	冰雹	到	剧透	.

因为没有庄稼可供冰雹毁坏。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

And	sometimes	in	the	afternoon	,
和	有时	在	这	下午	,

有时在下午，

['nevər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meloʊ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [mɔː] ['nevər] [bɪ'fɔːr]

never	during	the	splendor	of	the	mellow	morning	such	as	Maw	never	before
绝不	期间	这	辉煌	的	这	醇厚	早晨	这样的	作为	嘴	绝不	前

[hæz; həz] [siːn] ,

has	seen	,
有	已见	,

在如此美好的清晨，莫从未见过如此景象。

[kʌmz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][rɪps][ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [ʌv; əv][klaʊdz][tuː; tə][let][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪn]

comes	the	lightning	and	rips	the	counterpane	of	clouds	to	let	the	sun	shine
来	这	闪电	和	撕裂	这	床罩	的	云	到	让	这	太阳	闪耀

[θruː] .

through	.
通过	.

闪电划破云层，让阳光穿透云层。

[aɪ] [noʊ] [mɔː] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['nevər][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

I	know	Maw	loves	it	all	,	because	she	never	has	told	me	so	.
我	知道	嘴	爱	它	全部	,	因为	她	绝不	有	讲述	我	所以	.

我知道奶奶喜欢这一切，因为她从来没有告诉过我。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['veri] [ʃaɪ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nuː] [wɜːrld][ɪn] [ðɪs] [nuː] [deɪ] .

She	is	very	shy	about	her	new	world	in	this	new	day	.
她	是	非常	害羞的	关于	她	新的	世界	在	这	新的	天	.

在这个崭新的世界里，她感到非常害羞。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	14	]
她	[	-	]

她[14]

['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

wouldn't	like	to	talk	about	it	.
不会	喜欢	到	讲话	关于	它	.

我不想谈论这件事。

[wiː; wi]['nevər][duː][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

We	never	do	like	to	talk	about	it	,
我们	绝不	做	喜欢	到	讲话	关于	它	,

我们从来不喜欢谈论这件事。

[wʌns][wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['væli] [ʌv; əv] [driːmz] .

once	we	really	have	looked	out	across	our	valley	of	dreams	.
一次	我们	真的	有	看起来	出去	穿过	我们的	谷	的	梦境	.

当我们真正眺望过我们梦想中的山谷。

[juː; jʊ][kɑːnt][feɪl][tuː; tə][laɪk] ['hæti] [ænd; ənd] [roʊ'iːnə] [ænd; ənd] ['sɪnθiː] .

You	can't	fail	to	like	Hattie	and	Rowena	and	Cynthy	.
你	不能	失败	到	喜欢	哈蒂	和	罗文娜	和	辛西	.

你不可能不喜欢哈蒂、罗文娜和辛西。

['ɔːf(ə)n][aɪ][wɔːk][wɪð; wɪθ] ['sɪnθiː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] - [ɑːn][ðə; ði]['eɪndʒl] ['terəs] , [wen]

Often	I	walk	with	Cynthy	and	her	Vassarrority	on	the	Angel	Terrace	,	when
经常	我	走	和	辛西	和	她	-	在	这	天使	阳台	,	什么时候

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ʌp] ,

the	moon	is	up	,
这	月亮	是	向上	,

我经常在月亮升起的时候和辛西娅以及她的瓦萨姐妹会成员一起在天使露台上散步。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd] ['sɪnθiː] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['eɪndʒl][left][ðer; ðər] .

when	it	is	all	white	,	and	Cynthy	is	almost	the	only	angel	left	there	.
什么时候	它	是	全部	白色的	,	和	辛西	是	几乎	这	仅有的	天使	左边	那里	.

当周围一片雪白时，辛西娅几乎是那里唯一剩下的天使了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] [dʌz] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [hɪr] !

Such	a	moon	as	the	Interior	Department	does	provide	for	the	summer	here	!
这样的	一个	月亮	作为	这	内部的	部门	做	提供	为了	这	夏天	这里	!

内政部为这里的夏天提供了如此美妙的月亮！

[aɪ][dɪ'faɪ]['eni] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:rtmənt] — [wɔ:r] , ['neɪvi] , ['kɑ:mɜ:rs] ,

I	defy	any	Secretary	of	any	other	Department	—	War	,	Navy	,	Commerce	,
我	违抗	任何	秘书	的	任何	其他	部门	—	战争	,	海军	,	商业	,

我敢对其他任何部门的部长——陆军部、海军部、商务部——表示挑战，

['leɪbər][ɔ:r] ['eniθɪŋ] — [tu:; tə] [prə'du:s] ['eni] [sʌtʃ] [mu:n] [æz; əz] [ðɪs] [æt; ət][sɪks]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd]

Labor	or	anything	—	to	produce	any	such	moon	as	this	at	six	dollars	and
劳动	或者	任何事物	—	到	生产	任何	这样的	月亮	作为	这	在	六	美元	和

['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [bæθ] ;

fifty	cents	a	day	with	bath	;
五十	分	一个	天	和	洗澡	;

劳动或任何事——每天只需六美元五角，外加洗澡费，就能造出像这样的月亮；

[ɔ:r] [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['tauəlz] ;

or	four	dollars	and	fifty	cents	a	day	with	two	towels	;
或者	四	美元	和	五十	分	一个	天	和	二	毛巾	;

或者每天四美元五角，外加两条毛巾；

[ɔ:r] [fɔ:r] ['bɪts][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [mɔ:z] [kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['mædɪsn] .

or	four	bits	a	day	at	Maw's	camp	on	the	Madison	.
或者	四	比特	一个	天	在	妈妈的	营	在	这	麦迪逊	.

或者在麦迪逊河畔莫的营地里一天挣四便士。

[soʊ] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['sɪnθi:] [wʊd] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði] [jʌŋ] [pɑ:rk]['reɪndʒər] — [hu:] ['ri:əli] [ɪz][ðə; ði]

So	though	I	know	Cynthy	would	prefer	the	young	park	ranger	—	who	really	is	the
所以	尽管	我	知道	辛西	会	更喜欢	这	年轻的	公园	游侠	—	WHO	真的	是	这

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['bæŋkər][ɪn][ˌɪndiə'næpəlɪs] — [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ældʒi:][ænd; ənd][ðə; ði]

son	of	a	leading	banker	in	Indianapolis	—	to	explain	the	algae	and	the
儿子	的	一个	领导	银行家	在	印第安纳波利斯	—	到	解释	这	藻类	和	这

[ældʒi:z] ,

Algys	,
阿尔吉斯	,

虽然我知道辛西娅更希望由那位年轻的公园管理员——他实际上是印第安纳波利斯一位著名银行家的儿子——来解释藻类和海藻，

[aɪ][du:][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][æt; ət][maɪ][eɪdʒ][ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ] ['sɪnθi:] .

I	do	the	best	I	can	at	my	age	of	life	with	Cynthy	.
我	做	这	最好的	我	能	在	我的	年龄	的	生活	和	辛西	.

在我这个年纪，我尽我所能照顾好辛西。

[roʊ'i:nə] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [ˌsev(ə)n'ti:n] [naʊ] , [-]

Rowena	,	the	younger	,	seventeen	now	,	[	15	]
罗文娜	,	这	年轻	,	十七	现在	,	[	-	]

罗文娜，妹妹，现在十七岁了[15]

[hu:] [werz] [hɜ:rz][wɪð; wɪθ]['spaiərəlz] , [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['sɪnθi:] [ki:ps] [ə; eɪ]['daɪəri] ,

who	wears	hers	with	spirals	,	tells	me	that	Cynthy	keeps	a	diary	,
WHO	穿着	她的	和	螺旋	,	讲述	我	那	辛西	保持	一个	日记	,

一位戴着螺旋状发饰的人告诉我，辛西娅有写日记的习惯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [tu:l] [bɑ:ks] .

because	she	herself	found	it	in	the	tool	box	.
因为	她	她自己	成立	它	在	这	工具	盒子	.

因为她自己在工具箱里找到了它。

“ [ænd; ənd][wʌns] , ” [sez] [roʊ'i:nə] [tu:; tə][ˌem 'i:] , “ ['sɪnθi:] ,

“	And	once	,	”	says	Rowena	to	me	,	“	Cynthy	,
“	和	一次	,	”	说道	罗文娜	到	我	,	“	辛西	,

“还有一次，”罗文娜对我说，“辛西娅，

['æftər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [paɪnz] ,

after	coming	into	camp	from	a	walk	through	the	moonlit	pines	,
后	未来	进入	营	从	一个	走	通过	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	松树	,

[roʊt] [ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] :

wrote	in	her	diary	:
写道	在	她	日记	:

在月光下的松林中散步回来后，她在日记中写道：

- ['ɔːgəst] - , - [piː] . [em] . [traʊt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

'	August	12	,	11	p	.	m	.	Trout	for	supper	.
-	八月	-	,	-	p	.	米	.	鳟鱼	为了	晚餐	.

8月12日晚上11点，晚餐吃鳟鱼。

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] — — [tɔːrd] [ðə; ði]['haɪmən] ['terəs] , [dʒʌst] [brˈjɑːnd] ['dʒuːpɪtər] [hɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

Walked	with	—	—	toward	the	Hymen	Terrace	,	just	beyond	Jupiter	Hill	,	I	think	it
步行	和	—	—	朝向	这	处女膜	阳台	,	只是	超过	木星	爬坡道	,	我	思考	它

[ɪz] [kɔːld] .

is	called	.
是	称为	.

和——一起走向婚姻台地，就在朱庇特山那边，我想它就叫婚姻台地。

[ðə; ði] [muːn] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] ['wʊmən] [ɪz][ðer; ðər] [huː] [hæz; həz][nɑːt][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]

The	moon	wonderful	what	woman	is	there	who	has	not	at	some	time	in
这	月亮	精彩的	什么	女士	是	那里	WHO	有	不是	在	一些	时间	在

[hɜːr; hər][laɪf] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ][sʌm; səm] [strɔːŋ] [mæn] ! -

her	life	longed	to	be	swept	off	her	feet	by	some	Strong	Man	!	'
她	生活	渴望	到	是	扫荡	离开	她	脚	经过	一些	强的	男人	!	-

月亮真美！哪个女人一生中不曾渴望被某个强壮的男人迷得神魂颠倒呢！

” [aɪ]['kɑːpi] [ðɪs] [æz; əz] [roʊ'iːnə] [dɪd] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl] .

”	I	copy	this	as	Rowena	did	,	punctuation	and	all	.
”	我	复制	这	作为	罗文娜	做过	,	标点	和	全部	.

“我照着罗文娜的写法抄录的，连标点符号都一样。”

[roʊ'iːnə] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə] ['væsɚ] .

Rowena	has	not	yet	gone	to	Vassar	.
罗文娜	有	不是	然而	已消失	到	瓦萨学院	.

罗文娜还没有去瓦萨学院。

['sɪnθiː] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [θɪŋks] [ðə; ði]['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] - ['sɪlɪndər] [kɑːr]

Cynthy	is	the	one	who	thinks	the	family	ought	to	have	a	six	-	cylinder	car
辛西	是	这	一	WHO	思考	这	家庭	应该	到	有	一个	六	-	圆柱	车

[nekst] [jɪr] ,

next	year	,
下一个	年	,

辛西认为明年家里应该买一辆六缸车。

[wɪð; wɪθ] [siːts] [ðæt] [laɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [er] ['mætrəsɪz] .

with	seats	that	lie	back	,	and	air	mattresses	.
和	座位	那	说谎	后退	,	和	空气	床垫	.

配有可向后躺卧的座椅和充气床垫。

[mɔː] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Maw	does	not	agree	with	her	,
嘴	做	不是	同意	和	她	,

Maw并不认同她的观点。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [fɔːr] ['sɪlɪndəz] [ɑːr; ər] ['plenti] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [pɔː] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] .

and	says	that	four	cylinders	are	plenty	hard	enough	for	Paw	to	keep	clean	.
和	说道	那	四	气缸	是	很多	难的	足够的	为了	爪子	到	保持	干净的	.

并表示，四个气缸对 Paw 来说已经足够难清洁了。

[baɪ] [wʌt] ['mɑːrv(ə)l] ['sɪnθiː] [ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] ['stʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] ['hæti] [soʊ] [nəːs] [ɪn]['denɪm] [
By **what** **marvel** **Cynthy** **is** **always** **so** **stunning** **;** **and** **Hattie** **so** **nurselike** **in** **denim** **[**
经过 什么 奇迹 辛西 是 总是 所以 令人惊叹的 ; 和 哈蒂 所以 护士般的 在 牛仔布 [
-]
16 **]**
-]

真是不可思议，辛西娅总是那么惊艳；哈蒂穿着牛仔服就像个护士[16]。

[ænd; ənd] [waɪt] ; [ænd; ənd] [roʊ'iːnə] ['ɔːlweɪz][soʊ] [niːt] [ɪn][hɜːrz][wɪð; wɪθ]['spaiərəlz] ,
and **white** **;** **and** **Rowena** **always** **so** **neat** **in** **hers** **with** **spirals** **,**
和 白色的 ; 和 罗文娜 总是 所以 整洁的 在 她的 和 螺旋 ,

还有白色的；罗文娜的衣服总是那么整洁，上面有螺旋纹。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] ['redi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['fɪfti] -
which **she** **bought** **ready** **made** **at** **the** **store** **for** **seven** **dollars** **and** **fifty** **-**
哪个 她 买 准备好 制成 在 这 店铺 为了 七 美元 和 五十 -
[tuː] [sents] — [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ;
two **cents** **—** **I** **cannot** **say** **;**
二 分 — 我 不能 说 ;

她在商店里花了七美元五十二美分买了一件现成的——我不知道；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [ðiːz] ['mɑːvəlz] [aɪ] [rɪ'nuː] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪts]['piːp(ə)l] ,
but **when** **I** **see** **these** **marvels** **I** **renew** **my** **faith** **in** **my** **country** **and** **its** **people** **,**
但 什么时候 我 看 这些 奇迹 我 更新 我的 信仰 在 我的 国家 和 它是 人们 ,

但是当我看到这些奇观时，我对我的国家和人民的信心又重新燃起。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [pɔː] [wʊd] [pɔːz] [æt; ət][sʌm; səm] ['gaɪzər] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
even **though** **I** **do** **wish** **that** **Paw** **would** **pause** **at** **some** **geyser** **and** **have** **a**
甚至 尽管 我 做 希望 那 爪子 会 暂停 在 一些 喷泉 和 有 一个
['sʌndeɪ] [ʃeɪv] .
Sunday **shave** **.**
星期日 刮胡子 .

虽然我确实希望 Paw 能在某个间歇泉边停下来，享受一下周日刮胡子的乐趣。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['reɪzər][ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][hoʊm] .
He **says** **he** **forgot** **his** **razor** **and** **left** **it** **home** **.**
他 说道 他 忘了 他的 剃刀 和 左边 它 家 .

他说他忘了带剃须刀，把它落在家里了。

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [-]
In **the** **Grip** **of** **the** **Law** **[** **17** **]**
在 这 紧握 的 这 法律 [-]

法律的掌控[17]

[es]
S
S

S

['piːkɪŋ] [ʌv; əv] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [bæθ] ,
PEAKING **of** **room** **with** **bath** **,**
巅峰 的 房间 和 洗澡 ,

窥视带浴室的房间，

[mɔː] ['sɑːlvd] [ðə; ði] [əb'ljʊʃənˌeri] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][oʊld] ['feɪθf(ə)l]
Maw **solved** **the** **ablutionary** **problem** **for** **herself** **the** **other** **day** **at** **Old** **Faithful**
嘴 已解决 这 盥洗室 问题 为了 她自己 这 其他 天 在 老的 忠实
['reɪndʒər]['steɪʃ(ə)n] .
Ranger **Station** **.**
游骑兵 车站 .

前几天，莫在老忠实护林站自己解决了盥洗问题。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['reɪndʒər] [fɔːrs] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ʃænti]

The	young	men	who	make	up	the	ranger	force	there	have	built	a	simple	shanty
这	年轻的	男人	WHO	制作	向上	这	游侠	力量	那里	有	建造	一个	简单的	棚屋

['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪm] ,

over	the	river's	brim	,
超过	这	河流的	帽檐	,

驻扎在那里的游骑兵队员们在河岸边搭建了一间简陋的小屋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['bæθhaʊs] .

which	they	use	as	their	own	bathhouse	.
哪个	他们	使用	作为	他们的	自己的	澡堂	.

他们把那里当作自己的澡堂。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sentɪn(ə)l] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] [mɔː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pʌblɪk] [laɪk]

As	there	is	no	sentinel	stationed	there	Maw	thought	it	was	public	like
作为	那里	是	不	哨兵	驻	那里	嘴	想法	它	曾是	民众	喜欢

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

由于那里没有哨兵驻守，莫认为这和其他事情一样都是公开的。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

She	told	me	about	it	later	.
她	讲述	我	关于	它	之后	.

她后来告诉了我这件事。

“ [aɪ] [went] [ɪn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd] [siːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

“	I	went	in	,	”	said	she	,	“	and	seen	what	it	was	.
“	我	去	在	,	”	说	她	,	“	和	已见	什么	它	曾是	.

“我进去看了看，”她说，“看到了那是什么。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɪn][peɪl] .

There	was	a	long	tub	and	a	tin	pail	.
那里	曾是	一个	长的	浴缸	和	一个	锡	桶	.

那里有一个长条形的浴缸和一个锡桶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['træpdɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

There	was	a	trapdoor	in	the	floor	that	was	right	over	the	river	.
那里	曾是	一个	活板门	在	这	地面	那	曾是	正确的	超过	这	河	.

地板上有一个活板门，正对着河流。

[aɪ] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [koʊld] .

I	reached	down	and	drew	up	a	pail	of	water	,	and	it	was	right	cold	.
我	达到	向下	和	画	向上	一个	桶	的	水	,	和	它	曾是	正确的	寒冷的	.

我弯腰舀了一桶水，水冰凉刺骨。

[ðen] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ][tɜːrn] ['fɔːsɪt] , [end][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [stʌk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][tʌb] .

Then	I	seen	a	turn	faucet	,	end	of	a	pipe	that	stuck	out	over	the	tub	.
然后	我	已见	一个	转动	龙头	,	结尾	的	一个	管道	那	卡住	出去	超过	这	浴缸	.

然后我看到一个旋转水龙头，那是从浴缸上方伸出的一根管道的末端。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [raɪt] [hɑːt]['wɔːtər] [ðæt] [kʌm] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

It	brought	in	some	right	hot	water	that	come	up	within	six	feet	of	the	door	.
它	带来	在	一些	正确的	热的	水	那	来	向上	之内	六	脚	的	这	门	.

它带来了滚烫的热水，水流到离门六英尺的地方。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɑːt] - ['wɔːtər] ['fɔːsɪt] .

It	didn't	take	me	long	to	figure	that	this	was	the	hot	-	water	faucet	.
它	没有	拿	我	长的	到	数字	那	这	曾是	这	热的	-	水	龙头	.

我很快就意识到这是热水龙头。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]
So **there** **was** **[** **18** **]**
所以 那里 曾是 [-]

所以有[18]

[hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər][bəuθ] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
hot **and** **cold** **water** **both** **right** **on** **the** **spot** **,**
热的 和 寒冷的 水 两个都 正确的 在 这 点 ,

冷热水即刻供应。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['wɑːʃtʌb] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ɔːl]['aɪəˌweɪ] .
and **I** **reckon** **there** **ain't** **no** **such** **natural** **washtub** **as** **that** **in** **all** **Ioway** **.**
和 我 估计 那里 不是 不 这样的 自然的 洗衣盆 作为 那 在 全部 爱荷华 .

我估计整个爱荷华州都没有那样天然的洗衣盆了。

[aɪ][gɑːt][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ðæt] [wɪl] [læst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
I **got** **me** **a** **wash** **that** **will** **last** **me** **a** **long** **while** **.**
我 得到 我 一个 洗 那 将要 最后的 我 一个 长的 尽管 .

我买了一瓶可以用很久的洗衣服。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ] ['tauəlz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ][skɜːrt] .
There **wasn't** **no** **towels** **,** **and** **so** **I** **took** **my** **skirt** **.**
那里 不是 不 毛巾 , 和 所以 我 采取 我的 裙子 .

没有毛巾，所以我拿了裙子。

[naʊ] , ['sɪnθiː] — —
Now **,** **Cynthy** **—** **—**
现在 , 辛西 — —

现在，辛西——

" [bʌt; bət] ['sɪnθiː] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [noʊts][ɪn][hɜːr; hər]['daɪəri] .
" **But** **Cynthy** **was** **writing** **notes** **in** **her** **diary** **.**
" 但 辛西 曾是 写作 笔记 在 她 日记 .

但辛西在日记里写着笔记。

[ɔːl] ['kɑːlɪdʒ] ['gɜːlz] [raɪt] [noʊts][ɪn]['daɪəriz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [friː] [vɜːrs] .
All **college** **girls** **write** **notes** **in** **diaries** **,** **and** **sometimes** **they** **take** **to** **free** **verse** **.**
全部 大学 女孩们 写 笔记 在 日记 , 和 有时 他们 拿 到 自由的 诗 .

所有女大学生都会在日记里写笔记，有时她们还会写自由诗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['daɪəri][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['iːgətɪzəm] ,
Of **course** **writing** **in** **a** **diary** **is** **only** **a** **form** **of** **egotism** **,**
的 课程 写作 在 一个 日记 是 仅有的 一个 形式 的 自负 ,

当然，写日记不过是一种自恋的表现形式。

[prɪ'saɪsli] [laɪk] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['gaɪzər] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] .
precisely **like** **writing** **on** **a** **geyser** **formation** **.**
恰恰 喜欢 写作 在 一个 喷泉 形成 .

就像在间歇泉地貌上写字一样。

[ðeɪ] [bəuθ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz] .
They **both** **ought** **to** **be** **illegal** **,** **and** **one** **is** **.**
他们 两个都 应该 到 是 非法的 , 和 一 是 .

它们都应该被认定为非法，而其中一项确实是非法的。

[mɔː] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
Maw **knows** **all** **about** **that** **.**
嘴 知道 全部 关于 那 .

Maw对此了如指掌。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Sometimes **,** **even** **now** **,**
有时 , 甚至 现在 ,

有时，即使是现在，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [faɪnd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kəˈmɪʃənər]

she	will	tell	me	how	she	came	to	be	fined	by	the	United	States	commissioner
她	将要	告诉	我	如何	她	来了	到	是	罚款	经过	这	团结的	各州	专员

[æt; ət] [ˈmæməθ] [hɑːt] [sprɪŋz] .

at	Mammoth	Hot	Springs	.
在	长毛象	热的	斯普林斯	.

她会告诉我她是如何被美国专员在猛犸温泉罚款的。

“ [soʊ] [mɔː] , [dɪr] , [oʊld] , [ˈhæpi] , [ˈɪnəs(ə)nt] [mɔː] , [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈhætpɪn]

“	So	Maw	,	dear	,	old	,	happy	,	innocent	Maw	,	knelt	down	with	her	hatpin
“	所以	嘴	,	亲爱的	,	老的	,	快乐的	,	清白的	嘴	,	跪下	向下	和	她	帽针

[ænd; ənd] [roʊt] : ” — [piː] . -

and	wrote	:	”	—	p	.	19
和	写道	:	”	—	p	.	-

“于是，亲爱的、年迈的、快乐的、天真的奶奶跪下来，用她的帽针写道：”——第19页

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [ˈgaɪzərz] [ˈrætld] [mɔː] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈlʌvɪŋ] [ðem; ðəm]

You	see	,	the	geysers	rattled	Maw	,	there	being	so	many	and	she	loving	them
你	看	,	这	间歇泉	摇晃	嘴	,	那里	存在	所以	许多	和	她	爱	他们

[ɔːl][soʊ] [mʌtʃ] .

all	so	much	.
全部	所以	很多	.

你看，间歇泉让莫感到兴奋，因为间歇泉太多了，而且她非常喜欢它们。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbeɪs(ə)n] ,

One	day	when	they	were	camped	near	the	Upper	Basin	,
一	天	什么时候	他们	是	露营	靠近	这	上	盆地	,

有一天，当他们在上游盆地附近扎营时，

[mɔː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][koʊn][ʌv; əv][oʊld] [ˈfeɪθf(ə)l] ,

Maw	was	looking	down	in	the	cone	of	Old	Faithful	,
嘴	曾是	寻找	向下	在	这	锥体	的	老的	忠实	,

莫正俯视着老忠实喷泉的锥形水柱。

[dʒʌst][ˈæftər] [ðæt] [ˌpɑːdɜˈuːski] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][hæd; həd] [ˈsiːst] [ˈpleɪɪŋ] .

just	after	that	Paderewski	of	the	park	had	ceased	playing	.
只是	后	那	帕德雷夫斯基	的	这	公园	有	停止	玩耍	.

就在这时，公园里的帕德雷夫斯基停止了演奏。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] [-]

She	told	me	she	wanted	[	19	]
她	讲述	我	她	通缉	[	-	]

她告诉我她想要[19]

[tuː; tə] [siː] [wer] [ɔːl][ðə; ði][sʌdz] [keɪm] [frʌm; frəm] .

to	see	where	all	the	suds	came	from	.
到	看	在哪里	全部	这	泡沫	来了	从	.

看看这些泡沫是从哪里来的。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə; eɪ] [waɪt] ,

But	all	at	once	she	saw	beneath	her	feet	a	white	,
但	全部	在	一次	她	锯	下面	她	脚	一个	白色的	,

但她突然看到脚下是白色的，

['ʃaɪni] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [tʃɔːk] .

shiny	expanse	of	something	that	looked	like	chalk	.
闪亮的	广阔	的	某物	那	看起来	喜欢	粉笔	.

一大片闪闪发光的东西，看起来像粉笔。

[æt; ət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ]['hætpɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [nelt] [daʊn]

At	a	sudden	impulse	she	drew	a	hatpin	from	her	hair	and	knelt	down
在	一个	突然	冲动	她	画	一个	帽针	从	她	头发	和	跪下	向下

[ɑ:n][ðə; ði] ['gaɪzər] [koʊn] — [nɑ:t] [rɪ'flektɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [groʊθ] .

on	the	geyser	cone	—	not	reflecting	how	long	and	slow	had	been	its	growth	.
在	这	喷泉	锥体	—	不是	反思	如何	长的	和	慢的	有	到过	它是	生长	.

她突然心血来潮，从头发里拔出一根帽针，跪在间歇泉锥上——丝毫没有意识到它的生长过程是多么漫长而缓慢。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] [keɪm] [tu:; tə] [mɔ:] .

For	the	first	time	a	feeling	of	identity	came	to	Maw	.
为了	这	第一的	时间	一个	感觉	的	身份	来了	到	嘴	.

Maw第一次有了自我认同感。

[ʃi:; ʃi]['nevər][hæd; həd] [bɪn] ['enibɑ:di] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] , [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['moʊmənt]

She	never	had	been	anybody	all	her	life	,	even	to	herself	,	before	this	moment
她	绝不	有	到过	任何人	全部	她	生活	,	甚至	到	她自己	,	前	这	片刻

[ɑ:n][hɜ:r; hər][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

on	her	vacation	.
在	她	假期	.

在度假的这一刻之前，她一生中从未真正成为过什么人，甚至对自己也是如此。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

But	now	she	had	seen	the	mountains	and	the	sky	,
但	现在	她	有	已见	这	山脉	和	这	天空	,

但现在她已经看到了群山和天空。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔ:rientɪd] [hɜ:r'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rk] .

and	had	oriented	herself	as	one	of	the	owners	of	this	park	.
和	有	定向	她自己	作为	一	的	这	所有者	的	这	公园	.

她把自己定位为这座公园的所有者之一。

[soʊ] [mɔ:] , [dɪr] , [oʊld] , ['hæpi] , ['ɪnəs(ə)nt] [mɔ:] , [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['hætpɪn][ænd; ənd]

So	Maw	,	dear	,	old	,	happy	,	innocent	Maw	,	knelt	down	with	her	hatpin	and
所以	嘴	,	亲爱的	,	老的	,	快乐的	,	清白的	嘴	,	跪下	向下	和	她	帽针	和

[roʊt] :

wrote	:
写道	:

于是，亲爱的、年迈的、快乐的、天真的奶奶跪了下来，拿着她的帽针写道：

['mɑ:rgrət] [di:] . [hænəfɝd] , ['glɑ:sgəu] , ['aɪor] .

Margaret	D	.	Hanaford	,	Glasgow	,	Iowa	.
玛格丽特	D	.	汉纳福德	,	格拉斯哥	,	爱荷华州	.

玛格丽特·D·哈纳福德（Margaret D. Hanaford），爱荷华州格拉斯哥。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]['hændiwɜ:rk][ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]

She	was	looking	at	her	handiwork	and	allowing	she	could	have	done
她	曾是	寻找	在	她	手工制品	和	允许	她	可以	有	完毕

[ˌaɪ 'ti:] ['betər] ,

it	better	,
它	更好的	,

她看着自己的作品，心想自己本可以做得更好。

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][stɜ:rn] [jʌŋ]

when	she	felt	a	touch	on	her	shoulder	,	and	looked	up	into	the	stern	young
什么时候	她	毛毡	一个	触碰	在	她	肩膀	,	和	看起来	向上	进入	这	船尾	年轻的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当她感到肩膀上被人碰了一下，抬头看到一张严肃的年轻脸庞时，

[ðə; ði] ['næroʊ] [blɑːnd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndʒər][frʌm; frəm][ˌɪndiə'næpəlɪs] .

the	narrow	blond	mustache	,	of	the	ranger	from	Indianapolis	.
这	狭窄的	金发	胡子	,	的	这	游侠	从	印第安纳波利斯	.

印第安纳波利斯游骑兵那窄窄的金色胡子。

[ðə; ði]['reɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [wen] [mɔː] [-]

The	ranger	was	in	the	Engineers	of	the	A	.	E	.	F	.	When	Maw	[	20	]
这	游侠	曾是	在	这	工程师	的	这	一个	.	E	.	F	.	什么时候	嘴	[	-	]

游骑兵当时是美国远征军工程兵部队的一员，而 Maw[20]

[sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .

saw	him	she	was	frightened	,	she	didn't	know	why	.
锯	他	她	曾是	害怕	,	她	没有	知道	为什么	.

她看到他后感到害怕，但她不知道为什么。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði]['reɪndʒər] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mɑːrgrət] [diː] . [hænəfɝd] ? ”

“	Madam	,	”	said	the	ranger	,	“	are	you	Margaret	D	.	Hanaford	?	”
“	女士	,	”	说	这	游侠	,	“	是	你	玛格丽特	D	.	汉纳福德	?	”

“夫人，”护林员问道，“您是玛格丽特·D·汉纳福德吗？”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] , ” ['ænsər] [mɔː] ; “ [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	me	,	”	answered	Maw	;	“	I	don't	deny	it	.	”
“	那就是	我	,	”	回答	嘴	;	“	我	不	否定	它	.	”

“那就是我，”莫回答说，“我不否认。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ?

“	Did	you	write	that	on	the	formation	?
“	做过	你	写	那	在	这	形成	?

“那是你写在阵型上的吗？”

” [mɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [wen] [kɔːt] ,

”	Maw	could	not	tell	a	lie	any	more	than	George	Washington	when	caught	,
”	嘴	可以	不是	告诉	一个	说谎	任何	更多的	比	乔治	华盛顿	什么时候	捕捉	,

“莫伊撒谎的本事和乔治·华盛顿被抓到时撒谎的本事一样大。”

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

so	she	confessed	on	the	spot	.
所以	她	坦白	在	这	点	.

所以她当场认罪了。

“ [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] !

“	Then	you	are	under	arrest	!
“	然后	你	是	在下面	逮捕	!

“那么你被逮捕了！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [dɪ'feɪs] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]

Don't	you	know	it's	against	the	regulations	to	deface	any	natural	object	in	the
不	你	知道	它是	反对	这	法规	到	污损	任何	自然的	目的	在	这

[pɑːrk] ?

park	?
公园	?

难道你不知道破坏公园内的任何自然景观都是违反规定的吗?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][jʊr; jər][kɑːr] .

I'll	have	to	telephone	in	the	number	of	your	car	.
患病的	有	到	电话	在	这	数字	的	你的	车	.

我需要打电话问问你的车牌号。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][pɑːrk] . ”

You	must	see	the	commissioner	before	you	leave	the	park	.	”
你	必须	看	这	专员	前	你	离开	这	公园	.	”

离开公园前，你必须见见专员。

“ [ˌem 'iː] [ə'restɪd] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mɔː] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

“	Me	arrested	?	”	exclaimed	Maw	in	sudden	consternation	.
“	我	被捕	?	”	惊呼	嘴	在	突然	惊愕	.

“我被捕了？”莫突然惊恐地喊道。

“ ['hwʌtəl] [ðæt] [mæn] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? ”

“	What'll	that	man	do	to	me	?	”
“	什么会	那	男人	做	到	我	?	”

“那个人会对我做什么？”

“ ['hiːl] [faɪn] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [kɔːsts] .

“	He'll	fine	you	ten	dollars	and	costs	.
“	地狱	美好的	你	十	美元	和	成本	.

“他会罚款你十美元，外加诉讼费用。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['lɑːrdʒər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['twenti] - [faɪv]

If	you	had	written	it	a	little	bit	larger	it	would	have	been	twenty	-	five
如果	你	有	书面	它	一个	小的	少量	更大的	它	会	有	到过	二十	-	五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [kɔːsts] .

dollars	and	costs	.
美元	和	成本	.

如果你把字写大一点，那就是二十五美元了。

[naʊ] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [-]

Now	get	down	and	rub	it	out	before	[	21	]
现在	得到	向下	和	擦	它	出去	前	[	-	]

现在赶紧趴下把它擦干净[21]

[ˌaɪ 'tiː] [sets] , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gaɪzər] [pleɪz] [ə'gen] .

it	sets	,	and	do	it	quick	,	before	the	geyser	plays	again	.
它	套	,	和	做	它	快的	,	前	这	喷泉	演出	再次	.

趁着间歇泉再次喷发之前，赶紧把它凝固。

” [ænd; ənd] [soʊ] [mɔː] [gɑːt] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [rʌbd] [aʊt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['fiːlɪŋ]

”	And	so	Maw	got	down	on	her	knees	and	rubbed	out	her	first	feeling
”	和	所以	嘴	得到	向下	在	她	膝盖	和	摩擦	出去	她	第一的	感觉

[ʌv; əv] [aɪ'dentəti] .

of	identity	.
的	身份	.

于是，莫跪了下来，抹去了她最初的自我认同感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] [kɔːsts] [ɪn] [duː] [taɪm] —

And	the	commissioner	fined	her	ten	dollars	and	costs	in	due	time	—
和	这	专员	罚款	她	十	美元	和	成本	在	到期的	时间	—

[fɔːr; fər] [mɔː] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [traɪ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

for	Maw	was	honest	as	the	day	and	didn't	try	to	evade	the	punishment
为了	嘴	曾是	诚实的	作为	这	天	和	没有	尝试	到	逃避	这	惩罚

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [hɜːrz] .

that	she	thought	was	hers	.
那	她	想法	曾是	她的	.

专员对她处以十美元罚款，并按时支付了诉讼费用——因为莫为人诚实，并没有试图逃避她认为应该受到的惩罚。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nuː] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [maɪ] ['jɪrz] .

“	I	ought	to	have	knew	better	,	”	she	said	“	me	,	a	woman	of	my	years	.
“	我	应该	到	有	知道	更好的	,	”	她	说	“	我	,	一个	女士	的	我的	年	.

“我本该更懂事些，”她说，“我，一个和我同龄的女人。”

[aɪ] [dəunt] - [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

I	don't	begretch	the	money	,	and	I	think	the	young	man	was	right	,
我	不	-	这	钱	,	和	我	思考	这	年轻的	男人	曾是	正确的	,

我并不吝啬这笔钱，而且我认为那个年轻人说得对。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] .

and	so	was	the	judge	,	and	I'll	never	do	it	again	.
和	所以	曾是	这	法官	,	和	患病的	绝不	做	它	再次	.

法官也是这么认为的，我以后再也不会这么做了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [sed] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [sens] .

The	commissioner	said	that	I	looked	like	a	woman	of	sense	.
这	专员	说	那	我	看起来	喜欢	一个	女士	的	感觉	.

专员说我看上去像个有见识的女人。

[aɪ]['ɔːlweɪz][dɪd][hæv; həv] [sens] [bɪ'fɔːr] .

I	always	did	have	sense	before	.
我	总是	做过	有	感觉	前	.

我以前一直都很有常识。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðiːz] ['maʊntnz] , [ɔːr][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

I	think	it	must	be	these	mountains	,	or	the	moon	,	or	something	.
我	思考	它	必须	是	这些	山脉	,	或者	这	月亮	,	或者	某物	.

我想那一定是这些山，或者月亮，或者其他什么东西。

[aɪ]['nevər] [felt] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔːr] .

I	never	felt	that	way	before	.
我	绝不	毛毡	那	方式	前	.

我以前从未有过这种感觉。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [mɔːz] [kæmp][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

"	It	was	this	young	man	who	walked	down	to	Maw's	camp	to	take	her
"	它	曾是	这	年轻的	男人	WHO	步行	向下	到	妈妈的	营	到	拿	她

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

"就是这个年轻人走到莫的营地去要她的电话号码。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['sɪnθiː] ,

It	was	there	that	he	met	Cynthy	,
它	曾是	那里	那	他	遇见	辛西	,

正是在那里，他遇到了辛西。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	I	am	inclined	to	think	that	she	took	his	number	at	the	time	.
和	我	是	倾斜	到	思考	那	她	采取	他的	数字	在	这	时间	.

我倾向于认为她当时要了他的电话号码。

['leɪtər][ɑːn][aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] , [pæst][ðə; ði] [greɪt] [lɔːg][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ɪts]

Later	on	I	often	saw	them	walking	together	,	past	the	great	log	hotel	with	its
之后	在	我	经常	锯	他们	步行	一起	,	过去的	这	伟大的	日志	酒店	和	它是

[dʒæz] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

jazz	architecture	,
爵士乐	建筑学	,

后来我经常看到他们一起散步，经过那座有着爵士乐建筑风格的大型木屋酒店。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [-]

and	beyond	the	[	22	]
和	超过	这	[	-	]

以及[22]

[frɪndʒ] [ʌv; əv] [paɪn] [ðæt] ['seprəts] [ðə; ði][kæmp] ['trɪpəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

fringe	of	pine	that	separates	the	camp	trippers	from	the	O'Cleaves	,	who	live	in
边缘	的	松树	那	分离	这	营	旅行者	从	这	-	,	WHO	居住	在

[ðə; ði][hoʊ'tel] .

the	hotels	.
这	酒店	.

一排松树林将露营游客与住在酒店的奥克利夫一家隔开。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər][wʌz; wəz][kən'traɪt][ə'baʊt] [ə'restɪŋ] [mɔ:] , [bʌt; bət][ðæt]['lætər][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	young	ranger	was	contrite	about	arresting	Maw	,	but	that	latter	was	the
这	年轻的	游侠	曾是	懊悔	关于	逮捕	嘴	,	但	那	后者	曾是	这

[fɜ:rst][tu:; tə][ɪg'zɑ:nəreɪt][hɪm; ɪm] .

first	to	exonerate	him	.
第一的	到	开脱	他	.

这位年轻的护林员对逮捕莫感到懊悔，但莫却是第一个为他洗清罪名的人。

“ [ju:; jʊ]['oʊnli] [dʌn] [raɪt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	You	only	done	right	,	”	said	she	.
“	你	仅有的	完毕	正确的	,	”	说	她	.

“你做得对，”她说。

“ [aɪ] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [nu:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

“	I	done	what	I	knew	was	wrong	.
“	我	完毕	什么	我	知道	曾是	错误的	.

“我做了我知道是错的事。”

[naʊ] , ['hæti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , - , [dəunt][ju:; jʊ][let] [ðɪs] [spɔɪl][jʊr; jər][trɪp] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

Now	,	Hattie	,	and	you	,	Roweny	,	don't	you	let	this	spoil	your	trip	none	at	all	.
现在	,	哈蒂	,	和	你	,	-	,	不	你	让	这	剧透	你的	旅行	没有任何	在	全部	.

哈蒂，还有你，罗文尼，千万别让这件事影响你们的旅行。

[its] [wʌns][jʊr; jər] [mɔ:] [hæz; həz] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] [fu:l] ,

It's	once	your	Maw	has	allowed	herself	the	privilege	of	being	an	old	fool	,
它是	一次	你的	嘴	有	允许	她自己	这	特权	的	存在	一个	老的	傻子	,

一旦你奶奶允许自己扮演一个老傻瓜的角色，

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

the	first	time	in	her	life	.
这	第一的	时间	在	她	生活	.

这是她人生中的第一次。

[aɪ][də'noʊ]

I	dunno
我	不知道

我不知道

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ten]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [æt; ət] [ðæt] .

but	it	was	worth	ten	dollars	,	at	that	.
但	它	曾是	值得	十	美元	,	在	那	.

但它当时值十美元。

” [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][let] ['sɪnθi:] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['reɪndʒər][goʊ][aʊt]['ɪntu:]

”	And	so	I	suppose	we	should	let	Cynthy	and	the	young	ranger	go	out	into
”	和	所以	我	认为	我们	应该	让	辛西	和	这	年轻的	游侠	去	出去	进入

[ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði]['ældʒi:] [groʊ] ,

the	moonshine	to	learn	how	the	algae	grow	,
这	私酿酒	到	学习	如何	这	藻类	生长	,

“所以我想我们应该让辛西娅和那位年轻的护林员到月光下去，看看藻类是如何生长的。”

[ʌv; əv] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

of	how	many	different	colors	.
的	如何	许多	不同的	颜色	.

有多少种不同的颜色?

[kən'sɪdər] [ðə; ði]['ældʒi:][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪzərz] , [haʊ] [ðeɪ] [groʊ] .

Consider	the	algae	of	the	geysers	,	how	they	grow	.
考虑	这	藻类	的	这	间歇泉	,	如何	他们	生长	.

想想间歇泉中的藻类是如何生长的。

['sɑːləmən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ældʒiː] ;

Solomon	in	all	his	glory	had	nothing	on	the	algae	;
所罗门	在	全部	他的	荣耀	有	没有什么	在	这	藻类	;

所罗门王的荣耀也比不上藻类;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ['sɪnθiː] .

and	the	Queen	of	Sheba	nothing	on	Cynthy	.
和	这	女王	的	示巴	没有什么	在	辛西	.

示巴女王对辛西娅来说毫无意义。

“ — [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ['sɪnθiː] . ” — [piː] . - .

“	—	and	The	Queen	of	Sheba	had	nothing	on	Cynthy	.	”	—	p	.	22	.
“	—	和	这	女王	的	示巴	有	没有什么	在	辛西	.	”	—	p	.	-	.

“——示巴女王跟辛西娅比起来简直逊色太多。”——第 22 页。

['sʌmtaɪmz] , ['iːv(ə)n] [jet] ,

Sometimes	,	even	yet	,
有时	,	甚至	然而	,

有时，甚至直到现在

[mɔː] [ænd; ənd][aɪ][tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪnd][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ]

Maw	and	I	talk	about	the	time	she	was	fined	ten	dollars	for	writing
嘴	和	我	讲话	关于	这	时间	她	曾是	罚款	十	美元	为了	写作

[hɜːr; hər] [neɪm] .

her	name	.
她	姓名	.

我和妈妈聊起了她因为写自己的名字而被罚款十美元的事。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [-]

“	It	might	have	[	23	]
“	它	可能	有	[	-	]

“它可能[23]

[bɪn] [wɜːrs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

been	worse	,	”	said	she	to	me	.
到过	更糟	,	”	说	她	到	我	.

“情况更糟，”她对我说。

“ [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə; eɪ] [weɪz] [bæk] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ə; eɪ]

“	When	we	was	coming	through	some	place	a	ways	back	we	heard	about	a
“	什么时候	我们	曾是	未来	通过	一些	地方	一个	方式	后退	我们	听到	关于	一个

[mæn][ðer; ðər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ['sevrəl]

man	there	that	was	sentenced	to	be	hung	after	he	had	been	tried	several
男人	那里	那	曾是	判刑	到	是	悬挂	后	他	有	到过	尝试	一些

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“我们之前路过某个地方的时候，听说那里有一个男人，在多次审判后被判处绞刑。”

[hɪz; ɪz] [frendz] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə]

His	friends	done	what	they	could	with	the	governor	,	but	it	didn't	come	to
他的	朋友们	完毕	什么	他们	可以	和	这	州长	,	但	它	没有	来	到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他的朋友们尽力与州长交涉，但最终还是无济于事。

[soʊ]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

So	after	a	while	his	lawyer	come	in	the	jail	,	and	he	says	:
所以	后	一个	尽管	他的	律师	来	在	这	监狱	,	和	他	说道	:

过了一会儿，他的律师来到监狱，说道：

- [bɪl] , [aɪ][kɑːnt][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
' **Bill** , **I** **can't** **do** **nothing** **more** **for** **you** .
- 账单 , 我 不能 做 没有什么 更多的 为了 你 .

"比尔，我真的帮不了你了。"

[ɑːn][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
On **next** **Monday** **morning** **at** **six** **o'clock** **you've** **got** **to** **be** **hung** **by** **the**
在 下一个 周一 早晨 在 六 点钟 你已经 得到 到 是 悬挂 经过 这
[nek] [ʌn'tɪl] [jʊə(r)] [ded] ,
neck **until** **you're** **dead** **,**
脖子 直到 你是 死的 ,

下周一早上六点，你将被吊死。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][jʊr; jər][soʊl] . - -
and **may** **God** **have** **mercy** **on** **your** **soul** **.** **'** **'**
和 可能 上帝 有 怜悯 在 你的 灵魂 . - -

愿上帝怜悯你的灵魂。

[wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , - [sez] [bɪl] , - [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wiːk] ,
Well **,** **all** **I** **can** **say** **,** **'** **says** **Bill** **,** **'** **that's** **a** **fine** **way** **to** **begin** **the** **week** **,**
出色地 , 全部 我 能 说 , - 说道 账单 , - 那就是 一个 美好的 方式 到 开始 这 星期 ,

"嗯，我只能说，"比尔说，"这真是个美好的一周开端。"

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? -
ain't **it** **now** **?** **'**
不是 它 现在 ? -

现在不是吗?

" [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gaɪzər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent]
" **The** **time** **she** **wrote** **her** **name** **upon** **the** **geyser** **will** **always** **remain** **the** **great** **event**
" 这 时间 她 写道 她 姓名 之上 这 喷泉 将要 总是 保持 这 伟大的 事件
[ɪn] [mɔːz] [laɪf] .
in **Maw's** **life** **.**
在 妈妈的 生活 .

"她在间歇泉上写下自己名字的那一刻，将永远是莫一生中最伟大的事件。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [daʊn] [hɜːr; hər]['bedkwɪlt][bed][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,
When **she** **makes** **down** **her** **bedquilt** **bed** **in** **the** **pine** **woods** **,**
什么时候 她 制作 向下 她 被子 床 在 这 松树 树林 ,

当她在松树林里铺好被褥时，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɔːrkɪstrə] [wen] [ðə; ði]
from **which** **she** **can** **hear** **the** **music** **of** **the** **hotel** **orchestra** **when** **the**
从 哪个 她 能 听到 这 音乐 的 这 酒店 乐队 什么时候 这
[nɑːk'tɜːrn(ə)l] [dæns] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
nocturnal **dance** **has** **begun** **,**
夜 舞蹈 有 开始 ,

从这里，当夜间舞会开始时，她可以听到酒店乐队的音乐。

[ænd; ənd][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv][oʊld]['feɪθf(ə)l] ,
and **can** **see** **the** **searchlight** **playing** **on** **the** **towering** **pillar** **of** **Old** **Faithful** **,**
和 能 看 这 探照灯 玩耍 在 这 参天 支柱 的 老的 忠实 ,

可以看到探照灯照射在老忠实喷泉高耸的柱体上，

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][ɪts] ['twenti] - [fɔːr] ['deɪli] ['eseɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]
once **more** **in** **its** **twenty** **-** **four** **daily** **essays** **from** **the** **bowels** **of** **the** **mysterious**
一次 更多的 在 它是 二十 - 四 日常的 散文 从 这 肠道 的 这 神秘
[ɜːrθ] [-]
earth **[** **24** **]**
地球 [-]

在其二十四篇来自神秘地球深处的每日散文中再次出现[24]

['ʃuːtɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,
shooting up into the mysterious blackness of the night sky ,
射击 向上 进入 这 神秘 黑 的 这 夜晚 天空 ,

直冲云霄，消失在神秘的夜空中。

[mɔː] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [sez] [tuː; tə][hɜːr'self] : “ [aɪm][glæd][maɪ] [neɪm] [eint] [ɑːn]
Maw on her hands and knees says to herself : “ I'm glad my name ain't on
嘴 在 她 双手 和 膝盖 说道 到 她自己 : “ 我是 高兴的 我的 姓名 不是 在
[ðæt] [θɪŋ] .
that thing .
那 事物 .

莫跪在地上，自言自语道：“我很高兴我的名字没有刻在那东西上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][felt] [laɪk]
It was too little to go with that , even if for a minute I felt like
它 曾是 也 小的 到 去 和 那 , 甚至 如果 为了 一个 分钟 我 毛毡 喜欢
['sʌmbɑːdi] .
somebody .
某人 .

即使那一刻我感觉自己像个重要人物，但这与我的成就相比也太微不足道了。

” ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
” Speaking of the midnight and the music ,
” 请讲 的 这 午夜 和 这 音乐 ,

“说到午夜和音乐，

['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tuː; tə] [tred] [ə; eɪ] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] ['stelə] - ,
sometimes I go over to the hotel to tread a measure with Stella O'Cleave ,
有时 我 去 超过 到 这 酒店 到 踏 一个 措施 和 斯特拉 - ,

有时我会去酒店和斯特拉·奥克利夫一起走走，

['eɪb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][fər'get] ['stɛləz] ['fɑːðər][ɪn][ðə; ði]['ɑːpjələnt] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['stelə]
able for a moment to forget Stella's father in the opulent beauty of Stella
有能力的 为了 一个 片刻 到 忘记 斯特拉的 父亲 在 这 奢华 美丽 的 斯特拉
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

一时之间，人们能够将斯特拉的父亲抛诸脑后，沉浸在斯特拉本人华丽的美貌之中。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Her mother is what is called a fine figure of a woman ,
她 母亲 是 什么 是 称为 一个 美好的 数字 的 一个 女士 ,

她的母亲是一位身材姣好的女性。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['stelə] [biː; bi][sʌm; səm] [deɪ] .
and so will Stella be some day .
和 所以 将要 斯特拉 是 一些 天 .

斯特拉总有一天也会如此。

['sʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[wen] [wi:; wi][hæv; həv][left][ðə; ði] [dæns] [flɔ:r] [tu:; tə][sɪt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪl] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑ:rz]
when we have left the dance floor to sit along the rail where the yellow cars
什么时候 我们 有 左边 这 舞蹈 地面 到 坐 沿着 这 轨 在哪里 这 黄色的 汽车
[wɪl] [laɪn][ʌp][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] ['stelə] [ə'weɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][deɪ]['æftər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]
will line up next morning to sweep Stella away within a day after she and
将要 线 向上 下一个 早晨 到 扫 斯特拉 离开 之内 一个 天 后 她 和
[hɜ:r; hər] ['pʌti] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] [jʌŋ] [laɪf] ,
her putties have come into my young life ,
她 腻子 有 来 进入 我的 年轻的 生活 ,

当我们离开舞池，坐在栏杆旁，第二天早上，黄色的汽车将排成一列，把斯特拉和她的小跟班们带走，而就在一天之内，她们就闯入了我的青春生活。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][faɪnd] ['stelə] - [nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
I may say that I find Stella O'Cleave not difficult to look upon .
我 可能 说 那 我 寻找 斯特拉 - 不是 难的 到 看 之上 .

我觉得斯特拉·奥克利夫长得并不难看。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['lʌkʃəri] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [nu:]
I always feel a sense of Oriental luxury , as though I had bought a new
我 总是 感觉 一个 感觉 的 东方 奢华 , 作为 尽管 我 有 买 一个 新的
[rʌg] ,
rug ,
小地毯 ,

我总能感受到一种东方奢华感，就像买了一张新地毯一样。

[wen] ['stelə] [tɜ:rnz][ɑ:n][ˌem 'i:][ðə; ði] ['slʌmbərəs] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .
when Stella turns on me the slumberous midnight of her eyes .
什么时候 斯特拉 转弯 在 我 这 昏昏欲睡的 午夜 的 她 眼睛 .

当斯特拉用她那双如梦似幻、深邃如夜的眼睛注视着我时。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪld] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [-]
I am enamored of the piled black shadows [25]
我 是 爱慕 的 这 堆积 黑色的 阴影 [-]

我迷恋堆积的黑色阴影[25]

[ʌv; əv] ['stɛləz] [her] ,
of Stella's hair ,
的 斯特拉的 头发 ,

斯特拉的头发，

['i:v(ə)n][æz; əz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'stri:m] ['ku:ti] ['gærɑ:ʒɪz] [wɪtʃ] ,
even as displayed in the somewhat extreme cootie garages which ,
甚至 作为 显示 在 这 有些 极端 虱 车库 哪个 ,

即使像在那些有点极端的脏乱车库里看到的那样，

[ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr][ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [i:] . [ef] . , ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
in the vernacular of the A . E . F . , indicate the presence of her ears .
在 这 白话 的 这 一个 . E . F . , 表明 这 在场 的 她 耳朵 .

用 AEF 的方言来说，指出她耳朵的存在。

[aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʃʊr] [laɪnz] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['evɪdəntli] [ɪk'spensɪv] [nu:] [jɔ:k] ['teɪlər][hæz; həz]
I admire the long sure lines which her evidently expensive New York tailor has
我 钦佩 这 长的 当然 线条 哪个 她 显然 昂贵的 新的 约克 裁缝 有
['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:rz] ;
given to hers ;
给定 到 她的 ;

我欣赏她那件显然出自纽约昂贵裁缝之手的衣服所呈现出的修长流畅的线条；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
they are among the best I have seen in the park .
他们 是 之中 这 最好的 我 有 已见 在 这 公园 .

它们是我在公园里见过的最好的动物之一。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːlz] [ɑːn] ['stɛləz] [frentʃ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɪntʃɪz]
I **could** **wish** **that** **the** **heels** **on** **Stella's** **French** **shoes** **were** **less** **than** **five** **inches**
我 可以 希望 那 这 高跟鞋 在 斯特拉的 法语 鞋 是 较少的 比 五 英寸
[haɪ] .
high **.**
高的 .

我希望斯特拉的法国鞋跟高度能低于五英寸。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ræp] [hɜːr; hər] ['pʌti] , [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][aʊt] ,
I **could** **wish** **that** **she** **did** **not** **wrap** **her** **putties** **,** **one** **from** **the** **inside** **out** **,**
我 可以 希望 那 她 做过 不是 裹 她 腻子 , 一 从 这 里面 出去 ,

我希望她不要把她的腻子包起来，一个是从里往外包的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪn] .
and **the** **other** **from** **the** **outside** **in** **.**
和 这 其他 从 这 外部 在 .

另一种则是从外向内。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər]['diːteɪlz] .
But **these** **are** **details** **.**
但 这些 是 细节 .

但这些都是细节。

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði][raɪp] ['rednəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] , [ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv]
The **splendor** **of** **her** **eyes** **,** **the** **ripe** **redness** **of** **her** **lips** **,** **the** **softness** **of**
这 辉煌 的 她 眼睛 , 这 成熟 发红 的 她 嘴唇 , 这 柔软 的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
her **voice** **,**
她 嗓音 ,

她明亮的双眸，她红润饱满的双唇，她温柔婉转的声音，

[kəm'baɪnd] , [hæv; həv][dɪ'spoʊzd][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][ɔːl] .
combined **,** **have** **disposed** **me** **to** **forgive** **her** **all** **.**
合并 , 有 处置 我 到 原谅 她 全部 .

综合起来，我决定原谅她的一切。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] , ” [said] ['stelə] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ,
“ **There** **are** **times** **,** **”** **sighed** **Stella** **that** **evening** **,** **beneath** **the** **moon** **,**
“ 那里 是 时代 , ” 叹了口气 斯特拉 那 晚上 , 下面 这 月亮 ,

“有时候，”那天晚上，在月光下，斯特拉叹了口气。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːg][reɪl][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæz] , “ [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðiːz]
as **we** **sat** **against** **the** **log** **rail** **and** **listened** **to** **the** **jazz** **,** **“** **out** **here** **in** **these**
作为 我们 卫星 反对 这 日志 轨 和 听着 到 这 爵士乐 , “ 出去 这里 在 这些
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

我们靠着木栅栏坐着，听着爵士乐，“在这群山之中，

[wen] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld] ['kriːtʃər] , [laɪk] [ðiːz] ['ʌðər] . ”
when **I** **feel** **as** **though** **I** **were** **a** **wild** **creature** **,** **like** **these** **others** **.** **”**
什么时候 我 感觉 作为 尽管 我 是 一个 荒野 生物 , 喜欢 这些 其他的 . ”

当我觉得自己像其他野生动物一样时。”

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
“ **My** **dear** **,** **”** **said** **I** **,** **“** **I** **can** **believe** **you** **.**
“ 我的 亲爱的 , ” 说 我 , “ 我 能 相信 你 .

“亲爱的，”我说，“我相信你。”

[jʊr; jər] ['pʌti] [duː] [lʊk] [waɪld] . [-]
Your **putties** **do** **look** **wild** **.** **[** **26** **]**
你的 腻子 做 看 荒野 . [-]

你的橡皮泥看起来很野性。[26]

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ Listen , ” said she to me .
“ 听 , ” 说 她 到 我 .

“听着，”她对我说。

“ [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][get][ˌem 'i:] .
“ You do not get me .
“ 你 做 不是 得到 我 .

你不了解我。

” [ðə; ði][ˌes oʊ 'bi:][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksəfoʊn] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [nɪr] [baɪ] ,
” The sob of the saxophone came through the window near by ,
” 这 哭泣 的 这 萨克斯管 来了 通过 这 窗户 靠近 经过 ,

“从附近的窗户里传来萨克斯管呜咽的声音，

[ðə; ði] ['fru:ˌfru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft][ˌsju:sə'reiʃən] ['feɪntli] ['ɔ:dəbl] .
the froufrou of the dancers made a soft susurration faintly audible .
这 弗鲁弗鲁 的 这 舞者 制成 一个 柔软的 低语 淡淡的 可听见的 .

舞者们的轻柔舞动发出微弱的低语声。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:] ['stɛləz] [dɑ:rk] [aɪz] , [æt; ət][hɜ:r; hər] ['klaʊdɪd] [braʊ] .
I looked into Stella's dark eyes , at her clouded brow .
我 看起来 进入 斯特拉的 黑暗的 眼睛 , 在 她 阴天 眉头 .

我凝视着斯特拉深邃的眼睛，看着她乌黑的眉头。

“ [kʌm] [ə'gen] , [lʌvd] [wʌn] , ” [sed] [aɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ Come again , loved one , ” said I to her .
“ 来 再次 , 喜爱 一 , ” 说 我 到 她 .

“亲爱的，欢迎你再来，”我对她说。

“ [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] ,
“ What I mean to say , ” she resumed ,
“ 什么 我 意思是 到 说 , ” 她 恢复 ,

“我的意思是，”她继续说道，

“ [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɔ:r] [wʌt]
“ is that there are times when I feel as though I did not care what I did or what
“ 是 那 那里 是 时代 什么时候 我 感觉 作为 尽管 我 做过 不是 关心 什么 我 做过 或者 什么
[bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [aʊt] [hɪr] .
became of me out here .
成为 的 我 出去 这里 .

“有时候我觉得我不在乎我做了什么，也不在乎我在这里的结局如何。”

” [maɪ][hænd] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
” My hand fell upon her slender fingers as they lay twitching in the twilight .
” 我的 手 跌倒 之上 她 苗条 手指 作为 他们 躺 抽搐 在 这 暮 .

“我的手落在了她纤细的手指上，它们在暮色中微微颤动。”

“ ['stelə] , ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [lɪt] - [tel] [wʌn] ,
“ Stella , ” I exclaimed , “ lit - tel one ,
“ 斯特拉 , ” 我 惊呼 , “ 点燃 - 电话 一 ,

“斯特拉，”我惊呼道，“小家伙，

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['riːəli] [fiːl] — [ɔːr][ðə; ði] [wei] ['riːəli] [juː; jʊ] [fiːl] — [ɔːr] ['riːəli] [ðə; ði] [wei]

if	that	is	the	way	you	really	feel	—	or	the	way	really	you	feel	—	or	really	the	way
如果	那	是	这	方式	你	真的	感觉	—	或者	这	方式	真的	你	感觉	—	或者	真的	这	方式

[juː; jʊ] [fiːl] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['dʒæksənz] [hoʊl] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l]

you	feel	—	why	don't	you	go	down	to	Jackson's	Hole	and	try	a	congressional
你	感觉	—	为什么	不	你	去	向下	到	杰克逊的	洞	和	尝试	一个	国会

[lʌntʃ] ?

lunch	?
午餐	?

如果你真的这么想——或者说，你真的这么想——或者说，你真的这么想——为什么不去杰克逊霍尔参加一次国会午餐呢?

” [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [faɪv] [mɔːr] [-]

”	Enough	for	Five	More	[	27	]
”	足够的	为了	五	更多的	[	-	]

“足够再添五人[27]

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [spruːs] [triːz] ['rʌsld] [ə'mɪd][ðer; ðər] [ʌm'breɪdʒəs] [baʊz] .

HE	spruce	trees	rustled	amid	their	umbrageous	boughs	.
他	云杉	树木	沙沙作响	之中	他们的	阴暗的	树枝	.

云杉树在浓荫蔽日的枝桠间沙沙作响。

[ðə; ði][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksəfoʊn] [stɪl] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	sob	of	the	saxophone	still	came	through	the	window	.
这	哭泣	的	这	萨克斯管	仍然	来了	通过	这	窗户	.

萨克斯管呜咽的声音依然从窗户里传了出来。

[aɪ] [sɔː] ['stelə] ['tremb(ə)l] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] [tɔːl] [jʌŋ] ['bɑːdi] .

I	saw	Stella	tremble	through	all	her	tall	young	body	.
我	锯	斯特拉	颤抖	通过	全部	她	高的	年轻的	身体	.

我看到斯特拉高挑的年轻身躯都在颤抖。

[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['riː'baʊndid] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌstɪk][poʊsts] .

A	tear	fell	upon	the	floor	and	rebounded	against	one	of	the	rustic	posts	.
一个	撕	跌倒	之上	这	地面	和	反弹	反对	一	的	这	乡村	帖子	.

一滴眼泪落在地板上，反弹到一根质朴的柱子上。

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'trɪʃ(ə)n] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][bəuθ][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli]

“	No	,	No	!	”	said	she	in	sudden	contrition	,	burying	her	face	in	both	her	shapely
“	不	,	不	!	”	说	她	在	突然	忏悔	,	埋葬	她	脸	在	两个都	她	优美

[hændz] .

hands	.
双手	.

“不，不！”她突然懊悔地说，把脸埋在她那双优美的手掌中。

“ [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] !

“	Say	anything	but	that	!
“	说	任何事物	但	那	!

“什么都行，就是别说那个！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌem 'iː]['heɪsti][wɜːrdz] .

I	did	not	mean	me	hasty	words	.
我	做过	不是	意思是	我	仓促	字	.

我并非有意语气仓促。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] .

My	uncle	is	a	congressman	,	and	he	has	told	me	all	.
我的	叔叔	是	一个	众议员	,	和	他	有	讲述	我	全部	.

我叔叔是国会议员，他把一切都告诉我了。

" [ə; eɪ]['saɪləns] [fel] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

"	A	silence	fell	between	us	.
"	一个	沉默	跌倒	之间	我们	.

我们之间陷入了沉默。

[ðə; ði][ˌes oʊ 'bi:][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksəfoʊn] , [stɪl] ['du:ɪŋ][dʒæz] , [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	sob	of	the	saxophone	,	still	doing	jazz	,	came	through	the	window	.
这	哭泣	的	这	萨克斯管	,	仍然	正在做	爵士乐	,	来了	通过	这	窗户	.

萨克斯管呜咽着，仍在演奏爵士乐，从窗户里传了出来。

[wʌns] [mɔ:r] [aɪ] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði]['klæsɪk]['stɔ:ri] — [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

Once	more	I	recalled	the	classic	story	—	no	doubt	you	know	it	well	.
一次	更多的	我	召回	这	经典的	故事	—	不	怀疑	你	知道	它	出色地	.

我又一次想起了这个经典故事——想必你也很熟悉。

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][wʌn] ['i:vnɪŋ] [pæst] [ə; eɪ][hæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] , ['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæd; həd]

A	musician	one	evening	passed	a	hat	among	the	dancers	,	after	a	number	had
一个	音乐家	一	晚上	通过了	一个	帽子	之中	这	舞者	,	后	一个	数字	有

[bɪn] [kən'klu:did] .

been	concluded	.
到过	结束	.

一天晚上，一位音乐家在演奏完一首曲子后，在舞者中传递帽子募捐。

“ [pli:z] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [i:tʃ] , “ [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] ['fɪfti] [sents] [tu:; tə] ['beri] [ə; eɪ]

“	Please	,	sir	,	”	said	he	to	each	,	“	would	you	give	fifty	cents	to	bury	a
“	请	,	先生	,	”	说	他	到	每个	,	“	会	你	给	五十	分	到	埋葬	一个

['sæksəfoʊn] [-]

saxophone	[	28	]
萨克斯管	[	-	]

“先生，请您给五十美分来埋葬一支萨克斯管[28]”

['pleɪər] ?

player	?
玩家	?

玩家?

” [ðen] [aʊt] [spoʊk] [wʌn]['dʒoʊviəl] [gest] , [tu:; tə][ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [kɔɪn] : “

”	Then	out	spoke	one	jovial	guest	,	to	the	clink	of	his	accompanying	coin	:	“
”	然后	出去	辐	一	欢乐的	客人	,	到	这	碰杯	的	他的	随同	硬币	:	“

[hɪəz] [θri:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] , [frend] .

Here's	three	dollars	,	friend	.
这里是	三	美元	,	朋友	.

“这时，一位兴高采烈的客人开口说道，同时他的硬币也发出叮当的响声：“朋友，给你三美元。”

['beri] [sɪks] ['sæksəfoʊn] ['pleɪɜ-z] !

Bury	six	saxophone	players	!
埋葬	六	萨克斯管	玩家	!

埋葬六位萨克斯管演奏家!

” ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðɪs] ['stɔ:ri][aɪ] [ri:tʃt] [aʊt][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl]

”	Absent	-	mindedly	recalling	this	story	I	reached	out	my	hand	with	a	five	-	dollar	bill
”	缺席的	-	用心地	回忆	这	故事	我	达到	出去	我的	手	和	一个	五	-	美元	账单

[ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

in	it	,
在	它	,

“我心不在焉地回忆起这件事，伸出手，手里拿着一张五美元的钞票。”

[æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['pæsɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

as	I	saw	a	quiet	-	looking	gentleman	passing	by	with	a	hat	in	his	hand	.
作为	我	锯	一个	安静的	-	寻找	绅士	通过	经过	和	一个	帽子	在	他的	手	.

我看到一位神态安静的男士手里拿着帽子走过。

“ ['beri] [ten] ['sæksəfoʊn] ['pleɪɝz] , ” [aɪ] [hist] [θru:] [maɪ][set][lɪps] .

“	Bury	ten	saxophone	players	,	”	I	hissed	through	my	set	lips	.
“	埋葬	十	萨克斯管	玩家	,	”	我	嘶嘶作响	通过	我的	放	嘴唇	.

“埋葬十个萨克斯管演奏者，”我抿紧嘴唇，嘶嘶地说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:]['maɪldli] .

He	turned	to	me	mildly	.
他	转向	到	我	轻微地	.

他温和地转向我。

“ [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] ['ʌndərteɪkər] .

“	Excuse	me	sir	,	”	said	he	,	“	I	am	not	an	undertaker	.
“	原谅	我	先生	,	”	说	他	,	“	我	是	不是	一个	殡仪员	.

“对不起，先生，”他说，“我不是殡仪员。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

I	am	only	the	Secretary	of	the	Interior	.
我	是	仅有的	这	秘书	的	这	内部的	.

我只是内政部长而已。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌn] [wɪl] [meɪk] [mɪ'steɪks] .

”	Of	course	one	will	make	mistakes	.
”	的	课程	一	将要	制作	错误	.

“人当然会犯错。”

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

['ʌndər]['aʊər; ɑ:r][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ['ri:əli] [ɪz]

under	our	form	of	government	methinks	the	Secretary	of	the	Interior	really	is
在下面	我们的	形式	的	政府	我觉得	这	秘书	的	这	内部的	真的	是

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['sæksəfoʊn] ['pleɪɝz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]

responsible	for	the	existence	of	saxophone	players	within	the	limits	of	the
负责任的	为了	这	存在	的	萨克斯管	玩家	之内	这	限制	的	这

[pɑ:rk] .

park	.
公园	.

我认为，在我们这种政府体制下，内政部长确实应该对公园范围内萨克斯管演奏者的存在负责。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [mɔ:] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði][pɑ:rk] [maɪt]

In	common	with	Maw	and	others	,	I	realized	that	in	many	ways	the	park	might
在	常见的	和	嘴	和	其他的	,	我	已实现	那	在	许多	方式	这	公园	可能

[bi:; bi] ['betər] .

be	better	.
是	更好的	.

与 Maw 和其他人一样，我意识到在很多方面，这个公园可能会更好。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][fɑ:r] [mɔ:r] ['præktɪkəbli] [əd'ministəd] .

It	might	be	far	more	practicably	administered	.
它	可能	是	远的	更多的	实际上	管理	.

它的实施可能会更加切实可行。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][met][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [-]

This	morning	I	met	a	procession	[	29	]
这	早晨	我	遇见	一个	游行	[	-	]

今天早上我遇到了一支队伍[29]

[ʌv; əv] ['fɪfti] ['wɪmɪn] , [ɔ:l][ɪn]['oʊvərɔ:lz] , [hu:] [ɔ:l] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .

of	fifty	women	,	all	in	overalls	,	who	all	looked	precisely	alike	.
的	五十	女性	, 全部		在	连体工作服	,	WHO	全部	看起来	恰恰	同样	.

五十名女性，都穿着连体工作服，看起来都一模一样。

[mɔ:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

Maw	was	at	their	head	.
嘴	曾是	在	他们的	头	.

Maw 是他们的首领。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə][get][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	We're	going	over	to	the	store	to	get	a	loaf	of	bread	,	”	said	she	,
“	是	去	超过	到	这	店铺	到	得到	一个	面包	的	面包	,	”	说	她	,

“我们去商店买条面包，”她说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][oʊld] ['feɪθf(ə)l] ['gaɪzər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rnt] - ['leðər] ['pɪloʊ] .

“	and	a	picture	of	Old	Faithful	Geyser	and	a	burnt	-	leather	pillow	.
“	和	一个	图片	的	老的	忠实	喷泉	和	一个	烧焦的	-	皮革	枕头	.

“还有一张老忠实喷泉的照片和一个烧焦的皮革枕头。”

[ænd; ənd] ['ljkit] [hɪr] , ['mɪstər] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə] [ri:d] .

And	lookit	here	,	mister	,	here	is	a	book	I	bought	for	Roweny	to	read	.
和	瞧瞧	这里	,	先生	,	这里	是	一个	书	我	买	为了	-	到	读	.

瞧瞧，先生，这是我给罗文尼买的书。

[aɪ][kæn; kən][stænd][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	can	stand	for	most	of	it	.
我	能	站立	为了	最多	的	它	.

大部分我都能忍受。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['gaɪzərz] [ɪz] [rʌn] [baɪ][hɑ:t]['wɔ:tər] ,

But	here	it	says	that	the	geysers	is	run	by	hot	water	,
但	这里	它	说道	那	这	间歇泉	是	跑步	经过	热的	水	,

但这里说的是，间歇泉是由热水驱动的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fri:z] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ðə; ði][men] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk][kʌt][ðə; ði]
[aɪs][ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [fʊt] ['wɔ:rmərz] ,

and	when	they	freeze	up	in	the	winter	the	men	that	live	in	the	park	cut	the
和	什么时候	他们	冻结	向上	在	这	冬天	这	男人	那	居住	在	这	公园	切	这

ice	and	use	it	for	foot	warmers	,
冰	和	使用	它	为了	脚	保暖器	,

冬天冰面结冰后，住在公园里的男人们会把冰凿下来，用作暖脚器。

[its] [soʊ][hɑ:t] .

it's	so	hot	.
它是	所以	热的	.

太热了。

[ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t] .

That	might	be	true	,	and	then	again	it	might	not	.
那	可能	是	真的	,	和	然后	再次	它	可能	不是	.

这或许是真的，或许不是。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eint] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [fu:l] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ?

If	it	ain't	,	why	should	they	try	to	fool	the	people	?
如果	它	不是	,	为什么	应该	他们	尝试	到	傻子	这	人们	?

如果不是，他们为什么要欺骗民众?

” [aɪ] [rɪ'fɜ:rd] [mɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,

”	I	referred	Maw	to	the	superintendent	of	the	park	,
”	我	指	嘴	到	这	校长	的	这	公园	,

我把莫介绍给了公园的主管，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [fʊl] [kən'troʊl]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts] ,

with	the	explanation	that	he	has	full	control	over	all	the	natural	objects	,
和	这	解释	那	他	有	满的	控制	超过	全部	这	自然的	对象	,

他解释说，他完全控制着所有自然物体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['gaɪzər] [pru:vz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [əb'nɑ:kʃəs] [kən'dʌkt] [hi:; hi][ɪz] [em'paʊəd] [tu:; tə]

and	that	if	any	geyser	proves	guilty	of	obnoxious	conduct	he	is	empowered	to
和	那	如果	任何	喷泉	证明	有罪的	的	令人讨厌的	执行	他	是	赋权	到

[ɪ'dʒekt][ˌaɪ 'ti:] .

eject	it	.
喷射	它	.

如果任何间歇泉有令人厌恶的行为，他有权将其驱逐。

“ [aɪ][də'noʊ][bʌt; bət] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][du:] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .

“	I	dunno	but	what	that	would	be	the	best	way	to	do	,	”	said	she	.
“	我	不知道	但	什么	那	会	是	这	最好的	方式	到	做	,	”	说	她	.

“我不知道，但那才是最好的办法，”她说。

“ [ɪf] [ði:z] ['pleɪsɪz] [-]

“	If	these	places	[	30	]
“	如果	这些	地方	[	-	]

“如果这些地方[30]

[eint] [fɪt][tu:; tə][wɔ:k][ɑ:n] , ['sʌmər] [ɔ:r]['wɪntər] ['ni:ðər] [wʌn] , ['sʌmθɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

ain't	fit	to	walk	on	,	summer	or	winter	neither	one	,	something	ought	to	be	done
不是	合身	到	走	在	,	夏天	或者	冬天	两者都不	一	,	某物	应该	到	是	完毕

[ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

这条路不适合行走，无论是夏天还是冬天，都必须采取措施。

“ [bʌt; bət] ['ljkit] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] ['bɪzi] ,

“	But	lookit	here	,	”	she	went	on	,	“	if	you	want	to	see	people	busy	,
“	但	瞧瞧	这里	,	”	她	去	在	,	“	如果	你	想	到	看	人们	忙碌的	,

“但是看看这里，”她继续说道，“如果你想看看人们忙碌的样子，

[kʌm] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp] , [sʌm; səm] ['sʌndaʊn] .

come	down	to	our	camp	,	some	sundown	.
来	向下	到	我们的	营	,	一些	日落	.

日落时分，来我们营地看看吧。

[ðer; ðər] [eint] [ðæt] ['meni] [mə'ski:toʊz] [ɪn][ɔ:l]['aɪəˌweɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

There	ain't	that	many	mosquitoes	in	all	Ioway	,	and	they	call	this	place	a	national
那里	不是	那	许多	蚊子	在	全部	爱荷华	,	和	他们	称呼	这	地方	一个	国家的

['pleɪgraʊnd] .

playground	.
操场	.

整个爱荷华州蚊子并不多，所以人们称这里为国家游乐场。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ] [sʌtʃ] [pleɪs] .

It	ain't	no	such	place	.
它	不是	不	这样的	地方	.

根本没有这样的地方。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] , [stɔ:r] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˌsu:pɜ-ɪn'tɛndənts] ['ɑ:fɪs] ,

And	yet	,	when	I	go	to	the	post	office	,	store	,	or	the	superintendent's	office	,
和	然而	,	什么时候	我	去	到	这	邮政	办公室	,	店铺	,	或者	这	校长的	办公室	,

然而，当我去邮局、商店或警察局时，

[ɔ:r][ðə; ði] [hed] ['klɜ-:ks] [haʊs] ,

or	the	head	clerk's	house	,
或者	这	头	职员的	房子	,

或者总书记的家，

[ɔ:r][ðə; ði]['kjʊrioʊ] [stɔ:r] [tu:; tə][get][sʌm; səm][mə'ski:toʊ][dəup][tu:; tə][rʌb][ɑ:n][maɪ'self] ,

or	the	curio	store	to	get	some	mosquito	dope	to	rub	on	myself	,
或者	这	古玩	店铺	到	得到	一些	蚊子	太棒了	到	擦	在	我	,

或者去古玩店买点驱蚊剂涂在身上，

[ðeɪ] [eint][gɑ:t][noʊ][mə'ski:toʊ][dəup] ;

they	ain't	got	no	mosquito	dope	;
他们	不是	得到	不	蚊子	太棒了	;

他们没有灭蚊剂;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ju:; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leðər] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] - ['mʌðər]

but	for	four	dollars	you	can	buy	a	lovely	leather	pillow	with	'	Mother
但	为了	四	美元	你	能	买	一个	迷人的	皮革	枕头	和	-	母亲

- [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

'	on	it	.
-	在	它	.

但只需四美元，你就可以买到一个印有"母亲"字样的漂亮皮质枕头。

[wʌt] [du:][aɪ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] - ['mʌðər] - [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wen] [mə'ski:toʊz]

What	do	I	want	with	a	leather	pillow	with	'	Mother	'	on	it	when	mosquitoes
什么	做	我	想	和	一个	皮革	枕头	和	-	母亲	-	在	它	什么时候	蚊子

[ɑ:r; ər]['baɪtɪŋ] ;

are	biting	;
是	咬	;

蚊子叮咬的时候，我为什么要一个印着"母亲"字样的皮枕?

[ɔ:r][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən][ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃi:pskɪn] ; [ɔ:r] [bi:d] [bægz] ;

or	a	picture	of	an	Indian	on	one	side	of	a	sheepskin	;	or	bead	bags	;
或者	一个	图片	的	一个	印度	在	一	边	的	一个	羊皮	;	或者	珠子	包	;

或者羊皮纸一面印有印第安人的图案；或者珠子袋；

[ɔ:r] ['mɔkəsɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ?

or	moccasins	that	they	say	are	made	by	the	Indians	?
或者	鹿皮鞋	那	他们	说	是	制成	经过	这	印度人	?

或者他们说是印第安人制作的鹿皮鞋?

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][mə'ski:toʊ][dəup][ænd; ənd] [bred] ; ['sʌmθɪŋ] ['præktɪk(ə)l] .

What	I	want	is	mosquito	dope	and	bread	;	something	practical	.
什么	我	想	是	蚊子	太棒了	和	面包	;	某物	实际的	.

我想要的是蚊香和面包；一些实用的东西。

[wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][baɪt][ɑ:n][jʊr; jər]['elboʊ][ju:; jʊ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][də:n] [ə'baʊt][ə; eɪ][kɑ:rd]

When	you	got	a	bite	on	your	elbow	you	don't	care	a	durn	about	a	card
什么时候	你	得到	一个	咬	在	你的	弯头	你	不	关心	一个	该死	关于	一个	卡片

['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [-]

showing	a	[	31	]
显示	一个	[	-	]

当你的手肘被咬伤时，你才不会在意一张显示 a[31] 的卡片呢。

['pɪktʃər] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [æz; əz] ['enibɑ:di] .

picture	of	Artist	Point	,	and	I	am	as	good	a	Presbyterian	as	anybody	.
图片	的	艺术家	观点	,	和	我	是	作为	好的	一个	长老会	作为	任何人	.

这是艺术家角的照片，而且我跟任何人一样都是个虔诚的长老会教徒。

[aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] ['stɔrz] [eint] ['præktɪk(ə)l] .

I	say	them	stores	ain't	practical	.
我	说	他们	商店	不是	实际的	.

我觉得那些商店不实用。

” [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ][stroʊl] [daʊn] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [mɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][æt; ət][ðer; ðər]

”	**Quite**	**often**	**when**	**I**	**stroll**	**down**	**to**	**interview**	**Maw**	**and**	**her**	**family**	**at**	**their**
”	相当	经常	什么时候	我	漫步	向下	到	面试	嘴	和	她	家庭	在	他们的

[kæmp][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [friː] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɑːn] ['kɜːrənt] ['mætərz] .

camp	**I**	**am**	**able**	**to**	**obtain**	**free**	**expression**	**of**	**opinion**	**on**	**current**	**matters**	**.**
营	我	是	有能力的	到	获得	自由的	表达	的	观点	在	当前的	事情	.

“我经常去莫和她的家人所在的营地采访他们，在那里我可以自由地表达我对时事的看法。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [pɔː] [wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [laɪk]

The	**other**	**evening**	**Paw**	**was**	**hammering**	**at**	**something**	**which**	**at**	**first**	**looked**	**like**
这	其他	晚上	爪子	曾是	锤击	在	某物	哪个	在	第一的	看起来	喜欢

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][stoʊn] .

a	**piece**	**of**	**stone**	**.**
一个	片	的	石头	.

那天晚上，Paw正在敲打某个东西，起初看起来像是一块石头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [raɪt] ['iːzi] ， ” [sed] [hiː; hi] .

“	**It**	**breaks**	**right**	**easy**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	它	休息	正确的	简单的	,	”	说	他	.

“它很容易就坏了，”他说。

“ [aɪ][gɑːt] [ðɪs] [piːs] [ɔːf][ðə; ði]['eɪndʒl] [keɪk] ['terəs] .

“	**I**	**got**	**this**	**piece**	**off**	**the**	**Angel**	**Cake**	**Terrace**	**.**
“	我	得到	这	片	离开	这	天使	蛋糕	阳台	.

“这块蛋糕是我从天使蛋糕露台上买的。”

['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [weɪt] .

Having	**so**	**many**	**in**	**the**	**car**	**I**	**have**	**to**	**cut**	**down**	**the**	**weight**	**.**
拥有	所以	许多	在	这	车	我	有	到	切	向下	这	重量	.

车里人太多，我必须减轻车重。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ænd; ənd] [mɔː] [wɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][elk][hɔːrnz] .

But	**what**	**I**	**and**	**Maw**	**want**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**is**	**a**	**pair**	**of**	**them**	**elk**	**horns**	**.**
但	什么	我	和	嘴	想	,	”	他	说	,	“	是	一个	一对	的	他们	麋鹿	角	.

“但我和莫想要的，”他说，“是一对麋鹿角。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [per] [aɪ] [ə'laʊ] [tuː; tə][peɪnt][ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,

If	**I**	**can**	**get**	**a**	**good**	**pair**	**I**	**allow**	**to**	**paint**	**them**	**red**	**and**	**black**	**,**
如果	我	能	得到	一个	好的	一对	我	允许	到	画	他们	红色的	和	黑色的	,

如果我能找到一双品相好的鞋子，我会把它们涂成红色和黑色。

[wɪð; wɪθ][goʊld] [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɛndz] .

with	**gold**	**round**	**the**	**lower**	**ends**	**.**
和	金子	圆形的	这	降低	结束	.

底部边缘镶有金边。

[mɔː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðeid] [lʊk] [raɪt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .

Maw	**and**	**me**	**think**	**they'd**	**look**	**right**	**good**	**in**	**the**	**parlor**	**.**
嘴	和	我	思考	他们会	看	正确的	好的	在	这	客厅	.

我和妈妈都觉得它们放在客厅里会很好看。

” [oʊld] ['stænliːz] ['stɔːri] [-]

”	**Old**	**Stanley's**	**Story**	**[**	**32**	**]**
”	老的	斯坦利的	故事	[	-	]

“老斯坦利的故事[32]

[tiː]

T
T

[heɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [pɔː] [ænd; ənd] [mɔː] , [æt; ət][ðer; ðər][kæmp] .

HEY	have	visitors	now	and	then	,	Paw	and	Maw	,	at	their	camp	.
嘿	有	访客	现在	和	然后	,	爪子	和	嘴	,	在	他们的	营	.

他们营地偶尔会有访客，比如爷爷和奶奶。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l][oʊld] - ['taɪmərz] [siːm] [tuː; tə] ['grævɪteɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	local	old	-	timers	seem	to	gravitate	toward	them	.
这	当地的	老的	-	计时器	似乎	到	引力	朝向	他们	.

当地的老居民似乎都很喜欢他们。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [oʊld][mæn] ['stænli] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

One	evening	I	found	old	man	Stanley	sitting	on	a	log	and	talking	to	them
一	晚上	我	成立	老的	男人	斯坦利	坐着	在	一个	日志	和	说	到	他们

[ɪn] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [muːd] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

in	reminiscent	mood	about	himself	,
在	令人怀念的	情绪	关于	他自己	,

一天晚上，我发现老斯坦利坐在圆木上，若有所思地和他们谈起自己的往事。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [den'tɪʃn] .

his	deeds	and	his	dentition	.
他的	契约	和	他的	牙齿	.

他的事迹和他的牙齿。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][wɜːrk][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə]

“	It	looks	to	me	like	a	fellow	could	work	hard	enough	in	three	months	to
“	它	看起来	到	我	喜欢	一个	同伴	可以	工作	难的	足够的	在	三	几个月	到

[læst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hʌl] [jɪr] ,

last	him	the	hull	year	,
最后的	他	这	船体	年	,

“依我看，一个人只要努力工作三个月，就能维持一年的生活所需。”

” [sed] [oʊld][mæn] ['stænli] .

”	said	old	man	Stanley	.
”	说	老的	男人	斯坦利	.

“斯坦利老头说道。”

“ [dʒʌst][læst] [wiːk] [ðə; ði][kæmp][foʊks]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	Just	last	week	the	camp	folks	wanted	me	to	go	to	work	for	them	.
“	只是	最后的	星期	这	营	各位	通缉	我	到	去	到	工作	为了	他们	.

“就在上周，营地的人们还想让我去他们那里工作。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ] ['wʊdnt] [wɜːrk][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] - ,

I	told	them	I	wouldn't	work	for	nobody	but	the	Gover'ment	,
我	讲述	他们	我	不会	工作	为了	无人	但	这	-	,

我告诉他们，除了政府，我谁也不干。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [ðæt] .

and	only	three	months	in	the	year	at	that	.
和	仅有的	三	几个月	在	这	年	在	那	.

而且一年中只有三个月。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [naɪt] ['wɑːtʃmən] .

But	they	persuaded	me	to	go	to	work	for	night	watchman	.
但	他们	被说服	我	到	去	到	工作	为了	夜晚	守望者	.

但他们说服我去当夜班保安。

[aɪ] [sed] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['gɑːrdnɚ] [ænd; ənd][get][maɪ] [tiːθ]

I	said	all	right	,	only	I	had	to	go	down	to	Gardiner	and	get	my	teeth
我	说	全部	正确的	,	仅有的	我	有	到	去	向下	到	加德纳	和	得到	我的	牙齿

[fɪkst] .

fixed	.
固定的	.

我说好吧，只是我得去加德纳诊所把牙齿修好。

[ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['lɪvɪŋstən] .

They	asked	me	why	I	didn't	go	to	Livingston	.
他们	问	我	为什么	我	没有	去	到	利文斯顿	.

他们问我为什么没去利文斯顿。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [daʊn] [tuː; tə] ['gɑːrdnɚ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [maɪ]

I	told	them	some	of	my	friends	down	to	Gardiner	had	been	pulling	my
我	讲述	他们	一些	的	我的	朋友们	向下	到	加德纳	有	到过	拉	我的

[tiːθ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] [-]

teeth	for	me	for	six	or	eight	[	33	]
牙齿	为了	我	为了	六	或者	八	[	-	]

我告诉他们，我的一些朋友，包括加德纳的那些人，已经帮我拔了六到八年的牙了[33]。

['jɪrz] , [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [per] [ʌv; əv]['fɔːrseps] .

years	,	them	having	a	good	pair	of	forceps	.
年	,	他们	拥有	一个	好的	一对	的	钳子	.

多年来，他们一直拥有一副好用的产钳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [breɪk] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Of	course	they	break	some	,	but	take	it	one	way	with	the	other	,
的	课程	他们	休息	一些	,	但	拿	它	一	方式	和	这	其他	,

当然，他们会打破一些东西，但凡事都有两面性。

[ðem; ðəm] ['ʌpəz] [ʌv; əv] [maɪn] [get] [ə'lɔːŋ] [raɪt] [wel] .

them	uppers	of	mine	get	along	right	well	.
他们	上衣	的	矿	得到	沿着	正确的	出色地	.

我的那些上衣搭配起来效果非常好。

[soʊ][aɪ][goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [frendz] [læst] [wiːk] , [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [tiːθ]

So	I	goes	down	to	them	friends	last	week	,	and	had	some	more	teeth
所以	我	去	向下	到	他们	朋友们	最后的	星期	,	和	有	一些	更多的	牙齿

[pʊld] .

pulled	.
拉	.

所以我上周去了朋友家，又拔了几颗牙。

[ðeɪ] ['moʊstli][get] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] [aʊt] .

They	mostly	get	nearly	all	the	pieces	out	.
他们	大多	得到	几乎	全部	这	件	出去	.

他们基本上把所有碎片都取出来了。

[aɪv] [gɑːt] [fɔːr] [tiːθ] [left] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

I've	got	four	teeth	left	now	,	and	that's	enough	for	anybody	.
我已经	得到	四	牙齿	左边	现在	,	和	那就是	足够的	为了	任何人	.

我现在只剩下四颗牙了，这对任何人来说都足够了。

[aɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪʃ] [ðeid] [træk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,

I	sort	of	wish	they'd	track	a	little	better	;	but	still	,
我	种类	的	希望	他们会	追踪	一个	小的	更好的	;	但	仍然	,

我希望他们的追踪数据能做得更好一些；不过，即便如此，

[fɔːr] [tiːθ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] .

four	teeth	is	enough	for	any	reasonable	man	.
四	牙齿	是	足够的	为了	任何	合理的	男人	.

对于任何一个理智的人来说，四颗牙齿就足够了。

" [mɔː] [spoʊk][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən][ə'saɪd] : " [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [siː]

"	Maw	spoke	to	me	in	an	aside	:	"	I	wisht	I	could	believe	everything	I	see
"	嘴	辐	到	我	在	一个	旁边	:	"	我	愿望	我	可以	相信	一切	我	看

[ænd; ənd] [hɪr] ,

and	hear	,
和	听到	,

"莫悄悄地跟我说：'我真希望我能相信我所看到和听到的一切，'"

” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['sɑːtoʊ]['voʊʧi] .
” said she , sotto voce .
” 说 她 , sotto voce .

她低声说道。

“ [naʊ] , [hɪr] , [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][oʊld][tɑːm] ['nuːkəm] ,
“ Now , here , this man and old Tom Newcomb ,
“ 现在 , 这里 , 这 男人 和 老的 汤姆 纽科姆 ,

“现在，这个人，还有老汤姆·纽科姆，

[ðeɪ] [bəuθ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][oʊld][dʒɑːn] ['jænsi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ded] [naʊ] ,
they both tell me that them and old John Yancey , which is dead now ,
他们 两个都 告诉 我 那 他们 和 老的 约翰 扬西 , 哪个 是 死的 现在 ,

他们俩都告诉我，他们和老约翰·扬西（他现在已经去世了）

[wʌz; wəz] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['jeləustəun] ['rɪvər] .
was here so long ago they saw the water turned into Yellowstone River .
曾是 这里 所以 长的 前 他们 锯 这 水 转向 进入 黄石公园 河 .

很久以前，他们就来到这里，亲眼目睹了水变成黄石河的过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莫的假期：一个人类在黄石(Maw's Vacation The Story of a Human Being in)

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] ; [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [daʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ]
Of **course** **it** **may** **be** **true** **;** **but** **then** **again** **,** **sometimes** **I** **doubt** **the** **things** **I**
的 课程 它 可能 是 真的 ; 但 然后 再次 , 有时 我 怀疑 这 事物 我
[hɪr] . ”
hear **.** **”**
听到 . ”

当然，这或许是真的；但话说回来，有时候我对听到的事情也会有所怀疑。

“ [ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ɪz][tu:; tə] [daʊt] [ðem; ðəm] ['gaɪzərz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər]
“ **The** **safest** **thing** **you** **could** **do** **is** **to** **doubt** **them** **geysers** **,** **”** **interrupted** **her**
“ 这 最安全 事物 你 可以 做 是 到 怀疑 他们 间歇泉 , ” 中断 她
['hʌzbənd] ,
husband **,**
丈夫 ,

“最安全的做法就是对那些间歇泉抱有怀疑，”她丈夫打断道。

[hu:] [ˌoʊvər'hɜ:rd][hɜ:r; hər] .
who **overheard** **her** **.**
WHO 无意中听到 她 .

谁听到了她的话。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [-]
“ **I** **was** **walking** **[** **34** **]**
“ 我 曾是 步行 [-]

“我当时正在走路[34]

[raʊnd] [ɑ:n][ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [raɪt] [wer] [saɪnz] [sed] - ['deɪndʒərəs] . -
round **on** **them** **just** **the** **other** **day** **,** **right** **where** **signs** **said** **'** **Dangerous** **.** **'**
圆形的 在 他们 只是 这 其他 天 , 正确的 在哪里 标志 说 - 危险的 . -

前几天我绕着它们转了一圈，就在“危险”标志牌旁边。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][æt; ət][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
It **didn't** **seem** **to** **me** **there** **was** **no** **danger** **at** **all** **,** **for** **nothing** **was**
它 没有 似乎 到 我 那里 曾是 不 危险 在 全部 , 为了 没有什么 曾是
['hæpənɪŋ] .
happening **.**
发生 .

我觉得根本没有任何危险，因为什么事都没发生。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['reɪndʒəz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði]
But **one** **of** **them** **rangers** **come** **up** **to** **me** **and** **asked** **if** **I** **didn't** **see** **the**
但 一 的 他们 护林员 来 向上 到 我 和 问 如果 我 没有 看 这
[saɪn] .
sign **.**
符号 .

但其中一位护林员走过来问我是否没看到标志。

- [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['brʌðər] , - [sez] [aɪ] . - [aɪv] [traɪd] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [its] [ɔ:l] [raɪt] . -
' **That's** **all** **right** **,** **brother** **,** **'** **says** **I** **.** **'** **I've** **tried** **this** **place** **and** **it's** **all** **right** **.** **'**
- 那就是 全部 正确的 , 兄弟 , - 说道 我 . - 我已经 尝试 这 地方 和 它是 全部 正确的 . -

“没关系，兄弟，”我说。“我试过这个地方，还不错。”

[ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] . ”
And right then she went off . ”
和 正确的 然后 她 去 离开 . ”

然后她就走了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [pɔː] [kʌm] [daʊn] [ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər] , ” ['kɑːmɛntəd]
“ And you should have seen Paw come down off from there , ” commented
“ 和 你 应该 有 已见 爪子 来 向下 离开 从 那里 , ” 评论
[hɪz; ɪz] [spaʊs] .
his spouse .
他的 配偶 .

“你应该看看 Paw 从那里下来的样子,”他的妻子评论道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [ðæt] [fæst] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] . ”
“ I didn't know he could run that fast , his time of life . ”
“ 我 没有 知道 他 可以 跑步 那 快速地 , 他的 时间 的 生活 . ”

“我不知道他这个年纪还能跑得这么快。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ][gʌn] , ” [sed] [pɔː] , [ˌʌn'krɔːsɪŋ] [wʌn][leg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ If they let me have my gun , ” said Paw , uncrossing one leg from the other ,
“ 如果 他们 让 我 有 我的 枪 , ” 说 爪子 , 解除交叉 一 腿 从 这 其他 ,

“如果他们让我带枪的话,”帕说着，把一条腿从另一条腿上解开。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['maɪti] [suːn] [get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [elk] [hɔːrnz][fɔːr; fər][maɪ'self] .
“ I could mighty soon get me a pair of elk horns for myself .
“ 我 可以 强大的 很快 得到 我 一个 一对 的 麋鹿 角 为了 我 .

“我很快就能给自己弄到一对麋鹿角了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['feloʊ] [duː] [wen] [ðeɪ] [taɪ][hɪz; ɪz][gʌn] [ʌp] ,
But what can a fellow do when they tie his gun up ,
但 什么 能 一个 同伴 做 什么时候 他们 领带 他的 枪 向上 ,

但是当他们把他的枪绑起来的时候，他又能怎么办呢?

[taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ? ”
time he comes in the park ? ”
时间 他 来 在 这 公园 ? ”

他什么时候来公园?

“ [juː; jʊ] [eint] ['meɪbi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kɑːr] ,
“ You ain't maybe noticed that hole in the back end of our car ,
“ 你 不是 或许 注意到 那 洞 在 这 后退 结尾 的 我们的 车 ,

“你可能没注意到我们车尾的那个洞吧? ”

” [ɪk'spleɪnd] [mɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” explained Maw to me ,
” 解释 嘴 到 我 ,

“莫向我解释道,”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][kæt][hæd; həd]
pointing to an aperture in the curtain which looked as though a cat had
指向 到 一个 光圈 在 这 窗帘 哪个 看起来 作为 尽管 一个 猫 有
[bɪn] [θroʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ɪk'stendɪd] .
been thrown through it with claws extended .
到过 抛掷 通过 它 和 爪子 扩展 .

指着窗帘上的一个破洞，那破洞看起来像是一只猫被扔了进去，爪子伸得老长。

“ [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [pɔː] .
“ Tell him about it Paw .
“ 告诉 他 关于 它 爪子 .

“告诉他这件事，爪子。”

” [spɑːn'teɪniəs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [-]
” **Spontaneous** **Eruption** **[** **35** **]**
” 自发的 火山爆发 [-]

“自发性喷发[35]

“ ['dʌbljuː]
“ **W**
“ W

“W

[el] , [aɪ] [də'noʊ] [æz; əz] [its] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] .
ELL **,** **I** **dunno** **as** **it's** **much** **to** **tell** **,** **”** **said** **that** **gentleman** **,** **somewhat** **crestfallen** **.**
ELL , 我 不知道 作为 它是 很多 到 告诉 , ” 说 那 绅士 , 有些 垂头丧气 .

“嗯，我不知道，因为有很多事情要说，”那位先生有些沮丧地说。

“ [ðɪs] [hɪr] [oʊld] ['mʌskɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['ʃuːtɪŋ] [gʌn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]
“ **This** **here** **old** **musket** **of** **mine** **is** **the** **hardest** **shooting** **gun** **in** **our** **country**
“ 这 这里 老的 滑膛枪 的 矿 是 这 最难 射击 枪 在 我们的 国家
.
.
.

“我这支老式滑膛枪是我们国家射击难度最大的枪。”

[aɪv] [kɪlt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [guːs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] .
I've **kilt** **me** **a** **goose** **with** **it** **many** **a** **time** **,** **at** **a** **hundred** **yards** **.**
我已经苏格兰短裙 我 一个 鹅 和 它 许多 一个 时间 , 在 一个 百 码 .

我用它在百米之外打死过很多次鹅。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['hɑːrpɚz] ['feri] ['mʌskɪt] [ðæt] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] .
She's **a** **Harper's** **Ferry** **musket** **that** **done** **good** **service** **in** **the** **Civil** **War** **.**
她是 一个 哈珀斯 渡船 滑膛枪 那 完毕 好的 服务 在 这 民用 战争 .

她是一支哈珀斯费里制造的滑膛枪，在南北战争中立下了汗马功劳。

[ʃiːz] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , ['loʊdɪd] , [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] , [aɪ] ['rekən] ,
She's **been** **hanging** **in** **my** **room** **,** **loaded** **,** **for** **three** **or** **four** **years** **,** **I** **reckon** **,**
她是 到过 绞刑 在 我的 房间 , 已加载 , 为了 三 或者 四 年 , 我 估计 ,

我估计，她已经在我的房间里挂了三四年了，一直都带着毒品。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [hiː; hi] [sez] :
and **when** **I** **told** **the** **ranger** **man** **,** **coming** **in** **,** **that** **she** **was** **loaded** **he** **says** **:**
和 什么时候 我 讲述 这 游侠 男人 , 未来 在 , 那 她 曾是 已加载 他 说道 :

当我告诉进来的护林员她身上带着子弹时，他说：

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [noʊ] ['loʊdɪd] [gʌn] [θruː] [ðə; ði] [pɑːrk] .
' **You** **can't** **take** **no** **loaded** **gun** **through** **the** **park** **.**
- 你 不能 拿 不 已加载 枪 通过 这 公园 .

“你不能携带装有子弹的枪支穿过公园。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] . -
We'll **have** **to** **shoot** **her** **off** **before** **you** **can** **go** **in** **the** **park** **.** **'**
出色地 有 到 射击 她 离开 前 你 能 去 在 这 公园 . -

我们得先把她干掉，你才能进公园。

[soʊ] [wiː; wi] [tʊk] [oʊld] [sʌs] [raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [snæps] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [kæps] [ɑːn]
So **we** **took** **old** **Suse** **round** **behind** **the** **house** **,** **and** **snaps** **six** **or** **eight** **caps** **on**
所以 我们 采取 老的 滥用 圆形的 在后面 这 房子 , 和 快照 六 或者 八 帽子 在
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

于是我们把老苏丝带到房子后面，对着她打了六七次枪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔːf] .

but	she	didn't	go	off	.
但	她	没有	去	离开	.

但她没有离开。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['reɪndʒər] [ə'laʊd] [ðæt] [ðæt] [gʌn] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ,

Finally	the	ranger	allowed	that	that	gun	was	perfectly	safe	,
最后	这	游侠	允许	那	那	枪	曾是	完美	安全的	,

最后，护林员承认那把枪绝对安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hævɪŋ] ['waɪərd] [ʌp] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

and	they	let	me	bring	her	on	in	,	of	course	,	having	wired	up	the	working
和	他们	让	我	带来	她	在	在	,	的	课程	,	拥有	有线	向上	这	在职的

[end] .

end	.
结尾	.

当然，他们让我把她带进来，因为工作端已经接好了线。

“ [aɪ] [θɪŋk] [oʊld] [sʌs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɑːt] [sʌm; səm] [-]

“	I	think	old	Suse	must	have	got	some	[	36	]
“	我	思考	老的	滥用	必须	有	得到	一些	[	-	]

“我想老苏斯肯定得到了一些[36]

[sɔːrt] [ʌv; əv] [ɪg'zæmpəlz] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['gaɪzərz] .

sort	of	examples	from	these	geysers	.
种类	的	示例	从	这些	间歇泉	.

这些间歇泉就是很好的例子。

[aɪ] [dʒʌst] [θɹoʊd] [hɜːr; hər] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] ,

I	just	throwed	her	in	back	of	the	car	,	on	top	of	the	bed	clothes	,
我	只是	扔	她	在	后退	的	这	车	,	在	顶部	的	这	床	衣服	,

我直接把她扔到车后座，压在床单上。

['pɔɪntɪŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd] [wer] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

pointing	back	behind	where	the	girls	was	setting	.
指向	后退	在后面	在哪里	这	女孩们	曾是	环境	.

指着女孩们坐下的身后。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [i'rʌptid] .

All	at	once	,	several	hours	later	,	without	no	warning	,	she	just	erupted	.
全部	在	一次	,	一些	小时	之后	,	没有	不	警告	,	她	只是	爆发	.

几个小时后，毫无预兆地，她突然爆发了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] [er] [ʌp] [hɪr] [aɪ] [ges] . ”

There's	something	eruptious	in	the	air	up	here	I	guess	.	”
有	某物	-	在	这	空气	向上	这里	我	猜测	.	”

我猜这里空气中弥漫着某种即将爆发的气息。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɔː] .

“	And	they	do	the	funniest	things	,	”	nodded	Maw	.
“	和	他们	做	这	最搞笑	事物	,	”	点头	嘴	.

“而且他们还会做些最搞笑的事情，”莫点点头。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [pɑːrk] ['wɔznt] ['præktɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [weɪz] [aɪ] [bɪ'liːv]

“	I	was	saying	I	thought	this	park	wasn't	practical	,	but	some	ways	I	believe
“	我	曾是	说	我	想法	这	公园	不是	实际的	,	但	一些	方式	我	相信

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

it	is	.
它	是	.

“我之前说过我觉得这个公园不太实用，但在某些方面，我觉得它还是挺实用的。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For **instance** **,**
为了 实例 ,

例如，

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [haʊ] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk]
they **told** **me** **about** **how** **when** **they** **was** **making** **the** **new** **road** **from** **the** **Lake**
他们 讲述 我 关于 如何 什么时候 他们 曾是 制作 这 新的 路 从 这 湖
[hoʊ'tel]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kænjən] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rʌn] [ðə; ði][laɪn][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [taɪm] ,
Hotel **over** **to** **the** **Canyon** **the** **engineer** **run** **the** **line** **in** **the** **winter** **time** **,**
酒店 超过 到 这 峡谷 这 工程师 跑步 这 线 在 这 冬天 时间 ,

他们告诉我，当年修建从湖边酒店到峡谷的新路时，工程师是在冬天进行线路测试的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [raɪt] ['oʊvər][ɑːn][tɑːp][ə; eɪ] [greɪv] , [wer] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['berid] .
and **it** **run** **right** **over** **on** **top** **a** **grave** **,** **where** **a** **man** **was** **buried** **.**
和 它 跑步 正确的 超过 在 顶部 一个 严重 , 在哪里 一个 男人 曾是 埋葬 .

它径直冲过一座坟墓，那里埋葬着一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedstoʊn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr]
There **was** **a** **headstone** **there** **,** **but** **the** **snow** **was** **so** **deep** **the** **engineer**
那里 曾是 一个 墓石 那里 , 但 这 雪 曾是 所以 深的 这 工程师
['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
didn't **see** **it** **.**
没有 看 它 .

那里有一块墓碑，但是雪太深了，工程师没看到。

[kʌm] [sprɪŋ] , [ðə; ði][roʊd] [kruː] ['greɪdɪd][ðə; ði][roʊd] [raɪt] [θruː] , [greɪv] [ænd; ənd][ɔːl] .
Come **spring** **,** **the** **road** **crew** **graded** **the** **road** **right** **through** **,** **grave** **and** **all** **.**
来 春天 , 这 路 全体人员 已评分 这 路 正确的 通过 , 严重 和 全部 .

春天到来时，道路施工队将整条路彻底平整了一遍，包括所有的碎石在内。

[wen] [ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendənt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt]
When **the** **superintendent** **heard** **of** **that** **he** **come** **down** **and** **complained** **about**
什么时候 这 校长 听到 的 那 他 来 向下 和 抱怨 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

校长听说此事后，亲自下来投诉。

“ - [naʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [juːv] [gɔːn] [bɪlt] [ðæt] [ɪk'spensɪv] [roʊd] [raɪt] ['oʊvər][ðæt] ['felər] , [-]
“ **'** **Now** **,** **'** **says** **he** **,** **'** **you've** **gone** **built** **that** **expensive** **road** **right** **over** **that** **feller** **,** **[** **37** **]**
“ - 现在 , - 说道 他 , - 你已经 已消失 建造 那 昂贵的 路 正确的 超过 那 伙计 , [-]

“‘现在，’他说，‘你们竟然在那家伙身上修建了那条昂贵的公路，[37]

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [muːv] [hɪm; ɪm] . -
and **we've** **got** **to** **take** **him** **up** **and** **move** **him** **.** **'**
和 我们已经 得到 到 拿 他 向上 和 移动 他 . -

我们得把他抬上去，把他转移走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fɔːrmən] [ðæt] [hæd; həd][rʌn][ðə; ði][roʊd] [kruː] ,
There **was** **an** **Irish** **foreman** **that** **had** **run** **the** **road** **crew** **,**
那里 曾是 一个 爱尔兰 领班 那 有 跑步 这 路 全体人员 ,

当时负责道路施工队的是一位爱尔兰籍工头。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːz(ə)nz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði]
and **he** **reasons** **thoughtful** **for** **a** **while** **,** **and** **then** **he** **says** **to** **the**
和 他 原因 周到 为了 一个 尽管 , 和 然后 他 说道 到 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
superintendent **,**
校长 ,

他沉思了一会儿，然后对主管说：

[sez] [hiː; hi] : - [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][dʒʌst] [muːv] [ðə; ði] ['hedstoʊn] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] ['hiːz]

says	he	:	'	Why	can't	we	just	move	the	headstone	and	leave	him	where	he's
说道	他	:	-	为什么	不能	我们	只是	移动	这	墓石	和	离开	他	在哪里	他是

[æt; ət] ? -

at	?	'
在	?	-

他说："为什么我们不能把墓碑移走，让他留在原地呢？"

[soʊ] [ðeɪ] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd]

So	they	done	that	,	and	everybody	is	perfectly	contented	,	his	widow	and
所以	他们	完毕	那	,	和	大家	是	完美	满足	,	他的	寡妇	和

[ɔːl] .

all	.
全部	.

于是他们就这么做了，大家都非常满意，包括他的遗孀在内。

[wʌt] [aɪ][dəunt] [siː] [ɪz] [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɑːrz][stɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [fɔːr; fər]

What	I	don't	see	is	why	don't	the	yellow	cars	stop	there	and	point	out	that	for
什么	我	不	看	是	为什么	不	这	黄色的	汽车	停止	那里	和	观点	出去	那	为了

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ?

a	point	of	interest	?
一个	观点	的	兴趣	?

我不明白的是，为什么那些黄色汽车不在那里停下来，指出那里是一个景点呢?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .

But	they	don't	.
但	他们	不	.

但他们并没有这样做。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	believe	I'll	speak	to	the	superintendent	about	that	.
我	相信	患病的	说话	到	这	校长	关于	那	.

我想我会和校长谈谈这件事。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['pɜːrsənɪdʒ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][maɪ] [frendz] ,

"	As	to	the	latter	personage	mentioned	by	my	friends	,
"	作为	到	这	后者	人士	提及	经过	我的	朋友们	,

"至于我朋友们提到的后一位人物，

[wʌn][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɑːr][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [mæn] .

one	must	search	far	to	find	a	more	long	-	suffering	man	.
一	必须	搜索	远的	到	寻找	一个	更多的	长的	-	痛苦	男人	.

要找到比他更能忍耐的人，需要走很远的路。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz][waɪld] ,

As	a	boy	the	superintendent	was	wild	,
作为	一个	男生	这	校长	曾是	荒野	,

校长小时候是个野孩子，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'streɪnt] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz] ['sæbəθ] - [skuːl] ['tiːtʃər]

and	during	a	moment	of	unrestraint	he	slew	his	Sabbath	-	school	teacher
和	期间	一个	片刻	的	放纵	他	一万	他的	安息日	-	学校	老师

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [juːθ] .

while	yet	a	youth	.
尽管	然而	一个	青年	.

在一次失去理智的冲动下，他还是个年轻人时就杀死了他的主日学老师。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] , [ɪn] ['sentənsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] [ðæt] ['hæŋɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] ,

The	judge	,	in	sentencing	him	,	said	that	hanging	would	not	be	severe	enough	,
这	法官	,	在	量刑	他	,	说	那	绞刑	会	不是	是	严重	足够的	,

法官在宣判时表示，绞刑不足以惩罚他。

[soʊ][hiː; hi] [kən'demd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][æz; əz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][pɑːrk] —
so **he** **condemned** **him** **to** **a** **life** **as** **superintendent** **of** **a** **national** **park** **—**
所以 他 谴责 他 到 一个 生活 作为 校长 的 一个 国家的 公园 —
[ə; eɪ] ['sentəns] ['berli] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] . [-]
a **sentence** **barely** **constitutional** **.** **[** **38** **]**
一个 句子 仅仅 宪法 . [-]

因此，他判处他终身担任国家公园的园长——这一判决勉强符合宪法。[38]

[ðə; ði][pɑːrk] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The **park** **superintendent** **is** **a** **study** **in** **natural** **history** **.**
这 公园 校长 是 一个 学习 在 自然的 历史 .

公园主管简直就是自然史的活生生的例子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən]['siːz(ə)n][ɑːn] [suːpərɪn'tendənts] , [sʌm; səm] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [duˈreɪʃn] , [hiː; hi]
During **the** **open** **season** **on** **superintendents** **,** **some** **three** **months** **in** **duration** **,** **he**
期间 这 打开 季节 在 督学 , 一些 三 几个月 在 期间 , 他
[dʌz] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .
does **not** **sleep** **at** **all** **.**
做 不是 睡觉 在 全部 .

在长达三个月的警长竞选期间，他根本睡不着觉。

[fɔːr; fər][wʌn] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['snoʊfɔːl] [hiː; hi][dɪgz][ə; eɪ][hoʊl] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [rɑːk] ,
For **one** **month** **after** **the** **first** **snowfall** **he** **digs** **a** **hole** **beneath** **a** **rock** **,**
为了 一 月 后 这 第一的 降雪 他 挖掘 一个 洞 下面 一个 岩石 ,

初雪过后，他连续一个月在一块石头下挖洞。

['sʌmwer] [ə'bʌv] ['tɪmbərˌlaɪn] , [ænd; ənd] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tɔːrpər] , ['juːzɪŋ][noʊ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['θɜːrti]
somewhere **above** **timberline** **,** **and** **falls** **into** **a** **torpor** **,** **using** **no** **food** **for** **thirty**
某处 多于 林线 , 和 瀑布 进入 一个 麻木 , 使用 不 食物 为了 三十
[deɪz] .
days **.**
天 .

在林线以上的地方，它进入了蛰伏状态，30天不进食。

[ðen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dəˈrektər][ʌv; əv]['pɑːrks] ,
Then **he** **goes** **to** **Washington** **to** **meet** **the** **Director** **of** **Parks** **,**
然后 他 去 到 华盛顿 到 见面 这 导演 的 公园 ,

然后他前往华盛顿会见公园管理局局长。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][gets][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [ʌn'tɪl][nekst][fɔːl] .
after **which** **he** **gets** **no** **more** **sleep** **until** **next** **fall** **.**
后 哪个 他 获得 不 更多的 睡觉 直到 下一个 落下 .

此后，直到秋季之前他都无法入睡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [pərˈpetʃuəl][ɪn'sɑːmniə] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ][pɑːrk][ˌsuːpərɪn'tendənt][hɪz; ɪz] ['hɔːntɪd] [lʊk] .
It **is** **this** **perpetual** **insomnia** **which** **gives** **a** **park** **superintendent** **his** **haunted** **look** **.**
它 是 这 永久 失眠 哪个 给予 一个 公园 校长 他的 闹鬼的 看 .

正是这种长期的失眠，让公园管理员看起来忧心忡忡。

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] , [soʊ][hiː; hi] ['sʌfəz] [ɪn]['saɪləns]
He **knows** **he** **ought** **not** **to** **have** **killed** **his** **teacher** **,** **so** **he** **suffers** **in** **silence**
他 知道 他 应该 不是 到 有 被杀 他的 老师 , 所以 他 遭受 在 沉默
.
:
.

他知道自己不应该杀害老师，所以默默承受着痛苦。

[wen] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɔː] [ɪz] ['sɪtɪŋ]

When	the	superintendent	comes	down	to	his	office	in	the	morning	Maw	is	sitting
什么时候	这	校长	来	向下	到	他的	办公室	在	这	早晨	嘴	是	坐着

[ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,

on	the	front	steps	,
在	这	正面	步骤	,

早上，当校长来到办公室时，莫正坐在门前的台阶上。

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

sixty	thousand	of	her	.
六十	千	的	她	.

她的六万个。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [ðæt] ['letər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ;

She	has	not	got	that	letter	with	the	money	in	it	yet	;
她	有	不是	得到	那	信	和	这	钱	在	它	然而	;

她还没有收到那封装有钱的信；

[ænd; ənd] [its] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kiːps] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrks] .

and	it's	such	things	as	that	which	keeps	people	away	from	the	parks	.
和	它是	这样的	事物	作为	那	哪个	保持	人们	离开	从	这	公园	.

正是诸如此类的事情让人们远离公园。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɔːg] ?

And	what	has	become	of	her	dog	?
和	什么	有	变得	的	她	狗	?

她的狗后来怎么样了？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [hɑːmd] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf]

He	was	right	in	the	car	last	night	and	he	never	harmed	nobody	in	his	life
他	曾是	正确的	在	这	车	最后的	夜晚	和	他	绝不	受到伤害	无人	在	他的	生活

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [-]

and	wouldn't	[	39	]
和	不会	[	-	]

他昨晚就在车里，他一生中从未伤害过任何人，也不会伤害任何人[39]

[baɪt] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [berz] [ɪf] [left] [ə'loʊn] .

bite	nobody's	bears	if	left	alone	.
咬	没有人	熊	如果	左边	独自的	.

只要没人打扰，它就不会咬任何人的熊。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən] [foʊks] [duː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [soʊ] ['slɪpi] ?

And	what	can	folks	do	when	it	rains	this	way	and	the	roads	so	slippy	?
和	什么	能	各位	做	什么时候	它	雨	这	方式	和	这	道路	所以	滑溜溜的	?

下这种雨，路面这么滑，人们该怎么办呢？

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [trʌk] [ðæt] [sæst] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

And	about	that	man	on	the	truck	that	sassed	us	the	other	day	?
和	关于	那	男人	在	这	卡车	那	傲慢	我们	这	其他	天	?

还有前几天那个在卡车上顶撞我们的人？

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [gæs] — [haʊ] [kæn; kən] [foʊks] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli]

And	about	the	price	of	gas	—	how	can	folks	afford	it	even	if	they	only
和	关于	这	价格	的	气体	—	如何	能	各位	买得起	它	甚至	如果	他们	仅有的

[niːd] [tuː] ['gælənz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ?

need	two	gallons	to	get	to	the	railroad	?
需要	二	加仑	到	得到	到	这	铁路	?

至于汽油价格——即使人们只需要两加仑汽油就能到达火车站，他们又该如何负担得起呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] ['betər] [su:p] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [sɜ:rv] [æt; ət][ðə; ði][kæmps][aɪ'd] [rɪ'zaɪn]

And	if	I	couldn't	make	better	soup	than	they	serve	at	the	camps	I'd	resign
和	如果	我	不能	制作	更好的	汤	比	他们	服务	在	这	营地	ID	辞职

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

from	the	church	.
从	这	教会	.

如果我做不出比难民营里提供的汤更好的汤，我就退出教会。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['nɔ:rɪs] ['gaɪzər] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]

And	how	far	is	it	to	Norris	Geyser	Basin	and	why	do	they	call	it	a
和	如何	远的	是	它	到	诺里斯	喷泉	盆地	和	为什么	做	他们	称呼	它	一个

['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['nɔ:rɪs] [ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [neɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] ['æftər]

basin	and	who	was	Mr	.	Norris	and	do	they	name	all	the	things	after
盆地	和	WHO	曾是	先生	.	诺里斯	和	做	他们	姓名	全部	这	事物	后

['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [neɪm] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] ['kɑ:ŋgrəsmən] [smɪθ] [ɔ:r][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv]

people	and	why	not	name	something	after	Congressman	Smith	or	the	editor	of
人们	和	为什么	不是	姓名	某物	后	众议员	史密斯	或者	这	编辑	的

[sʌm; səm][mɑ:n'tænə]['peɪpər][ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] ['pi:p(ə)l][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [tu:; tə][raɪd][ɪn]

some	Montana	paper	and	what's	the	reason	people	have	to	pay	to	ride	in
一些	蒙大拿	纸	和	是什么	这	原因	人们	有	到	支付	到	骑	在

[ðə; ði]['pɑ:rks] ['enɪˌwez] [ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:nt][wi:; wi]['bɑ:t(ə)l][ə,pɔli'neəris] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd]

the	parks	anyways	and	why	can't	we	bottle	Apollinaris	Spring	and	would
这	公园	总之	和	为什么	不能	我们	瓶子	阿波利纳里斯	春天	和	会

[sʌm; səm][sɔ:lts][help][ðə; ði]['aɪərn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['pɛlɪkənz] [maʊθ]

some	salts	help	the	Iron	Spring	and	what	makes	the	pelican's	mouth
一些	盐	帮助	这	铁	春天	和	什么	制作	这	鹈鹕的	嘴

诺里斯间歇泉盆地有多远？为什么叫它盆地？诺里斯先生是谁？所有东西都用人名命名吗？为什么不以史密斯议员或蒙大拿州某家报纸的编辑的名字命名？为什么人们在公园里乘坐游乐设施还要付费？为什么我们不能把阿波利纳里斯泉装瓶出售？添加一些盐分对铁泉有帮助吗？鹈鹕的嘴巴是怎么形成的？

[soʊ] ['fʌni] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][du:] [ðeɪ] [i:t] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər]['eni] [swɔnz] [ɑ:n][swɑ:n] [leɪk]

so	funny	that	way	and	do	they	eat	fish	and	is	there	any	swans	on	Swan	Lake
所以	有趣的	那	方式	和	做	他们	吃	鱼	和	是	那里	任何	天鹅	在	天鹅	湖

[flæts][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd]

Flats	and	which	way	is	the	garage	and	is	there	church	on	Sundays	and
公寓	和	哪个	方式	是	这	车库	和	是	那里	教会	在	星期日	和

[hu:] [pri:tʃiz] [ænd; ənd]

who	preaches	and
WHO	布道	和

真有趣，他们吃鱼吗？天鹅湖滩上有天鹅吗？车库在哪边？星期天有教堂吗？谁布道？

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [-]

why	don't	they	[	40	]
为什么	不	他们	[	-	]

为什么他们不[40]

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [mæp][ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]

have	a	Presbyterian	and	is	that	map	up	to	date	and	are	you	a
有	一个	长老会	和	是	那	地图	向上	到	日期	和	是	你	一个

['mærid] [mæn][ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [haʊ]

married	man	and	how	many	people	does	it	take	to	run	the	park	and	how
已婚	男人	和	如何	许多	人们	做	它	拿	到	跑步	这	公园	和	如何

[mʌtʃ] [duː][ðə; ði][hoʊ'tel] [meɪk] [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps]['ɔːlweɪz] [ɪn] [sʌtʃ]

much	do	the	hotels	make	and	why	is	the	owner	of	the	camps	always	in	such
很多	做	这	酒店	制作	和	为什么	是	这	所有者	的	这	营地	总是	在	这样的

[ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði]

a	hurry	to	get	away	when	you	want	to	talk	with	him	and	who	is	the
一个	匆忙	到	得到	离开	什么时候	你	想	到	讲话	和	他	和	WHO	是	这

[mæn] [huː] ['draɪvz][ðə; ði] ['sprɪŋklər] ['wægən][wɪð; wɪθ][speks] [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][get] ['pɪktʃərz]

man	who	drives	the	sprinkler	wagon	with	specs	and	can	you	get	pictures
男人	WHO	驱动	这	洒水器	车皮	和	规格	和	能	你	得到	图片

['tʃiːpər] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [seɪ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

cheaper	if	you	take	say	a	dozen
更便宜	如果	你	拿	说	一个	打

你是长老会教徒吗？那张地图是最新的吗？你是已婚人士吗？运营这个公园需要多少人？酒店的收入是多少？为什么每次你想和营地老板谈话，他总是急着走开？开洒水车的那个戴眼镜的人是谁？如果拍一打照片，价格会便宜吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [kɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sel] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [rʌn] [hoʊ'tel] — [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk]

and	why	can't	everybody	sell	pictures	and	run	hotels	—	we	could	take
和	为什么	不能	大家	卖	图片	和	跑步	酒店	—	我们	可以	拿

[ðem; ðəm] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['keɪpɑːk] ['enɪˌwez] — [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ]

them	right	with	our	Kapoks	anyways	—	and	is	there	a	place	where	you
他们	正确的	和	我们的	木棉	总之	—	和	是	那里	一个	地方	在哪里	你

[kæn; kən][get][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [raɪt] [ɔːl]

can	get	some	writing	paper	and	an	envelope	and	do	you	write	all
能	得到	一些	写作	纸	和	一个	信封	和	做	你	写	全部

[jʊr; jər] [oʊn] ['letərz] [jɔːr'self] [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [stə'nɑːgrəfər] [stænd][ðə; ði]

your	own	letters	yourself	but	of	course	how	could	a	stenographer	stand	the
你的	自己的	信件	你自己	但	的	课程	如何	可以	一个	速记员	站立	这

['æltɪtuːd] ?

altitude	?
高度	?

为什么大家不能都卖照片、开酒店呢？反正我们用木棉相机就能拍到照片——而且有没有地方可以买到信纸和信封？你们都是自己写信吗？当然，速记员怎么能忍受高海拔呢？

[waɪ] , [aɪ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ['sʌmtaɪmz] .

Why	,	I	get	out	of	breath	sometimes	.
为什么	,	我	得到	出去	的	气息	有时	.

为什么？我有时候会气喘吁吁。

[hɪz; ɪz] ['bɪzi] [deɪ] [-]

His	Busy	Day	[	41	]
他的	忙碌的	天	[	-	]

他忙碌的一天[41]

[aɪ]

I
我

我

[θɪŋk] [mɔː] , ['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

THINK	Maw	,	sixty	thousand	of	her	,	does	sometimes	get	out	of	breath	,
思考	嘴	,	六十	千	的	她	,	做	有时	得到	出去	的	气息	,

想想看，六万磅重的她，有时也会气喘吁吁。

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

but	not	often	and	not	for	long	.
但	不是	经常	和	不是	为了	长的	.

但并不经常，也不会持续很长时间。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [kən'traɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] , [ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wen] [hiː; hi]

The	superintendent	,	contrite	because	of	his	past	,	is	patient	when	he
这	校长	,	懊悔	因为	的	他的	过去的	,	是	病人	什么时候	他

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

replies	.
回复	.

校长因过去的过错而感到懊悔，回答时很有耐心。

“ [dɪr] ['mædəm] , ” [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] ,

“	Dear	madam	,	”	he	begins	,
“	亲爱的	女士	,	”	他	开始	,

“尊敬的夫人，”他开口说道，

[ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tə'geðər] [æz; əz][hiː; hi][sɪts] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

the	tips	of	his	fingers	together	as	he	sits	back	in	his	chair	,
这	尖端	的	他的	手指	一起	作为	他	坐着	后退	在	他的	椅子	,

他向后靠在椅子上，十指并拢。

“ [jʊr; jər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][pɑːrk][ɪz]['noʊtɪd] ,

“	your	inquiry	regarding	this	national	park	is	noted	,
“	你的	询问	关于	这	国家的	公园	是	著名的	,

“我们已收到您关于该国家公园的询问，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ɔːl][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ['æftər][aɪ][hæv; həv]

and	in	reply	I	beg	to	state	that	I	will	answer	all	your	questions	after	I	have
和	在	回复	我	求	到	状态	那	我	将要	回答	全部	你的	问题	后	我	有

[toʊld][ðə; ði]['reɪndʒəz] [wer] [tuː; tə][let][ðə; ði][hoʊ'tel][kʌt] [wʊd] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][rʌn][ðer; ðər]

told	the	rangers	where	to	let	the	hotels	cut	wood	and	where	to	run	their
讲述	这	护林员	在哪里	到	让	这	酒店	切	木头	和	在哪里	到	跑步	他们的

[mɪlk][hɜːrd][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [heɪ] [kruːz] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][send][ðə; ði][roʊd]

milk	herd	and	how	to	feed	the	hay	crews	and	where	to	send	the	road
牛奶	一群	和	如何	到	喂养	这	干草	船员	和	在哪里	到	发送	这	路

[kruːz] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['græv(ə)l] [kruːz] [sliːp] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][get] [fɔːr]

crews	and	where	to	have	the	gravel	crews	sleep	and	where	to	get	four
船员	和	在哪里	到	有	这	碎石	船员	睡觉	和	在哪里	到	得到	四

[mɔːr] [gʊd] [trʌks] [ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [gə'rɑːʒ] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['stenoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː]

more	good	trucks	and	two	more	garage	men	and	a	steno	and	a	new
更多的	好的	卡车	和	二	更多的	车库	男人	和	一个	速记	和	一个	新的

[mæn][ɑːn][ðə; ði][faɪlz][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [kə'mɪti] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ]

man	on	the	files	and	look	after	the	Appropriations	Committee	and	write	my
男人	在	这	文件	和	看	后	这	拨款	委员会	和	写	我的

['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ænd; ənd][maɪ] ['wiːkli] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə]

annual	report	to	the	Secretary	of	the	Interior	and	my	weekly	report	to
年度的	报告	到	这	秘书	的	这	内部的	和	我的	每周	报告	到

[ðə; ði][də'rektər] [-]

the	Director	[	42	]
这	导演	[	-	]

对此，我谨回复：在我告诉护林员们酒店在哪里砍柴、奶牛在哪里放牧、如何喂养干草工人、道路工人在哪里工作、砂石工人在哪里睡觉、如何弄到四辆好卡车、两名修车工、一名速记员和一名新的档案管理员、照看好拨款委员会、向内政部长提交年度报告以及向主任提交每周报告之后，我将回答你们的所有问题。[42]

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rks][ænd; ənd][maɪ]['deɪli] [rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l]

of	the	Parks	and	my	daily	report	for	the	records	and	my	personal
的	这	公园	和	我的	日常的	报告	为了	这	记录	和	我的	个人的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd] [si:] [wer] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [blæŋks][ɔ:l][hæv; həv] [gɔ:n] [ænd; ənd][get]

correspondence	and	see	where	the	automobile	blanks	all	have	gone	and	get
一致	和	看	在哪里	这	汽车	空白	全部	有	已消失	和	得到

[ðə; ði] ['deɪli] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [saɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæmp]

the	daily	total	of	visitors	classified	and	find	a	new	site	for	a	camp
这	日常的	全部的	的	访客	分类	和	寻找	一个	新的	地点	为了	一个	营

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [twelv] [maɪlz] [ʌv; əv] [nu:] [roʊd][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['gɑ:rbɪdʒ] [mu:vd] [ænd; ənd]

and	lay	out	twelve	miles	of	new	road	and	have	the	garbage	moved	and
和	躺	出去	十二	英里	的	新的	路	和	有	这	垃圾	已搬	和

[get][ðə; ði][elk] ['kaʊntɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['æntɪloʊp] ['estɪmeɪtɪd] [ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

get	the	elk	counted	again	and	the	antelope	estimated	and	stop	the	sale	of
得到	这	麋鹿	计数	再次	和	这	羚羊	估计的	和	停止	这	销售	的

[elk] [ti:θ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [berz] [dəunt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk]

elk	teeth	and	investigate	the	reasons	why	the	bears	don't	come	in	and	look
麋鹿	牙齿	和	调查	这	原因	为什么	这	熊	不	来	在	和	看

[æt; ət][ə; eɪ] [sɪk] ['leɪdi][æt; ət][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ænd; ənd]['waɪər][ðə; ði] ['ʃraɪnɜ-z] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [mi:t]

at	a	sick	lady	at	the	Fountain	and	wire	the	Shriners	that	I	will	meet
在	一个	生病的	女士	在	这	喷泉	和	金属丝	这	施莱纳兄弟会	那	我	将要	见面

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [raɪt] ['kɑ:ŋgrəsmən] [dʒəʊnz][ðæt][hɪz; ɪz][trɪp][ɪz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd]

them	at	the	train	and	write	Congressman	Jones	that	his	trip	is	all	arranged
他们	在	这	火车	和	写	众议员	琼斯	那	他的	旅行	是	全部	安排

[fɔ:r; fər][ænd; ənd] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ][kæmp][saɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][daɪ'rɛktɜ-z, dɜ-'ɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]

for	and	pick	out	a	camp	site	for	the	director's
为了	和	挑选	出去	一个	营	地点	为了	这	导演的

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [frendz] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['deɪli] [draɪv][ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði][pɑ:rk]

Chicago	friends	and	make	my	daily	drive	of	five	hundred	miles	round	the	park
芝加哥	朋友们	和	制作	我的	日常的	驾驶	的	五	百	英里	圆形的	这	公园

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] ['kærid] [ɔ:f][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

to	see	if	they	haven't	carried	off	the	mountains	and	tell	the	United	States
到	看	如果	他们	还没有	携带	离开	这	山脉	和	告诉	这	团结的	各州

[kə'mɪʃənər] [tu:; tə][soʊk] [ðæt] ['pɑ:rti] [hu:] [roʊt] [sɪks] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['gaɪzər] [ænd; ənd]

commissioner	to	soak	that	party	who	wrote	six	names	on	the	Castle	Geyser	and
专员	到	浸泡	那	派对	WHO	写道	六	姓名	在	这	城堡	喷泉	和

[get][ɪn][oʊts][fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] [ti:mz] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˌtɑ:pə'græfɪk] [mæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

get	in	oats	for	the	road	teams	and	take	up	the	topographic	maps	with	the
得到	在	燕麦	为了	这	路	团队	和	拿	向上	这	地形	地图	和	这

[ju:] . [es] . ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][send][sʌm; səm]['foʊtoʊz][tu:; tə] [twelv] [-]

U	.	S	.	engineers	and	send	some	photos	to	twelve	[	43	]
U	.	S	.	工程师	和	发送	一些	照片	到	十二	[	-	]

公园的日常记录和我的私人信件，看看汽车空心件都去了哪里，统计每日游客总数并进行分类，寻找新的营地，规划十二英里的新路，清理垃圾，再次统计麋鹿数量，估算羚羊数量，停止出售麋鹿牙齿，调查熊不来的原因，去喷泉边看看生病的女士，给施莱纳兄弟会发电报说我会在火车站接他们，写信给琼斯议员说他的行程已经安排妥当，为主任的芝加哥朋友们挑选一个营地，每天开车绕公园五百英里，看看他们是否已经把山搬走了，告诉美国专员要好好教训在城堡间歇泉上写六个名字的那伙人，给筑路队弄些燕麦，把地形图交给美国工程师，把一些照片寄给十二[43]

['mægəzinz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['mu:vi] [mæn][tu:; tə] ['foʊtəgræf] [ðə; ði] [berz]

magazines	and	arrange	for	the	last	movie	man	to	photograph	the	bears
杂志	和	安排	为了	这	最后的	电影	男人	到	照片	这	熊

[ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['kʌlərd] [prɪnts] [ʌv; əv][oʊld] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['braɪdl]

and	see	about	some	colored	prints	of	Old	Faithful	and	have	the	bridal
和	看	关于	一些	有色	印刷	的	老的	忠实	和	有	这	新娘

['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['renəveɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ['editəz] [ænd; ənd][get]

chambers	of	the	hotel	renovated	for	the	party	of	New	York	editors	and	get
房间	的	这	酒店	翻新	为了	这	派对	的	新的	约克	编辑	和	得到

[ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:lər][fɔ:r; fər][maɪ] ['waɪfs] [dɔ:g] ,

a	new	collar	for	my	wife's	dog	,
一个	新的	衣领	为了	我的	妻子的	狗	,

给杂志社订杂志，安排最后一位电影人给熊拍照，找一些老忠实喷泉的彩色照片，为纽约编辑们重新装修酒店的婚房，给妻子的狗买个新项圈。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [mə'ski:toʊz] [ðɪs] [jɪr] ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ]

and	explain	why	there	are	so	many	mosquitoes	this	year	even	under	a
和	解释	为什么	那里	是	所以	许多	蚊子	这	年	甚至	在下面	一个

[rɪ'pʌblɪkən] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] ['deɪli] ['tɪklər]

Republican	Administration	—	and	a	lot	more	things	that	are	on	the	daily	tickler
共和党人	行政	—	和	一个	很多	更多的	事物	那	是	在	这	日常的	挠痒痒

[pæd] .

pad	.
软垫	.

并解释为什么即使在共和党执政期间，今年的蚊子仍然这么多——以及许多其他每天都在关注的事情。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [raɪt] [maɪ] ['lɔ:ŋhænd] ['letərz] [ʌn'tɪl]

Then	I	have	to	keep	my	personal	books	and	write	my	longhand	letters	until
然后	我	有	到	保持	我的	个人的	图书	和	写	我的	长笔	信件	直到

['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ri:d] [ʌp][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd]

after	midnight	and	read	up	some	more	of	the	geology	of	the	park	and
后	午夜	和	读	向上	一些	更多的	的	这	地质学	的	这	公园	和

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪzərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['æltɪtju:dz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

the	times	of	intermission	for	the	geysers	and	the	altitudes	of	all	the
这	时代	的	中场休息	为了	这	间歇泉	和	这	海拔	的	全部	这

[pi:ks] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gaɪzərz] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk]

peaks	and	learn	the	personal	names	of	all	the	geysers	and	woodchucks
高峰	和	学习	这	个人的	姓名	的	全部	这	间歇泉	和	土拨鼠

[ænd; ənd] — — ”

and	—	—	”
和	—	—	”

然后我得把私人书籍和手写信件写到午夜之后，还要多读一些关于公园地质、间歇泉喷发间歇期、所有山峰海拔高度的资料，还要记住所有间歇泉和土拨鼠的名字，以及——”

“ [ðæt] [mæn] ['wɔznt] [raɪt] [pə'laɪt][tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] [mɔ:] [ɪn] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv]

“	That	man	wasn't	right	polite	to	me	,	”	said	Maw	in	commenting	upon	some	of
“	那	男人	不是	正确的	有礼貌的	到	我	,	”	说	嘴	在	评论	之上	一些	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

“那个人对我不太礼貌，”莫在评论此事时说道。

“ [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] .

“	He	told	me	he	was	busy	.
“	他	讲述	我	他	曾是	忙碌的	.

“他告诉我他很忙。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə][du:] , [dʒʌst] ['setɪŋ] [raʊnd] .

I'd	like	to	know	what	he's	got	to	do	,	just	setting	round	.
ID	喜欢	到	知道	什么	他是	得到	到	做	,	只是	环境	圆形的	.

我想知道他闲坐着干什么。

" [maɪ'self] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [
" **Myself** , **I** **sometimes** **think** **the** **punishment** **of** **the** **superintendent** **is** **almost** **too** **[**
" 我 , 我 有时 思考 这 惩罚 的 这 校长 是 几乎 也 [
-]
44 **]**
-]

"我自己有时觉得对校长的惩罚几乎太过分了[44]"

[sɪ'vɪr] .
severe **.**
严重 .

严重。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
He **is** **obliged** **,** **for** **instance** **,**
他 是 有义务 , 为了 实例 ,

例如，他有义务这样做。

[tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .
to **know** **everything** **in** **the** **world** **that** **everyone** **else** **in** **the** **world** **does** **not** **know** **.**
到 知道 一切 在 这 世界 那 每个人 别的 在 这 世界 做 不是 知道 .

知道世界上其他人所不知道的一切。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ɪg'zækt] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [geɪm] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]
He **has** **pictures** **and** **exact** **measurements** **of** **all** **the** **game** **animals** **in** **the**
他 有 图片 和 精确的 测量 的 全部 这 游戏 动物 在 这
[pɑːrk] , [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
park **,** **all** **the** **flowers** **,**
公园 , 全部 这 花朵 ,

他拥有公园里所有野生动物和花卉的照片和精确尺寸数据。

[noʊz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]
knows **all** **the** **colors** **of** **the** **Grand** **Canyon** **and** **the** **location** **of** **every**
知道 全部 这 颜色 的 这 盛大 峡谷 和 这 地点 的 每一个
['sprɪŋklɪŋ] [hoʊz][ɪn] ['fɪfti] [skwer] [maɪlz] .
sprinkling **hose** **in** **fifty** **square** **miles** **.**
洒 软管 在 五十 正方形 英里 .

他知道大峡谷的所有颜色，以及方圆五十英里内每根洒水管的位置。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] ['ænsər] —
I **have** **never** **been** **able** **to** **ask** **him** **any** **questions** **that** **he** **cannot** **answer** **—**
我 有 绝不 到过 有能力的 到 问 他 任何 问题 那 他 不能 回答 —
[ɪk'sept] [pər'hæps][maɪ] ['feɪvərɪt] ['kwestʃən] :
except **perhaps** **my** **favorite** **question** **:**
除了 也许 我的 最喜欢的 问题 :

我从来没有问过他任何他无法回答的问题——除了我最喜欢的问题：

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['kjʊrioʊ][dʒʌŋk][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pɑːrk] ['stɔrz] — ['mɔkəsɪnz] , ['leðər]
" **Why** **do** **they** **have** **this** **curio** **junk** **in** **all** **the** **park** **stores** **—** **moccasins** **,** **leather**
" 为什么 做 他们 有 这 古玩 垃圾 在 全部 这 公园 商店 — 鹿皮鞋 , 皮革
['ɪndiən] ['hedz] ,
Indian **heads** **,**
印度 头部 ,

"为什么公园商店里到处都是这些古玩意儿——鹿皮鞋、皮质印第安人头像，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
and **all** **that** **sort** **of** **thing** **?**
和 全部 那 种类 的 事物 ?

诸如此类的事情?

" [hiː; hi] ['sɒbd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
" **He** **sobbed** **when** **I** **asked** **him** **that** **,**
" 他 啜泣 什么时候 我 问 他 那 ,

"当我问他这个问题时，他哭了起来。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [sʌm; səm] ['mʌtəd] [wɜːrd][ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr]
but **I** **thought** **I** **could** **hear** **some** **muttered** **word** **about** **there** **being** **a** **popular**
但 我 想法 我 可以 听到 一些 低声说道 单词 关于 那里 存在 一个 受欢迎的
[dɪ'mænd] .
demand **.**
要求 .

但我好像听到有人低声说，这是民众的普遍诉求。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ] [mɔː] [ðæt] , [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [ɑːn][ðə; ði]
As **for** **me** **,** **I** **hold** **with** **Maw** **that** **,** **if** **a** **person** **is** **being** **bitten** **on** **the**
作为 为了 我 , 我 抓住 和 嘴 那 , 如果 一个 人 是 存在 被咬 在 这
['elboʊ] ,
elbow **,**
弯头 ,

至于我，我同意莫的观点，如果一个人被咬伤的是肘部，

['betər] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] ,
better **a** **bottle** **of** **marmalade** **,**
更好的 一个 瓶子 的 果酱 ,

一瓶橘子酱更好。

[ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɔːr][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][mə'skiːtoʊ] [dəup][ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [biːf] - [haɪd]
a **loaf** **of** **bread** **or** **a** **bottle** **of** **mosquito** **dope** **than** **a** **pair** **of** **beef** **-** **hide**
一个 面包 的 面包 或者 一个 瓶子 的 蚊子 太棒了 比 一个 一对 的 牛肉 - 隐藏
['mɔkəsɪnz] [wɪð; wɪθ] ['pʌkərd] [toʊz] .
moccasins **with** **puckered** **toes** **.**
鹿皮鞋 和 皱巴巴的 脚趾 .

比起一双鞋头皱巴巴的牛皮软皮鞋，我宁愿选择一条面包或一瓶蚊香。

[ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] [ə; eɪ] [fjuː] ['peintiŋz] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔməs] [mɔ'ræn][æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]
In **my** **belief** **a** **few** **paintings** **by** **Mr** **.** **Thomas** **Moran** **at** **a** **cost** **of** **fifteen**
在 我的 信仰 一个 很少 绘画 经过 先生 . 托马斯 莫兰 在 一个 成本 的 十五
['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [-]
thousand **or** **twenty** **thousand** **[** **45** **]**
千 或者 二十 千 [-]

我相信托马斯·莫兰先生的几幅画作价值一万五千或两万[45]

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ɔːr][sets][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ['ɔːθəz] ,
dollars **,** **or** **sets** **of** **the** **works** **of** **some** **of** **our** **more** **popular** **authors** **,**
美元 , 或者 套 的 这 作品 的 一些 的 我们的 更多的 受欢迎的 作者 ,

美元，或者我们一些更受欢迎的作家的作品集，

[wɪð; wɪθ]['fleksəb(ə)l] [bæks] , [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ɪn][ðə; ði]['kjʊrioʊ] ['stɔrz] .
with **flexible** **backs** **,** **would** **be** **far** **more** **appropriate** **in** **the** **curio** **stores** **.**
和 灵活的 背部 , 会 是 远的 更多的 合适的 在 这 古玩 商店 .

背面有弹性的款式，在古玩店里会更合适。

[mɔː] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,
Maw **is** **of** **the** **opinion** **that** **most** **of** **the** **merchants** **,**
嘴 是 的 这 观点 那 最多 的 这 商人 ,

Maw认为大多数商人，

['stɔːˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['vendər] [ʌv; əv] [kə'mɑːdətiz] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɑːr; ər]

storekeepers	**and**	**venders**	**of**	**commodities**	**west**	**of**	**the**	**Mississippi**	**River**	**are**
店主	和	供应商	的	商品	西方	的	这	密西西比州	河	是

['rɔbəz] .

robbers	**.**
强盗	.

密西西比河以西的商店老板和商品商贩都是强盗。

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] ['riːəl] ['rɔbəz] [laɪk] [juːst] [tuː; tə] [hoʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪdʒkoʊtʃ] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði]

“	**Not**	**that**	**I**	**mean**	**real**	**robbers**	**like**	**used**	**to**	**hold**	**up**	**the**	**stagecoaches**	**here**	**in**	**the**
“	不是	那	我	意思是	真实的	强盗	喜欢	用过的	到	抓住	向上	这	驿站马车	这里	在	这

[pɑːrk] ,

park	**,**
公园	,

“我指的不是像以前在公园里抢劫驿站马车的那种真正的强盗，

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

”	**she**	**explained**	**.**
”	她	解释	.

她解释说。

“ [ðeɪ] [dəunt] [duː] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [sɪns] [ðə; ði] [kɑːrz] [hæz; həz] [kʌm] — [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

“	**They**	**don't**	**do**	**that**	**no**	**more**	**since**	**the**	**cars**	**has**	**come**	**—**	**I**	**suppose**	**because**	**they**
“	他们	不	做	那	不	更多的	自从	这	汽车	有	来	—	我	认为	因为	他们

[goʊ] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['rɔbəz] [noʊ] [mɔːr] .

go	**so**	**fast**	**that**	**it**	**ain't**	**convenient**	**for**	**robbers**	**no**	**more**	**.**
去	所以	快速地	那	它	不是	方便的	为了	强盗	不	更多的	.

“自从汽车出现后，他们就不再那样做了——我想是因为汽车开得太快，抢劫者不再方便作案了。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [ðeɪ] [rʌn] ['steɪdʒkoʊtʃ] [ɪn] [hɪr] ,

But	**in**	**the**	**old**	**times**	**,**	**they**	**tell**	**me**	**,**	**when**	**they**	**run**	**stagecoaches**	**in**	**here**	**,**
但	在	这	老的	时代	,	他们	告诉	我	,	什么时候	他们	跑步	驿站马车	在	这里	,

但他们告诉我，以前这里开驿站马车的时候，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] ['reɪlroʊd] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,

and	**didn't**	**have**	**no**	**railroad**	**in**	**on**	**the**	**west**	**side**	**,**
和	没有	有	不	铁路	在	在	这	西方	边	,

西侧没有铁路。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steɪdʒkoʊtʃ] [raɪt] ['oʊvər]

there	**used**	**to**	**be**	**a**	**regular**	**business**	**of**	**holding**	**up**	**the**	**stagecoaches**	**right**	**over**
那里	用过的	到	是	一个	常规的	商业	的	保持	向上	这	驿站马车	正确的	超过

[wer] [oʊld] [mæn] ['dwɛli] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['iːtɪŋ] [haʊs] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

where	**old**	**man**	**Dwelley**	**used**	**to**	**have**	**his**	**eating**	**house**	**for**	**lunch**	**.**
在哪里	老的	男人	德韦利	用过的	到	有	他的	吃	房子	为了	午餐	.

以前经常有人在老德韦利开午饭的餐馆附近拦住驿站马车。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['klʌbhaʊs] [ðer; ðər] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['iːtɪŋ] [haʊs] , [ðeɪ] [seɪ] .

There's	**a**	**clubhouse**	**there**	**now**	**,**	**instead**	**of**	**his**	**old**	**eating**	**house**	**,**	**they**	**say**	**.**
有	一个	俱乐部会所	那里	现在	,	反而	的	他的	老的	吃	房子	,	他们	说	.

据说，那里现在建了一个俱乐部会所，而不是他以前的餐馆。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [oʊld] [mæn] ['dwɛli] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd]

I	**heard**	**that**	**when**	**they**	**wanted**	**to**	**buy**	**old**	**man**	**Dwelley**	**out**	**for**	**a**	**club**	**and**
我	听到	那	什么时候	他们	通缉	到	买	老的	男人	德韦利	出去	为了	一个	俱乐部	和

[æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

asked	**him**	**how**	**much**	**he**	**wanted**	**,**
问	他	如何	很多	他	通缉	,

我听说，当他们想把老德韦利的股份买下来开一家俱乐部时，问他想要多少钱，

[hiː; hi] [-]
he **[46]**
他 [-]

他[46]

[θɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][sʌm; səm] [kaʊntɪŋ] ,
thought **a** **while** **,** **and** **then** **did** **some** **counting** **,**
想法 一个 尽管 , 和 然后 做过 一些 计数 ,

想了一会儿，然后数了数。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈlaʊd] [ðæt] [əˈbaʊt] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [raɪt] .
and **then** **allowed** **that** **about** **twelve** **thousand** **dollars** **would** **be** **about** **right** **.**
和 然后 允许 那 关于 十二 千 美元 会 是 关于 正确的 .

然后他估计大约一万两千美元比较合适。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
The **man** **that** **was** **buying** **the** **place** **,**
这 男人 那 曾是 购买 这 地方 ,

买下这处房产的那个人，

[hiː; hi] [set] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [raɪt] [ðen] [fɔːr; fər] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] .
he **set** **down** **and** **writ** **a** **check** **right** **then** **for** **twelve** **thousand** **dollars** **.**
他 放 向下 和 写 一个 查看 正确的 然后 为了 十二 千 美元 .

他坐下来，当场写了一张12000美元的支票。

[bʌt; bət][oʊld][mæn] [ˈdwɛli] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
But **old** **man** **Dwelley** **didn't** **take** **it** **.**
但 老的 男人 德韦利 没有 拿 它 .

但老德韦利没有接受。

- [aɪ][dəˈnoʊ] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz] , - [sez] [hiː; hi] .
' **I** **dunno** **what** **that** **thing** **is** **,** **'** **says** **he** **.**
- 我 不知道 什么 那 事物 是 , - 说道 他 .

“我不知道那是什么，”他说。

- [wen] [aɪ] [seɪ] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [aɪ] [miːn] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪn] [ˈriːəl]
' **When** **I** **say** **twelve** **thousand** **dollars** **I** **mean** **twelve** **thousand** **dollars** **in** **real**
- 什么时候 我 说 十二 千 美元 我 意思是 十二 千 美元 在 真实的
['mʌni] . -
money **.** **'**
钱 . -

“我说的一万两千美元，指的是实实在在的一万两千美元。”

” [wen] [ˈboʊzmən] [wʌz; wəz] [raɪld] [-]
” **When** **Bozeman** **Was** **Riled** **[47]**
” 什么时候 博兹曼 曾是 激怒 [-]

“当博兹曼被激怒时[47]

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər]
HEY **told** **him** **he** **had** **for** **to** **wait** **a** **few** **days** **and** **they** **went** **over**
嘿 讲述 他 他 有 为了 到 等待 一个 很少 天 和 他们 去 超过
[tuː; tə] [ˈlɪvɪŋstən] [ænd; ənd][gɑːt] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [ɪn] [faɪv] - [ˈdɑːlər] [bɪlz] ,
to **Livingston** **and** **got** **twelve** **thousand** **dollars** **in** **five** **-** **dollar** **bills** **,**
到 利文斯顿 和 得到 十二 千 美元 在 五 - 美元 账单 ,

HEY告诉他还要等几天，然后他们去了利文斯顿，换了12000美元，都是5美元面额的钞票。

[ænd; ənd] [brʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dwɛli] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	brung	it	to	Dwelley	,	and	told	him	to	count	it	.
和	带来	它	到	德韦利	,	和	讲述	他	到	数数	它	.

然后把它带给德韦利，让他数一数。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;

He	counted	a	little	of	it	,	and	then	said	it	was	all	right	;
他	计数	一个	小的	的	它	,	和	然后	说	它	曾是	全部	正确的	;

他数了数，然后说没事了；

['hiːd] [teɪk] [ðer; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðer; ðər]

he'd	take	their	word	for	it	that	there	was	twelve	thousand	dollars	there
他会	拿	他们的	单词	为了	它	那	那里	曾是	十二	千	美元	那里

.

:

.

他会相信他们的话，那里确实有12000美元。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['biːvər] ['haɪdz] .

So	then	he	put	it	in	a	sack	where	he	had	some	beaver	hides	.
所以	然后	他	放	它	在	一个	解雇	在哪里	他	有	一些	海狸	隐藏	.

于是他把它放进一个袋子里，袋子里还有一些海狸皮。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːr] ['baɪər] [ɪn][sɔːlt] [leɪk] ['æftər][ə; eɪ]

They	told	me	he	sent	it	all	by	express	to	a	fur	buyer	in	Salt	Lake	after	a
他们	讲述	我	他	发送	它	全部	经过	表达	到	一个	毛皮	买方	在	盐	湖	后	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

他们告诉我，过了一段时间后，他把所有东西都用快递寄给了盐湖城的一位皮草买家。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .

and	told	him	to	put	it	in	a	bank	.
和	讲述	他	到	放	它	在	一个	银行	.

并让他把钱存入银行。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [seɪvd] [aʊt] , [soʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ,

He	had	one	thousand	five	hundred	dollars	saved	out	,	so	they	told	me	,
他	有	一	千	五	百	美元	已保存	出去	,	所以	他们	讲述	我	,

他们告诉我，他有1500美元的积蓄。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][bæŋk]['oʊvər][tuː; tə] ['boʊzmən] .

and	he	put	that	in	the	bank	over	to	Bozeman	.
和	他	放	那	在	这	银行	超过	到	博兹曼	.

他把钱存入了博兹曼的银行。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪld] [ðem; ðəm]['piːp(ə)l][æt; ət]['boʊzmən] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['enibɑːdi] [nɑːt]

It	riled	them	people	at	Bozeman	a	good	deal	to	think	that	anybody	not
它	激怒	他们	人们	在	博兹曼	一个	好的	交易	到	思考	那	任何人	不是

[frʌm; frəm] ['boʊzmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][ɪn]

from	Bozeman	should	have	one	thousand	five	hundred	dollars	inaccessible	in
从	博兹曼	应该	有	一	千	五	百	美元	无法进入	在

[ðer; ðər] [taʊn] .

their	town	.
他们的	镇	.

一想到非博兹曼本地人竟然有 1500 美元无法在他们的城市里使用，博兹曼的人们就非常生气。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [oʊld][mæn] ['dwɛli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][wʌn] [-]

So	one	day	when	old	man	Dwelley	was	there	they	fined	him	one	[	48	]
所以	一	天	什么时候	老的	男人	德韦利	曾是	那里	他们	罚款	他	一	[	-	]

有一天，当老德韦利在那里的时候，他们罚了他一[48]

['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][elk] [aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

thousand	**five**	**hundred**	**dollars**	**for**	**killing**	**a**	**elk**	**out**	**of**	**season**	**,**	**or**	**something**	**.**
千	五	百	美元	为了	杀	一个	麋鹿	出去	的	季节	,	或者	某物	.

因非法猎杀麋鹿而被罚款一千五百美元，或者类似的情况。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] .

That	**made**	**him**	**mad**	**.**
那	制成	他	疯狂的	.

这让他很生气。

[stɪl] [ænd; ənd][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][left] ,

Still	**and**	**all**	**,**	**he**	**had**	**his**	**twelve**	**thousand**	**dollars**	**left**	**,**
仍然	和	全部	,	他	有	他的	十二	千	美元	左边	,

尽管如此，他还是剩下了12000美元。

[nɑːt] ['menʃənɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][gɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːvər] ['haɪdz] .

not	**mentioning**	**what**	**he**	**got**	**for**	**his**	**beaver**	**hides**	**.**
不是	提及	什么	他	得到	为了	他的	海狸	隐藏	.

更别提他用海狸皮换了多少钱了。

“ [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , ” [kən'tɪnjuːd] [mɔː] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌruːmɪ'neɪʃn] ,

“	**One**	**thing**	**with**	**another**	**,**	**”**	**continued**	**Maw**	**after**	**a**	**period**	**of**	**rumination**	**,**
“	一	事物	和	其他	,	”	持续	嘴	后	一个	时期	的	反刍	,

“一件事接着一件事，”莫沉思片刻后继续说道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðɪs] [pɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .

“	**you**	**can't**	**say**	**but**	**what**	**this**	**park**	**is**	**a**	**fine**	**place**	**.**
“	你	不能	说	但	什么	这	公园	是	一个	美好的	地方	.

“你不得不承认，这个公园真是个好地方。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['wʌndər][ɪn][maɪ][maɪnd] [wer] [ðeɪ] [get][ɔːl][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər]

Of	**course**	**there's**	**always**	**a**	**wonder**	**in**	**my**	**mind**	**where**	**they**	**get**	**all**	**the**	**hot**	**water**
的	课程	有	总是	一个	想知道	在	我的	头脑	在哪里	他们	得到	全部	这	热的	水

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪzərz] .

for	**the**	**geysers**	**.**
为了	这	间歇泉	.

当然，我一直很好奇，他们从哪里获得热水来供应间歇泉。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [ɪn'dʌstriəl] [weɪst] .

It	**looks**	**to**	**me**	**like**	**a**	**industrial**	**waste**	**.**
它	看起来	到	我	喜欢	一个	工业的	浪费	.

在我看来，这像是工业废料。

[ɪf] [ðə; ði] ['gaɪzərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['lɔːndriz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .

If	**the**	**geysers**	**could**	**be**	**used**	**for**	**laundries**	**,**	**that**	**would**	**be**	**something**	**like**	**.**
如果	这	间歇泉	可以	是	用过的	为了	洗衣店	,	那	会	是	某物	喜欢	.

如果能把热水器用来洗衣，那就差不多了。

[ðen] , [ə'gen] , [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

Then	**,**	**again**	**,**	**they're**	**all**	**the**	**same**	**color**	**.**
然后	,	再次	,	它们是	全部	这	相同的	颜色	.

但是，它们的颜色都一样。

[ɪf] [ðeid] [θroʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['bluːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːr][sʌm; səm] [red] [ɔːr] [griːn] ,

If	**they'd**	**throw**	**in**	**some**	**bluing**	**now**	**and**	**then**	**,**	**or**	**some**	**red**	**or**	**green**	**,**
如果	他们会	扔	在	一些	蓝化	现在	和	然后	,	或者	一些	红色的	或者	绿色的	,

如果他们时不时地加点蓝色，或者红色或绿色，

[ðeid] [lʊk] ['prɪtiːɚ] — ['ðætɪd] [gɪv] [mɔːr] [və'raɪəti] , [laɪk] .

they'd	**look**	**prettier**	**—**	**that'd**	**give**	**more**	**variety**	**,**	**like**	**.**
他们会	看	更漂亮	—	那样的话	给	更多的	种类	,	喜欢	.

它们看起来会更漂亮——那样就能带来更多变化。

[jet] [ðeɪ] [seɪ] [ðiːz] ['gaɪzərz] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][noʊ][let] - [ʌp] .
Yet they say these geysers has been running for years and no let - up .
然而 他们 说 这些 间歇泉 有 到过 跑步 为了 年 和 不 让 - 向上 .

但他们说这些间歇泉已经喷发多年，从未停止过。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?
Ain't it funny the things you see , away from home ?
不是 它 有趣的 这 事物 你 看 , 离开 从 家 ?

远离家乡，看到的景象真是千奇百怪，不是吗?

“ [ɪf] [ðə; ði] ['gaɪzərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] ['lɔːndriz] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] .
“ If the geysers could be used for laundries , that would be something like .
“ 如果 这 间歇泉 可以 是 用过的 为了 洗衣店 , 那 会 是 某物 喜欢 .

“如果能把热水器用于洗衣，那就差不多了。”

” — [mɔː] — [piː] . -
” — Maw — p . 48
” — 嘴 — p . -

——莫——第48页

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [roʊdz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
“ I like to ride along these roads up in the mountains , and look down at the
“ 我 喜欢 到 骑 沿着 这些 道路 向上 在 这 山脉 , 和 看 向下 在 这
['rɪvəz] .
rivers .
河流 .

“我喜欢沿着山上的公路骑行，俯瞰河流。”

[juː; jʊ] [get] [weɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɑːʃbɔːrd] , [daʊn] [bɪ'loʊ]
You get way up above a river and it looks like a long washboard , down below
, [-]
, [49]
, [-]

你爬到河的上方很高的地方，河面看起来像一条长长的搓衣板，在下面，[49]

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
here in the mountains .
这里 在 这 山脉 .

这里是山区。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [roʊdz] [ɪz] ['krʊkɪd] .
And I'll have to say the roads is crooked .
和 患病的 有 到 说 这 道路 是 歪 .

我得说，这条路弯弯曲曲的。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] [pɔː] : - [wɪə(r)] [ɔːl] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ɪk'sept] ['sɪnθiː] , [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,
I say to Paw : ' We're all church members except Cynthy , which went to college ,
我 说 到 爪子 : - 是 全部 教会 成员 除了 辛西 , 哪个 去 到 大学 ,

我对帕说：“除了辛西娅，我们都是教会成员，辛西娅上了大学。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [wiː; wi] [goʊ] . -
and if we go we go . '
和 如果 我们 去 我们 去 . -

如果我们走，那就走吧。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [duː] — [waɪ] , [wiːv] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
And even if we do — why , we've all had a vacation ,
和 甚至 如果 我们 做 — 为什么 , 我们已经全部 有 一个 假期 ,

即使我们真的这么做了——毕竟，我们都休过假，

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][trɪp][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɪz]

and	I'll	tell	it	to	the	world	that	a	vacation	trip	once	in	a	lifetime	is
和	患病的	告诉	它	到	这	世界	那	一个	假期	旅行	一次	在	一个	寿命	是

['sʌmθɪŋ] [noʊ]['fæməli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ,

something	no	family	ought	to	be	without	,
某物	不	家庭	应该	到	是	没有	,

我要告诉全世界，一生中至少一次的度假旅行是每个家庭都应该拥有的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [sez] [ə'baʊt] ['aɪdlnəs] .

no	matter	what	the	preacher	says	about	idleness	.
不	事情	什么	这	牧师	说道	关于	懒惰	.

不管牧师怎么说懒惰。

[aɪm] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [və'keiʃənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɑːn] .

I'm	strong	for	vacations	from	this	time	on	.
我是	强的	为了	假期	从	这	时间	在	.

从今以后，我完全可以应付各种假期了。

[fækt][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [pɔː] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz]

Fact	is	,	I	believe	Paw	and	me	has	got	to	have	them	,	though	this	is
事实	是	,	我	相信	爪子	和	我	有	得到	到	有	他们	,	尽管	这	是

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] .

our	first	.
我们的	第一的	.

事实上，我相信我和 Paw 一定要养它们，尽管这是我们的第一个。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [baɪ] [aɪs] [kriːm] [wʌns] , [ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ]

And	to	think	we	was	afraid	to	buy	ice	cream	once	,	except	on	the	Fourth
和	到	思考	我们	曾是	害怕的	到	买	冰	奶油	一次	,	除了	在	这	第四

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] !

of	July	!
的	七月	!

想想我们以前除了七月四日以外，都不敢买冰淇淋！

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[pɔː] [goʊz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][stændz][ænd; ənd] [baɪz] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv]

Paw	goes	right	up	to	one	of	them	stands	and	buys	five	dollars	of
爪子	去	正确的	向上	到	一	的	他们	站立	和	购买	五	美元	的

['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

gasoline	like	it	was	nothing	.
汽油	喜欢	它	曾是	没有什么	.

Paw径直走到其中一个加油站，轻轻松松地花了五美元买了汽油。

[taɪmz] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [laɪk][aɪ] [sed] .

Times	has	changed	,	like	I	said	.
《时代周刊》	有	已更改	,	喜欢	我	说	.

正如我所说，时代变了。

['ljkit] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][kɑːr] [naʊ] .

Lookit	at	our	car	now	.
瞧瞧	在	我们的	车	现在	.

看看我们现在的车。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [bæk] — [nɑːt][soʊ][fɑːr] ,

I	can	remember	back	—	not	so	far	,
我	能	记住	后退	—	不是	所以	远的	,

我还能记得一些往事——虽然不是很久以前了。

['niːðər]	—	[wen]	[ɪf]	[aɪ][gɑːt][ə; eɪ]	[raɪd]	[ɪn][ə; eɪ]	[saɪd]	-	[bɑːr]	['bʌgi]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]			
neither	**—**	**when**	**if**	**I**	**got**	**a**	**ride**	**in**	**a**	**side**	**-**	**bar**	**buggy**	**I**	**thought**	**I**	**was**	**a**
两者都不	—	什么时候	如果	我	得到	一个	骑	在	一个	边	-	酒吧	有缺陷的	我	想法	我	曾是	一个

['maɪti]	['lʌki]	[gɜːrl]	.
mighty	**lucky**	**girl**	**.**
强大的	幸运的	女孩	.

都不是——如果我能搭上一辆边车，我会觉得自己是个非常幸运的女孩。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[wiː; wi][ɑːr; ər]	,	['trævlɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['evri]	[sɔːrt][ʌv; əv]	['kʌmfərt]	['enibɑːdi]	[kʊd; kəd][æsk]	.
And	**here**	**we**	**are**	**,**	**traveling**	**with**	**every**	**sort**	**of**	**comfort**	**anybody**	**could**	**ask**	**.**
和	这里	我们	是	,	旅行	和	每一个	种类	的	舒适	任何人	可以	问	.

我们现在正享受着旅途中所能想到的一切舒适条件。

”	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	['meni]	[ə'plaɪənsɪz]	[wɪtʃ]	[	-	]
”	**There**	**were**	**many**	**appliances**	**which**	**[**	**50**	**]**
”	那里	是	许多	电器	哪个	[	-	]

“有很多电器[50]

[mɔː]	['grædʒuəli]	[hæd; həd]	[ɪn'stɔːld]	[fɔːr; fər]	[fə'siliteitɪŋ]	['haʊskiːpɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[deɪ]	-	[tuː; tə]	-	[deɪ]
Maw	**gradually**	**had**	**installed**	**for**	**facilitating**	**housekeeping**	**in**	**her**	**day**	**-**	**to**	**-**	**day**
嘴	逐步地	有	已安装	为了	促进	家政	在	她	天	-	到	-	天

[kæmps]	—	['foʊldɪŋ]	[bedz]	,	[ə; eɪ]	['krækər]	-	[bɑːks]	['pæntri]	,
camps	**—**	**folding**	**beds**	**,**	**a**	**cracker**	**-**	**box**	**pantry**	**,**
营地	—	折叠式的	床	,	一个	饼干	-	盒子	食品储藏室	,

为了方便日常起居，莫逐渐在她的营地里添置了一些物品——折叠床、饼干盒储藏柜等等。

[ə; eɪ]	[pleɪnd]	[bɔːrd]	[fɔːr; fər]	['teɪbl]	,	[ræks]	[fɔːr; fər]	['groʊsəriz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪk]	,	[ɔːl]	[strʌŋ]
a	**planed**	**board**	**for**	**table**	**,**	**racks**	**for**	**groceries**	**and**	**the**	**like**	**,**	**all**	**strung**
一个	计划	木板	为了	桌子	,	货架	为了	杂货	和	这	喜欢	,	全部	串

[əˌlɔːŋ'saɪd]	[ðə; ði][kɑːr]	,
alongside	**the**	**car**	**,**
旁边	这	车	,

一块刨平的木板做成桌子，还有放杂货之类的架子，都并排摆放在车旁。

[soʊ]	['nuːmərəs]	[ænd; ənd]	[ɪk'stensɪv]	[ðæt]	[baɪ][ðə; ði]	[taɪm]	[ðə; ði]	['hɪkəri]	[bend]	['aʊtɪŋ]	['klʌbz]	[greɪt]
so	**numerous**	**and**	**extensive**	**that**	**by**	**the**	**time**	**the**	**Hickory**	**Bend**	**Outing**	**Club's**	**great**
所以	很多的	和	广泛的	那	经过	这	时间	这	山核桃	弯曲	外出	俱乐部的	伟大的

[wɔːl]	[tent]	[hæd; həd]	[bɪn]	['ædɪd]	[juː; jʊ]	['berli]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[wiːlz]	[ˌʌndər'niːθ]	[ðə; ði]
wall	**tent**	**had**	**been**	**added**	**you**	**barely**	**could**	**see**	**the**	**wheels**	**underneath**	**the**
墙	帐篷	有	到过	额外	你	仅仅	可以	看	这	车轮	下	这

['muːvɪŋ]	[mæs]	.
moving	**mass**	**.**
移动	大量的	.

数量如此之多，规模如此之大，以至于当希科里本德户外俱乐部的巨型帐篷也搭上去之后，你几乎看不到移动的帐篷下面的轮子了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv][ɔːl][prə'dʒektid][ðə; ði]	['stɪrɪŋ]	[wiːl]	,	[wɪtʃ]	[pɔː]	[grɑːspt]	[æz; əz]
From	**the**	**midst**	**of**	**all**	**projected**	**the**	**steering**	**wheel**	**,**	**which**	**Paw**	**grasped**	**as**
从	这	中间	的	全部	预计	这	转向	车轮	,	哪个	爪子	抓住	作为

[hiː; hi][sæt]	,
he	**sat**	**,**
他	卫星	,

从人群中央探出的方向盘赫然出现，爪子紧紧握住它，坐了下来。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd]	[aɪ]	.
with	**only**	**the**	**top**	**of**	**his**	**hat**	**visible**	**to**	**the**	**naked**	**eye**	**.**
和	仅有的	这	顶部	的	他的	帽子	可见的	到	这	裸	眼睛	.

肉眼只能看到他帽子的顶部。

[mɔː] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] .
Maw **rode** **beside** **him** **somewhere** **.**
嘴 骑 旁 他 某处 .

Maw骑着马跟在他旁边。

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wer] ['sɪnθiː] , ['hæti] [ænd; ənd] [roʊ'iːnə]
I **never** **was** **able** **satisfactorily** **to** **determine** **where** **Cynthy** **,** **Hattie** **and** **Rowena**
我 绝不 曾是 有能力的 令人满意地 到 决定 在哪里 辛西 , 哈蒂 和 罗文娜
[roʊd] .
rode **.**
骑 .

我始终未能令人满意地确定辛西娅、哈蒂和罗文娜的骑行路线。

['dæni] , [ðə; ði]['fæməli][dɔːg] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [siːt] [ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði]['fendər] , [ə'genst] [ðə; ði] [hʊd] .
Danny **,** **the** **family** **dog** **,** **had** **his** **seat** **outside** **on** **the** **fender** **,** **against** **the** **hood** **.**
丹尼 , 这 家庭 狗 , 有 他的 座位 外部 在 这 挡泥板 , 反对 这 兜帽 .

家里的狗丹尼坐在车外挡泥板上，靠着引擎盖。

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['dæniːz] [fiːt] [gɑːt][hɑːt] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ʌp] [greɪdz] ,
I **presume** **Danny's** **feet** **got** **hot** **sometimes** **on** **the** **up** **grades** **,**
我 怙 丹尼的 脚 得到 热的 有时 在 这 向上 成绩 ,

我猜想丹尼在爬坡时脚有时会很烫。

[bʌt; bət] [mɔː] [sed] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] .
but **Maw** **said** **he** **ought** **to** **be** **used** **to** **it** **by** **now** **.**
但 嘴 说 他 应该 到 是 用过的 到 它 经过 现在 .

但莫说他现在应该已经习惯了。

[ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər] [bʌd] [-]
All **Ready** **for** **Bud** **[** **51** **]**
全部 准备好 为了 芽 [-]

准备好迎接Bud[51]

[oʊ]
O
哦

哦

[en][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] [prə'dʒektɪŋ] [wel] ['fɔːrwərd] ,
N **TOP** **of** **the** **load** **,** **with** **the** **stock** **projecting** **well** **forward** **,**
N 顶部 的 这 加载 , 和 这 库存 投影 出色地 向前 ,

位于负载顶部，枪托向前突出较远，

[aɪ][kwaɪt]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [oʊld] [sʌs] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪərɑːrm][ʌv; əv]
I **quite** **often** **was** **able** **to** **recognize** **old** **Suse** **,** **the** **ancient** **firearm** **of**
我 相当 经常 曾是 有能力的 到 认出 老的 滥用 , 这 古老的 火器 的
[gaɪzɚlaɪk] [prəʊ'klɪvɪtiːz] .
geyserlike **proclivities** **.**
间歇泉状 倾向 .

我经常能认出老苏斯，那支有着间歇泉般喷射特性的古老火器。

[mɔː] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌn] [raʊnd] ,
Maw **said** **she** **always** **felt** **more** **comfortable** **when** **there** **was** **a** **gun** **round** **,**
嘴 说 她 总是 毛毡 更多的 舒服的 什么时候 那里 曾是 一个 枪 圆形的 ,

Maw说，有枪声的时候她总是感觉更安心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['nevər][kʊd; kəd][get] [juːst] [tuː; tə] [berz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʌz; wəz]
because **she** **never** **could** **get** **used** **to** **bears** **,** **no** **matter** **how** **afraid** **they** **was**
因为 她 绝不 可以 得到 用过的 到 熊 , 不 事情 如何 害怕的 他们 曾是
[ʌv; əv][foʊks] .
of **folks** **.**
的 各位 .

因为她始终无法习惯熊，无论熊多么害怕人类。

“ [wen] [wi:; wi] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɑ:n]
“ When we come out here we didn't know but what we could get a shot on
“ 什么时候 我们 来 出去 这里 我们 没有 知道 但 什么 我们 可以 得到 一个 射击 在
[ðə; ði] ['kwaɪət] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] ,
the quiet at a buffalo ,
这 安静的 在 一个 水牛 ,

“我们来到这里的时候并不知道会发生什么，但我们有机会悄悄地射杀一头野牛。”

[pɔ:] ['nevər] ['hævɪŋ] [kɪld] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Paw never having killed one in his life .
爪子 绝不 拥有 被杀 一 在 他的 生活 .

Paw一生中从未杀过人。

['plenti] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:vz] [ðə; ði] [seɪm] [tɪl] [ðeɪ] [get] [hɪr] .
Plenty people believes the same till they get here .
很多 人们 相信 这 相同的 直到 他们 得到 这里 .

很多人直到来到这里之前都这么认为。

[wen] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪndʒər] ['steɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [si:n] [wʌn] ['ɑ:rkənsɔ:] [kɑ:r] [kʌm] [ɪn]
When we was at the ranger station we seen one Arkansas car come in
什么时候 我们 曾是 在 这 游侠 车站 我们 已见 一 阿肯色州 车 来 在
[wɪð; wɪθ] [sɪks] ['ʃu:tɪŋ] ['aɪərnz] ,
with six shooting irons ,
和 六 射击 熨斗 ,

我们在护林站的时候，看到一辆阿肯色州的车开进来，车上载着六支射击用铁枪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [lɔkt] [ʌp] .
and they all made a kick about having their guns locked up .
和 他们 全部 制成 一个 踢 关于 拥有 他们的 枪支 已锁定 向上 .

他们都对枪支被锁起来这件事耿耿于怀。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['depjuti] ['ʃerɪf] [frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ] ['wʊli] [pænts] [ɑ:n] ,
Then there was a deputy sheriff from Arizony , with woolly pants on ,
然后 那里 曾是 一个 副 警长 从 - , 和 毛茸茸的 裤子 在 ,

然后，我们看到一位来自亚利桑那州的副警长，他穿着羊毛裤。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɑ:lər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['ʃu:tər] .
and he made a holler about them locking up his six - shooter .
和 他 制成 一个 抱怨 关于 他们 锁定 向上 他的 六 - 射击游戏 .

他大声嚷嚷着他们把他的六响手枪锁起来了。

- [ðɪs] [hɪr] [meɪ] [-]
' This here may [52]
- 这 这里 可能 [-]

'这这里可能[52]

[kɔ:st] [ˌem 'i:] [maɪ] [laɪf] , - [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reɪndʒər] .
cost me my life , ' said he to the ranger .
成本 我 我的 生活 , - 说 他 到 这 游侠 .

“我为此付出了生命的代价，”他对护林员说。

- [aɪ] [də'noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ðæt] [bʌd] [ˌkɑ:'trɛl] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [pɑ:rk] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ;
' I dunno for sure that Bud Cottrell is in this here park , but he might be ;
- 我 不知道 为了 当然 那 芽 科特雷尔 是 在 这 这里 公园 , 但 他 可能 是 ;

“我不能确定巴德·科特雷尔是否在这个公园里，但他有可能在这里；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sɜ:rv] ['noʊtɪs] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
and if I should run across him I serve notice on you right now I'm going to
和 如果 我 应该 跑步 穿过 他 我 服务 注意 在 你 正确的 现在 我是 去 到
[bʌst] [ðɪs] [si:l] . -
bust this seal . '
摔碎 这 海豹 . -

如果我碰巧遇到他，我现在就警告你，我要打开这个封条。

“ - [maɪ] ! - [sez] [ðə; ði]['reɪndʒər][tuː; tə] [ðɪs] - [mæn] ,
“ ' My ! ' says the ranger to this Arizony man ,
“ - 我的 ! - 说道 这 游侠 到 这 - 男人 ,

“我的天！”护林员对这位亚利桑那州男子说道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] ['pɜːrs(ə)n] .
' you look to me like a sort of ferocious person .
- 你 看 到 我 喜欢 一个 种类 的 凶猛 人 .

在我看来，你看起来像个凶狠的人。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] ['meni] ['piːp(ə)l] ? -
Have you killed many people ? '
有 你 被杀 许多 人们 ? -

你杀过很多人吗?

“ [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['kwaiətid][hɪm; ɪm] [daʊn] . -
“ That sort of quieted him down . '
“ 那 种类 的 安静 他 向下 . -

“那让他安静了下来。”

[wel] , [noʊ] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [eint] ['nevər] [kɪld] ['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət] [aɪv] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
Well , no , ' says he , ' I ain't never killed nobody , but I've saw it did ,
出色地 , 不 , - 说道 他 , - 我 不是 绝不 被杀 无人 , 但 我已经 锯 它 做过 ,

“不，”他说，“我从没杀过人，但我见过有人杀人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['evər] [miːt] [bʌd] [ˌkɑː'trɛl] [aɪ] [ʃɔːr] [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌst] [ðɪs] [siːl] . -
and if I ever meet Bud Cottrell I shore am going to bust this seal . '
和 如果 我 曾经 见面 芽 科特雷尔 我 支撑 是 去 到 摔碎 这 海豹 . -

如果我碰巧遇到巴德·科特雷尔，我一定要揭开这个封印。

[aɪ] [eint] ['evər] [hɜːrd] ['weðər] [hiː; hi] ['bʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . ”
I ain't ever heard whether he busted it or not . ”
我 不是 曾经 听到 无论 他 被捕 它 或者 不是 . ”

我从来没听说过他有没有破案。

“ ['fʌniːəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] [pɑːrk] , ” ['kɑːmɛntəd] [pɔː] ,
“ Funniest thing to me about this here park , ” commented Paw ,
“ 最搞笑 事物 到 我 关于 这 这里 公园 , ” 评论 爪子 ,

“我觉得这个公园最搞笑的地方是，”Paw评论道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['seɪdʒˌbrʌʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [djuːdz] .
“ is that they call me a sagebrusher and the people at the hotels dudes .
“ 是 那 他们 称呼 我 一个 蒿属植物 和 这 人们 在 这 酒店 伙计们 .

“他们叫我‘鼠尾草人’，酒店里的人叫我‘家伙’。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['daɪnɪŋ][ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [kɔːl]['sævidʒiz] , [ðoʊ] [sʌm; səm]
And the girls in the hotel dining rooms they call savages , though some
和 这 女孩们 在 这 酒店 用餐 房间 他们 称呼 野蛮人 , 尽管 一些
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [werz] [speks] ,
of them wears specs ,
的 他们 穿着 规格 ,

酒店餐厅里的那些女孩被他们称为野蛮人，尽管她们中有些人戴着眼镜。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [skuːl] - ['tiːtʃərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [stə'nɑːgrəfər] [θɹoʊd]
and most of them is school - teachers , with a few stenographers throwed
和 最多 的 他们 是 学校 - 教师 , 和 一个 很少 速记员 扔
[ɪn] .
in .
在 .

其中大部分是教师，还有一些速记员。

[waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] ['sævidʒiz] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɑːnt] [-]
Why they should call them people savages is what I can't [53]
为什么 他们 应该 称呼 他们 人们 野蛮人 是 什么 我 不能 [-]

我无法理解他们为什么要称这些人是野蛮人[53]

[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

理解。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] [duːd] ['ræŋglɪŋ] , ['mɪstər] ?
And what do they mean by dude wrangling , mister ?
和 什么 做 他们 意思是 经过 兄弟 争吵 , 先生 ?

先生，他们说的"驯服男人"是什么意思?

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [pɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪndəstri] ['riːs(ə)ntli] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
" I explained to Paw that this was a new industry recently sprung up in the
" 我 解释 到 爪子 那 这 曾是 一个 新的 行业 最近 弹簧 向上 在 这
[west] ,
West ,
西方 ,

我向Paw解释说，这是西部最近兴起的一个新兴产业。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [steɪts] [huː] [teɪk] [aʊt] ['kæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ]
among those residents of adjacent states who take out camping and hunting
之中 那些 居民 的 邻近的 各州 WHO 拿 出去 野营 和 打猎
['pɑːrtiz] ,
parties ,
各方 ,

在那些来自邻近州、经常组织露营和狩猎活动的居民中，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [siː] ['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fuːt'prints]
or even such persons as desire to see mountain scenery and the footprints
或者 甚至 这样的 人 作为 欲望 到 看 山 风景 和 这 脚印
[ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [geɪm] ,
of large game ,
的 大的 游戏 ,

甚至有些人只是想欣赏山景和大型猎物的足迹，

['fɔːrmərli] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [naʊ] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔːg] ['pærəpits] .
formerly embedded in the soil and now protected by log parapets .
以前 嵌入式 在 这 土壤 和 现在 受保护 经过 日志 城垛 .

原先埋于土中，现在由原木护墙保护。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɔː] [æz; əz] [aɪ] [geɪv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" So that's what it is , " nodded Maw as I gave this information .
" 所以 那就是 什么 它 是 , " 点头 嘴 作为 我 给予 这 信息 .

"原来是这样啊，"我告诉莫之后，她点了点头。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [dʒʌst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənz] [bæk] [hɪr] .
" I suppose it's just part of the funny things that happens back here .
" 我 认为 它是 只是 部分 的 这 有趣的 事物 那 发生 后退 这里 .

"我想这只是这里发生的一些有趣事情的一部分吧。"

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [dʌz] [siː] [ɑːn] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] !
Such things as a person does see on a vacation !
这样的 事物 作为 一个 人 做 看 在 一个 假期 !

这就是人们在度假时会看到的景象!

[dəunt] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɔːl] ?
Don't it beat all ?
不 它 打 全部 ?

难道它不是最棒的吗?

[naʊ] [aɪ] [kɔːt] ['hæti] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ]
Now I caught Hattie walking off towards the electric light last night with a young
现在 我 捕捉 哈蒂 步行 离开 向 这 电的 光 最后的 夜晚 和 一个 年轻的
[mæn] [ðæt] [hæd; həd] [speks] [ænd; ənd] ['leðər] ['lɛgɪnz] [laɪk] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [hæz; həz] ,
man that had specs and leather leggins like the officers has ,
男人 那 有 规格 和 皮革 紧身裤 喜欢 这 警官 有 ,

昨晚我看到哈蒂和一个戴着眼镜、穿着皮裤的年轻男子朝电灯方向走去，那年轻男子的穿着和警官们很像。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɝfɛsɝ] [ʌv; əv][dʒi'ɑːlədʒi] [daʊn]
and I declare if she didn't tell me he was a perfessor of geology down
和 我 宣布 如果 她 没有 告诉 我 他 曾是 一个 教授 的 地质学 向下
[æt; ət][sɔːlt] [leɪk] [ɔːr] ['oməhɔ] .
at Salt Lake or Omaha .
在 盐 湖 或者 奥马哈 .

我敢肯定，如果她没告诉我他是盐湖城或奥马哈的地质学教授的话。

[wʌns] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm]
Once I give a quarter for a tip to a man that brought me some
一次 我 给 一个 四分之一 为了 一个 提示 到 一个 男人 那 带来 我 一些
['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,
gasoline ,
汽油 ,

有一次，我给了给我送汽油的男士25美分小费。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] [aʊt] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sʌmhwɛə] ! [
and I declare if I didn't find out he teaches law in a university somewheres ! [
和 我 宣布 如果 我 没有 寻找 出去 他 教导 法律 在 一个 大学 某个地方 ! [
-]
54]
-]

我敢肯定，如果我没发现他在某所大学教法律的话！[54]

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [piːlz] [pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
they tell me that the young man who peels potatoes in the kitchen back of our
他们 告诉 我 那 这 年轻的 男人 WHO 果皮 土豆 在 这 厨房 后退 的 我们的
[kæmp][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [jɪr] [tuː; tə][get] [θruː] ['prɪnstən] — [huː'evər] ['prɪnstən] [ɪz] .
camp has only one more year to get through Princeton — whoever Princeton is .
营 有 仅有的 一 更多的 年 到 得到 通过 普林斯顿 — 谁 普林斯顿 是 .

他们告诉我，在我们营地后厨削土豆的那个年轻人只剩一年时间就能从普林斯顿大学毕业了——不管普林斯顿大学是什么大学。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɪŋz] [θɪŋz] .
I wish he was through now , because he sings things .
我 希望 他 曾是 通过 现在 , 因为 他 唱歌 事物 .

我希望他现在已经结束了，因为他会唱歌。

“ [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] — [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [ə'laʊd]
“ We're making quite a stay here in the park — longer than what we allowed
“ 是 制作 相当 一个 停留 这里 在 这 公园 — 更长 比 什么 我们 允许
[wiː; wi] [wʊd] [duː] ,
we would do ,
我们 会 做 ,

“我们在公园里待的时间相当长——比我们原计划的要长得多。”

[pɔː] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .
Paw **and** **me** **.**
爪子 和 我 .

爪子和我。

[ðə; ðiː][ˈgɝːlz] [siːm] [tuː; tə][biː; biː] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] [taɪm] [hɪr] , [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The **girls** **seem** **to** **be** **having** **a** **sort** **of** **good** **time** **here** **,** **one** **thing** **with**
这 女孩们 似乎 到 是 拥有 一个 种类 的 好的 时间 这里 , 一 事物 和
[əˈnʌðər] .
another **.**
其他 .

女孩们在这里似乎玩得很开心，一会儿做这个，一会儿做那个。

[juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ə; eɪ][gɜːrl][əˈloʊn] [ˈenihwɛə] [hɪr] ,
You **can't** **leave** **a** **girl** **alone** **anywheres** **here** **,**
你 不能 离开 一个 女孩 独自的 任何地方 这里 ,

在这里，你不能把女孩单独留在任何地方。

[ənˈles] [ʃiːz] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ][sʌm; səm] [pɝˈfɛsɝ] [ɔːr][ˈreɪndʒər][ɔːr] [gaɪd] [ɔːr] [kʊk] [ɔːr] [ʃoʊˈfɜːr] [ɔːr]
unless **she's** **taken** **in** **by** **some** **perfessor** **or** **ranger** **or** **guide** **or** **cook** **or** **chauffeur** **or**
除非 她是 已采取 在 经过 一些 教授 或者 游侠 或者 指导 或者 厨师 或者 司机 或者
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something **,**
某物 ,

除非她被某个教授、护林员、向导、厨师、司机之类的人收留了，

[huː] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriz] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ðiː] [berz] [ɔːr][oʊld] [ˈfeɪθf(ə)l]
who **comes** **along** **and** **carries** **her** **off** **to** **show** **her** **the** **bears** **or** **Old** **Faithful**
WHO 来 沿着 和 携带 她 离开 到 展示 她 这 熊 或者 老的 忠实
[ɔːr][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
or **Inspiration** **Point** **or** **something** **.**
或者 灵感 观点 或者 某物 .

有人过来把她带走，带她去看熊、老忠实喷泉、灵感点之类的。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][laɪk] [wiːv] [hɜːrd] [ðem; ðəm][wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] ,
Seems **to** **me** **like** **we've** **heard** **them** **words** **before** **,**
似乎 到 我 喜欢 我们已经 听到 他们 字 前 ,

我觉得我们以前好像听过这些话。

[tuː] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈlʌvəz] - [liːp] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˈdɛvəlz] [slaɪd] .
too **—** **and** **then** **there's** **Lovers** **'** **Leap** **and** **the** **Devil's** **Slide** **.**
也 — 和 然后 有 恋人 - 飞跃 和 这 魔鬼的 滑动 .

还有——情人崖和魔鬼滑道。

[wiːv] [ˈiːv(ə)n][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ˈaɪəˌweɪ] , [wer] [ðə; ðiː] [hɪlz] [ɪz] [rʌf] .
We've **even** **got** **them** **in** **Ioway** **,** **where** **the** **hills** **is** **rough** **.**
我们已经 甚至 得到 他们 在 爱荷华 , 在哪里 这 丘陵 是 粗糙的 .

甚至在爱荷华州，那里的山路崎岖不平，我们也发现了它们。

“ [set] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː][lɔːg] [hɪr] , ” [sed] [mɔː] , “ [ænd; ənd] [rest] [jɔːrˈself] ,
“ **Set** **down** **on** **the** **log** **here** **,** **”** **said** **Maw** **,** **“** **and** **rest** **yourself** **,**
“ 放 向下 在 这 日志 这里 , ” 说 嘴 , “ 和 休息 你自己 ,

“你就坐在这根圆木上休息吧，”莫说道，“

[ænd; ənd] [aɪl] [bɪld] [ʌp][ðə; ðiː][ˈfaɪər] .
and **I'll** **build** **up** **the** **fire** **.**
和 患病的 建造 向上 这 火 .

我会把火生起来。

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][faɪn] [ˌaʊtˈdɔːrz] ?
Ain't **it** **fine** **outdoors** **?**
不是 它 美好的 户外 ?

户外天气真好啊！

[aɪ] [dɪ'kler] , [-]
I declare , [55]
我 宣布 , [-]

我声明，[55]

[aɪ][let][aʊt][maɪ] ['kɔ:sits] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,
I let out my corsets four inches above and below ,
我 让 出去 我的 紧身胸衣 四 英寸 多于 和 以下 ,

我把束腰带上下各放宽了四英寸，

[aɪ] [bri:ð] [ðæt] [mʌtʃ] [di:pər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l]
I breathe that much deeper here in the mountains ; and the air makes you feel
我 呼吸 那 很多 更深 这里 在 这 山脉 ; 和 这 空气 制作 你 感觉
[soʊ] [faɪn] .
so fine .
所以 美好的 .

在山里，我呼吸得更深沉；这里的空气让人感觉无比舒畅。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] ? — [oʊ] , [ə'baʊt][maɪ] ['nɪtɪŋ] .
What was I saying ? — oh , about my knitting .
什么 曾是 我 说 ? — 哦 , 关于 我的 针织 .

我刚才说到哪儿了？——哦，关于我的编织。

[ju:; jʊ] [si:] [æt; ət][hoʊm] , [wen] [aɪ][get][maɪ][wɜ:rk] [dʌn] , [aɪ] [nɪt] [ɔ:r] [kroʊ'ʃeɪ] [ɔ:r] [ɪm'brɔɪdər] .
You see at home , when I get my work done , I knit or crochet or embroider .
你 看 在 家 , 什么时候 我 得到 我的 工作 完毕 , 我 针织 或者 钩针编织 或者 绣 .

你看，我在家做完工作后，就会织毛衣、钩针或者刺绣。

['mɛri:z] ['beɪbi][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [kju:t]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tu:; tə] [soʊ] [ɔ:r] [nɪt] [θɪŋz] ['enɪˌwez]
Mary's baby is a right cute little thing , and I like to sew or knit things anyways
玛丽的 婴儿 是 一个 正确的 可爱的 小的 事物 , 和 我 喜欢 到 缝 或者 针织 事物 总之
.
:
.

玛丽的宝宝真是个可爱的小家伙，而且我本来就喜欢缝纫或编织东西。

[bʌt; bət]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - [naʊ] , [mɔ:] !
But Joseph said to me : ' Now , Maw !
但 约瑟夫 说 到 我 : - 现在 , 嘴 !

但约瑟对我说："妾啊！

[naʊ] [ju:; jʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] ; [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ] ,
Now you forget it ; we're going to have a vacation now ,
现在 你 忘记 它 ; 是 去 到 有 一个 假期 现在 ,

别管它了，我们现在要去度假了。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [strɪŋz] [ɔ:f] .
with no work at all for no one at all , and all strings off .
和 不 工作 在 全部 为了 不 一 在 全部 , 和 全部 字符串 离开 .

完全没有工作，对任何人来说都没有，而且所有牵绊都解除了。

[wɪə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['maɪti] [gʊd] [taɪm] , - [sez] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][tu:; tə][ˌem 'i:] .
We're just going to have one mighty good time , ' says Joseph to me .
是 只是 去 到 有 一 强大的 好的 时间 , - 说道 约瑟夫 到 我 .

"我们今天一定要好好玩一场，"约瑟夫对我说。

[æt; ət][fɜ:rst] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [aɪ][felt] [raɪt] [streɪndʒ] , [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə]
At first , having nothing to do , I felt right strange , but I'm getting used to
在 第一的 , 拥有 没有什么 到 做 , 我 毛毡 正确的 奇怪的 , 但 我是 获得 用过的 到
[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
it now ,
它 现在 ,

一开始无所事事，感觉很奇怪，但现在已经习惯了。

[ðoʊ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [nɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] ['setɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gaɪzərz]

though	I	do	think	I	could	knit	comfortable	while	setting	watching	the	geysers
尽管	我	做	思考	我	可以	针织	舒服的	尽管	环境	观看	这	间歇泉

[spaʊt] .

spout	.
喷口	.

不过我觉得我可以一边舒舒服服地坐着看间歇泉喷发，一边织毛衣。

“ [aɪ][dəˈnoʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] — [wiː; wi] ['dɪdnt] [əˈlaʊ]

“	I	dunno	how	we	happened	to	come	out	so	far	as	this	—	we	didn't	allow
“	我	不知道	如何	我们	发生	到	来	出去	所以	远的	作为	这	—	我们	没有	允许

[tuː; tə] [spend] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

to	spend	over	two	hundred	dollars	,
到	花费	超过	二	百	美元	,

“我也不知道我们怎么会走到这一步——我们原本不允许花费超过两百美元，

[bʌt; bət][aɪ] [əˈlaʊ] [wiːv] [spent] ['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] .

but	I	allow	we've	spent	over	five	hundred	or	six	hundred	dollars	now	.
但	我	允许	我们已经	花费	超过	五	百	或者	六	百	美元	现在	.

但我承认我们现在已经花了五六百美元了。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] , [pɔːˌ] [daʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] .

The	funny	thing	is	,	Paw	don't	seem	to	care	.
这	有趣的	事物	是	,	爪子	不	似乎	到	关心	.

有趣的是，Paw 似乎并不在意。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [əˈgresɪv] . [-]

He	always	was	aggressive	.	[	56	]
他	总是	曾是	挑衅的	.	[	-	]

他一直很有攻击性。[56]

[hiː; hi][dʒʌst][draɪv] [raɪt] [ɑːn] [west] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] .

He	just	driv	right	on	West	till	we	got	here	.
他	只是	驾驶	正确的	在	西方	直到	我们	得到	这里	.

他一路向西开，直到我们到这里。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [pɔːˌ] ['trævld] [əˈkrɔːs] [ɔːl] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn][ə; eɪ][ɑːks] [tiːm] ,

He	said	his	Paw	traveled	across	all	that	country	in	a	ox	team	,
他	说	他的	爪子	旅行	穿过	全部	那	国家	在	一个	牛	团队	,

他说他的爪子曾赶着牛队走遍了整个国家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

and	he	allowed	he	could	in	a	automobile	.
和	他	允许	他	可以	在	一个	汽车	.

他承认自己可以开车。

[soʊ][wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

So	we	done	it	,	and	here	we	are	.
所以	我们	完毕	它	,	和	这里	我们	是	.

我们做到了，我们现在就在这里。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get] [hoʊm] [tɪl] ['æftər] ['hɑːrvɪst] .

I	don't	care	if	we	don't	get	home	till	after	harvest	.
我	不	关心	如果	我们	不	得到	家	直到	后	收成	.

我不在乎我们是不是要等到收割之后才能回家。

” ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tɔːk] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mɔː] , [dɪr] [oʊld] [mɔː] , [sʌm; səm]['sɪksti]

”	Many	and	many	a	talk	I	had	with	Maw	,	dear	old	Maw	,	some	sixty
”	许多	和	许多	一个	讲话	我	有	和	嘴	,	亲爱的	老的	嘴	,	一些	六十

['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

thousand	of	her	,
千	的	她	,

“我和奶奶，亲爱的老奶奶，谈过很多很多次话，大概有六万次吧，

[ðɪs] [pæst] ['sʌmər] .
this past summer .
这 过去的 夏天 .

去年夏天。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [və'keiʃənz] [ɪz] [tu:; tə] [si:] ['sʌmwʌn] [els] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [hu:] ['nevər]
The best of all vacations is to see someone else having a vacation who never
这 最好的 的 全部 假期 是 到 看 某人 别的 拥有 一个 假期 WHO 绝不
[hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [laɪf] .
has had a vacation before in his or her life .
有 有 一个 假期 前 在 他的 或者 她 生活 .

最好的假期莫过于看到那些从未休假过的人享受假期。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [mɔ:] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [feɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [meɪn]
The delight of Maw in this new phase of her existence has been my main
这 喜 的 嘴 在 这 新的 阶段 的 她 存在 有 到过 我的 主要的
[dɪ'laɪt] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθs] [spent] ,
delight for many a week in the months spent ,
喜 为了 许多 一个 星期 在 这 几个月 花费 ,

在过去几个月里，Maw 在她人生新阶段的喜悦一直是我最大的快乐。

[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['gaɪzərz] [æz; əz] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [mɔ:] .
not so much in watching geysers as in watching Maw .
不是 所以 很多 在 观看 间歇泉 作为 在 观看 嘴 .

与其说是观看间歇泉，不如说是观看“巨口”。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [sti:l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pli:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæksəfoʊn] ,
Sometimes I steal away from the pleadings of the saxophone ,
有时 我 偷 离开 从 这 诉状 的 这 萨克斯管 ,

有时我会偷偷溜走，不再理会萨克斯管的哀鸣，

['li:vɪŋ] ['i:v(ə)n] ['stelə] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] [aɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔ:g] [reɪl]
leaving even Stella O'Cleave with the slumberous eyes sitting alone at the log rail
离开 甚至 斯特拉 - 和 这 昏昏欲睡的 眼睛 坐着 独自的 在 这 日志 轨
[ʌv; əv] [oʊld] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] .
of Old Faithful Inn .
的 老的 忠实 客栈 .

就连斯特拉·奥克利夫也睡眼惺忪地独自坐在老忠实旅馆的木栏杆旁。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [mɔ:] [wʌns] [mɔ:r] ,
I want to see Maw once more ,
我 想 到 看 嘴 一次 更多的 ,

我想再见见莫一次。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wʌns] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [naʊ]
and talk with her once again about the virtues of a vacation now
和 讲话 和 她 一次 再次 关于 这 美德 的 一个 假期 现在
[ænd; ənd] [ə'gen] ;
and again ;
和 再次 ;

再跟她谈谈偶尔度假的好处；

[æt; ət] [li:st] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [spent] [ɪn] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] . [-]
at least once in a lifetime spent in work for others . [57]
在 至少 一次 在 一个 寿命 花费 在 工作 为了 其他的 . [-]

一生中至少有一次为他人工作。[57]

[aɪ] [du:] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
I do not always find the girls at home in the camp .
我 做 不是 总是 寻找 这 女孩们 在 家 在 这 营 .

我并不总是能在营地里找到那些自在的女孩们。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt]['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər][ʌv; əv]

For	some	reason	they	seem	of	late	to	be	out	later	and	later	of
为了	一些	原因	他们	似乎	的	晚的	到	是	出去	之后	和	之后	的

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

不知何故，他们最近似乎越来越晚才回家。

[pɔː] [hæz; həz][faʊnd][ə; eɪ]['kroʊni] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði][kæmps] ,

Paw	has	found	a	crony	here	and	there	about	the	camps	,
爪子	有	成立	一个	裙带关系	这里	和	那里	关于	这	营地	,

Paw在营地里零星地找了些亲信。

[ænd; ənd] [swɔps] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ɔːr] [ðæt] .

and	swaps	reminiscences	of	this	sort	or	that	.
和	交换	回忆录	的	这	种类	或者	那	.

并交换这样那样的回忆。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][faɪnd] [mɔː] [ə'loʊn] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kæmp]['faɪər] .

Sometimes	I	find	Maw	alone	,	sitting	on	the	log	,	gazing	into	her	little	camp	fire	.
有时	我	寻找	嘴	独自的	,	坐着	在	这	日志	,	凝视	进入	她	小的	营	火	.

有时我发现莫独自一人坐在圆木上，凝视着她的小篝火。

[wʌns] , [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .

Once	,	I	recall	,	one	of	the	girls	was	at	home	.
一次	,	我	记起	,	一	的	这	女孩们	曾是	在	家	.

我记得有一次，其中一个女孩在家。

“ - ! ” [kɔːld] [aʊt] [mɔː] ['sʌd(ə)nli] .

“	Roweny	!	”	called	out	Maw	suddenly	.
“	-	!	”	称为	出去	嘴	突然	.

“罗文尼！”莫突然喊道。

“ - , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	Roweny	,	where	are	you	?
“	-	,	在哪里	是	你	?

罗文尼，你在哪里?

[kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

Come	and	talk	to	the	gentleman	.
来	和	讲话	到	这	绅士	.

请过来和这位先生谈谈。

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

”	A	voice	replied	from	the	other	side	of	the	car	,
”	一个	嗓音	回复	从	这	其他	边	的	这	车	,

“车子另一侧传来一个声音回答道，

[wer] [roʊ'iːnə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .

where	Rowena	was	sitting	on	the	running	board	.
在哪里	罗文娜	曾是	坐着	在	这	跑步	木板	.

罗文娜当时就坐在踏板上。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

I	discovered	her	,	chin	in	hand	,	looking	out	into	the	dark	.
我	发现	她	,	下巴	在	手	,	寻找	出去	进入	这	黑暗的	.

我发现她时，她一手托着下巴，望着黑暗。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][sʌm; səm] [pɝfɛsɝ] [hæd; həd][gɑːt][hɜːr; hər] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɔː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	I	was	afraid	some	perfessor	had	got	her	,	”	explained	Maw	to	me	.
“	我	曾是	害怕的	一些	教授	有	得到	她	,	”	解释	嘴	到	我	.

“我担心她被某个教授抓住了，”莫向我解释说。

“ [kʌm] [ɑːn][aʊt] , - , [ænd; ənd][set][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .
“ **Come** **on** **out** **,** **Roweny** **,** **and** **set** **by** **the** **fire** **.**
“ 来 在 出去 , - , 和 放 经过 这 火 .

“出来吧，罗文尼，到火边去。”

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [siːmz] [sɔːrt][ʌv; əv][naɪs] , [ænd; ənd]['hiːz][oʊld] .
This **gentleman** **seems** **sort** **of** **nice** **,** **and** **he's** **old** **.**
这 绅士 似乎 种类 的 好的 , 和 他是 老的 .

这位先生看起来挺和善的，而且年纪也大了。

” [roʊ'iːnə] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [jʌŋ] [lɪmz] [ænd; ənd]
” **Rowena** **,** **seventeen** **years** **of** **age** **,** **uncrossed** **her** **long** **young** **limbs** **and**
” 罗文娜 , 十七 年 的 年龄 , 未交叉 她 长的 年轻的 四肢 和
[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,
came **out** **of** **the** **darkness** **,**
来了 出去 的 这 黑暗 ,

“十七岁的罗薇娜解开交叉的修长四肢，从黑暗中走了出来。”

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn] [-]
seating **herself** **on** **[** **58** **]**
座位 她自己 在 [-]

她坐在[58]

[ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] , [wer] [ðə; ðɪ] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [kliːn] [jʌŋ]
the **running** **board** **on** **our** **side** **,** **where** **the** **firelight** **shone** **on** **her** **clean** **young**
这 跑步 木板 在 我们的 边 , 在哪里 这 火光 闪耀 在 她 干净的 年轻的
[fitʃər] ,
features **,**
特征 ,

我们这边的踏板上，火光照在她干净年轻的脸上。

[hɜːr; hər] ['splendɪd] [jʌŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] .
her **splendid** **young** **figure** **of** **an** **American** **girl** **.**
她 灿烂 年轻的 数字 的 一个 美国人 女孩 .

她拥有美国女孩般美好的年轻身姿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmli] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜːr; hər]['spaɪrəl] ['pʌti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tænd] [buːts] [æz; əz]
She **was** **comely** **enough** **in** **her** **spiral** **putties** **and** **her** **tanned** **boots** **as**
她 曾是 漂亮 足够的 在 她 螺旋 腻子 和 她 晒黑的 靴子 作为
[ʃiː; ʃi][sæt] ,
she **sat** **,**
她 卫星 ,

她穿着螺旋状的拖鞋和棕褐色的靴子，坐着的样子十分漂亮。

[hɜːr; hər] [smɔːl] [raʊnd] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ][hænd] [huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [niː] .
her **small** **round** **chin** **on** **the** **hand** **whose** **arm** **was** **supported** **by** **a** **knee** **.**
她 小的 圆形的 下巴 在 这 手 谁 手臂 曾是 有 经过 一个 膝盖 .

她圆圆的小下巴搁在用膝盖支撑着的那只手上。

[roʊ'iːnə] [ə'pɪrd] ['daʊnkæst] .
Rowena **appeared** **downcast** **.**
罗文娜 出现 沮丧 .

罗文娜显得情绪低落。

[waɪl] [mɔː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] .
While **Maw** **was** **busy** **a** **moment** **later** **,** **I** **asked** **her** **why** **.**
尽管 嘴 曾是 忙碌的 一个 片刻 之后 , 我 问 她 为什么 .

过了一会儿，趁着妈妈忙着，我问她为什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [muːn] [ə'gen] ; [fɔːr; fər] [roʊ'iːnə] ,

I	think	it	must	have	been	the	mountain	moon	again	;	for	Rowena	,
我	思考	它	必须	有	到过	这	山	月亮	再次	;	为了	罗文娜	,

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

seventeen	years	of	age	,
十七	年	的	年龄	,

我想那一定是山月；对于十七岁的罗文娜来说，

[wʌns] [mɔːr] [lʊkt] ['gluːmɪli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

once	more	looked	gloomily	out	into	the	night	.
一次	更多的	看起来	阴郁地	出去	进入	这	夜晚	.

他再次忧郁地望向夜色。

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd]['evər][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ]

“	If	I	thought	I	could	ever	find	a	man	that	would	understand	me	I	believe	I
“	如果	我	想法	我	可以	曾经	寻找	一个	男人	那	会	理解	我	我	相信	我

[wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] !

would	marry	him	!
会	结婚	他	!

“如果我觉得我能找到一个理解我的男人，我想我会嫁给他！”

” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][hæz; həz] ['evri] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər][taɪm] .

”	said	she	,	as	has	every	young	girl	in	her	time	.
”	说	她	,	作为	有	每一个	年轻的	女孩	在	她	时间	.

“她说，就像她那个时代每个年轻女孩都会说的那样。”

“ [tʌt] , [tʌt] ! [roʊ'iːnə] !

“	Tut	,	tut	!	Rowena	!
“	图坦卡蒙	,	教程	!	罗文娜	!

“啧啧！罗文娜！”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

”	I	replied	.
”	我	回复	.

我回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ,

“	I	believe	that	I	understand	you	,	simple	as	I	am	myself	,
“	我	相信	那	我	理解	你	,	简单的	作为	我	是	我	,

“我相信我能理解你，因为你和我一样简单。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['mæri] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

and	you	need	not	marry	me	at	all	.
和	你	需要	不是	结婚	我	在	全部	.

你完全不必娶我。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] .

I	understand	you	perfectly	.
我	理解	你	完美	.

我完全理解你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [gɜːrl] , [aʊt][ɑːn]['ɔːlmoʊst][jʊr; jər][fɜːrst][veɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

You	are	just	a	fine	young	girl	,	out	on	almost	your	first	vacation	,	with	your
你	是	只是	一个	美好的	年轻的	女孩	,	出去	在	几乎	你的	第一的	假期	,	和	你的

[mɔː] .

Maw	.
嘴	.

你是个很棒的年轻女孩，和你的妈妈一起，即将迎来你的第一次假期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːn] , [roʊ'iːnə] .

It	is	the	moon	,	Rowena	.
它	是	这	月亮	,	罗文娜	.

那是月亮，罗文娜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːθ] , [roʊ'iːnə] , [-]
It **is** **youth** **,** **Rowena** **,** **[** **59** **]**
它 是 青年 , 罗文娜 , [-]

是青春，罗文娜[59]

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and **the** **air** **of** **the** **hills** **.**
和 这 空气 的 这 丘陵 .

还有山间的空气。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['prɪnstən] ;
Believe **me** **,** **it** **will** **all** **come** **right** **when** **the** **cook** **has** **finished** **his** **Princeton** **;**
相信 我 , 它 将要 全部 来 正确的 什么时候 这 厨师 有 完成的 他的 普林斯顿 ;

相信我，等厨师完成普林斯顿的学业后，一切都会好起来的；

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
of **that** **I** **am** **sure** **.**
的 那 我 是 当然 .

对此我确信无疑。

“ [ænd; ənd] [roʊ'iːnə] , ” [aɪ] ['ædɪd] ,
“ **And** **Rowena** **,** **”** **I** **added** **,**
“ 和 罗文娜 , ” 我 额外 ,

“还有罗文娜，”我补充道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] — [juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ,
“ **you** **will** **grow** **up** **after** **a** **while** **—** **you** **will** **grow** **up** **to** **be** **a** **wholesome** **,**
“ 你 将要 生长 向上 后 一个 尽管 — 你 将要 生长 向上 到 是 一个 健康 ,

“过一段时间你就会长大——你会成长为一个健全的人，

['juːsf(ə)l] [ə'merɪkən] ['wʊmən] , [prɪ'saɪsli] [laɪk][jʊr; jər] [mɔː] . ”
useful **American** **woman** **,** **precisely** **like** **your** **Maw** **.** **”**
有用 美国人 女士 , 恰恰 喜欢 你的 嘴 . ”

“一个称职的美国女人，就像你奶奶一样。”

“ [prɪ'saɪsli] ? ” [sed] [roʊ'iːnə] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **Precisely** **?** **”** **said** **Rowena** **,** **smiling** **.**
“ 恰恰 ? ” 说 罗文娜 , 微笑 .

“确切地说？”罗文娜笑着问道。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [haʊ] [sɔːft][hɜːr; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [mɔː] — [hɜːr; hər]
But **I** **saw** **how** **soft** **her** **eye** **was** **,** **after** **all** **,** **when** **I** **mentioned** **Maw** **—** **her**
但 我 锯 如何 柔软的 她 眼睛 曾是 , 后 全部 , 什么时候 我 提及 嘴 — 她
[mɔː] ,
Maw **,**
嘴 ,

但是，当我提到“Maw”——她的“Maw”时，我终究还是看到了她眼神中的温柔。

[huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [deɪ] ;
who **came** **out** **of** **another** **day** **;**
WHO 来了 出去 的 其他 天 ;

又一天过去了；

[huː] [hæz; həz] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [wen] [oʊld]
who **has** **worked** **so** **hard** **she** **is** **uncomfortable** **now** **without** **her** **knitting** **when** **Old**
WHO 有 工作 所以 难的 她 是 不舒服 现在 没有 她 针织 什么时候 老的
['feɪθf(ə)l] [pleɪz] .
Faithful **plays** **.**
忠实 演出 .

她工作非常努力，现在老忠实乐队演奏时，如果没有毛线，她会感到不自在。

“ [kʌm] , [roʊˈiːnə] , ” [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

“	Come	,	Rowena	,	”	said	I	,	and	held	out	my	hand	to	her	.
“	来	,	罗文娜	,	”	说	我	,	和	握住	出去	我的	手	到	她	.

“来吧，罗文娜，”我说着，向她伸出了手。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [goʊ] . ”

“	Let	us	go	.	”
“	让	我们	去	.	”

“放我们走。”

“ [lænd] [seiks] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɔː] , [dʒʌst] [ðen] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] [kæmp] .

“	Land	sakes	!	”	exclaimed	Maw	,	just	then	emerging	into	the	firelight	of	the	sagebrush	camp	.
“	土地	清酒	!	”	惊呼	嘴	,	只是	然后	新兴	进入	这	火光	的	这	鼠尾草	营	.

“我的天哪！”莫说道，这时他出现在蒿草营地的篝火光中。

“ [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːt] [ə; eɪ] [tɜːrn] .

“	I	almost	got	a	turn	.
“	我	几乎	得到	一个	转动	.

“我差点就轮到我了。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː] [berz] , [ˈtedi] [ænd; ənd] - , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdəunʌts] ,

One	of	them	two	bears	,	Teddy	and	Eymogene	,	is	always	hanging	round	us	begging	for	doughnuts	,
一	的	他们	二	熊	,	泰迪	和	-	,	是	总是	绞刑	圆形的	我们	乞讨	为了	甜甜圈	,

两只熊中的一只，泰迪熊和艾莫金，总是围着我们转，乞求甜甜圈。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [muːtʃɪŋ] [ɪts] [noʊz] ,

and	here	it	was	standing	on	its	hind	legs	and	mooching	its	nose	,
和	这里	它	曾是	常设	在	它是	后	腿	和	蹭吃蹭喝	它是	鼻子	,

它站起身来，用后腿直立着，用鼻子蹭着地面。

[ænd; ənd] [aɪ] [stept] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	stepped	right	into	it	.
和	我	步	正确的	进入	它	.

于是我就一头扎了进去。

[aɪ] [dɪˈkler] , [-]

I	declare	,	[	60	]
我	宣布	,	[	-	]

我声明，[60]

[aɪ] [kɑːnt] [ˈhɑːrdli] [get] [juːst] [tuː; tə] [berz] .

I	can't	hardly	get	used	to	bears	.
我	不能	几乎	得到	用过的	到	熊	.

我实在无法习惯熊的存在。

[ðer; ðər] [eint] [nʌn] [ɪn] [ˈaɪəˌweɪ] .

There	ain't	none	in	Ioway	.
那里	不是	没有任何	在	爱荷华	.

爱荷华州一个也没有。

[bʌt; bət] [ɪf] - [gets] [ˈɪntuː] [maɪ] [bed] [əˈgen] [təˈnaɪt] [aɪ] [dɪˈkler] [aɪl] [bʌst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [snuːt] ,

But	if	Eymogene	gets	into	my	bed	again	tonight	I	declare	I'll	bust	her	on	the	snoot	,
但	如果	-	获得	进入	我的	床	再次	今晚	我	宣布	患病的	摔碎	她	在	这	鼻子	,

但是如果艾莫金今晚再敢爬上我的床，我发誓我要打爆她的脸！

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði][pɑːrk][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪz] .

no	matter	what	the	park	regulations	is	.
不	事情	什么	这	公园	法规	是	.

无论公园规定如何。

['piːp(ə)l][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

People	has	got	to	sleep	.
人们	有	得到	到	睡觉	.

人总要睡觉。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ]['gɜːlz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] ['sliːpɪŋ] .

Not	that	you	girls	seem	to	be	troubled	about	sleeping	.
不是	那	你	女孩们	似乎	到	是	麻烦	关于	睡眠	.

看来你们女生似乎并不在意睡眠问题。

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	were	you	going	?
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [æz; əz] [roʊ'iːnə] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [hænd][ɪn][hænd] ,

"	She	spoke	as	Rowena	and	I	stood	hand	in	hand	,
"	她	辐	作为	罗文娜	和	我	站立	手	在	手	,

"她说话的时候，罗文娜和我手牵着手站在一起。"

['æftər][soʊ] [briːf] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [maɪt] [nɑːt] ['elsˌwer] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] , [ɪk'sept]

after	so	brief	an	acquaintance	as	might	not	elsewhere	have	served	us	,	except
后	所以	简短的	一个	熟人	作为	可能	不是	别处	有	服务	我们	,	除了

[ɪn] [ðiːz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪlz] .

in	these	vacation	hills	.
在	这些	假期	丘陵	.

除了在这片度假山丘上，我们之间短暂的相识或许对其他任何地方都没有帮助。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , " [sed] [aɪ] ,

"	I	was	going	,	"	said	I	,
"	我	曾是	去	,	"	说	我	,

"我正要走，"我说。

" [tuː; tə] [teɪk] [roʊ'iːnə] [ʌp][pæst][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]

"	to	take	Rowena	up	past	the	camp	and	beyond	the	hotel	and	the	electric
"	到	拿	罗文娜	向上	过去的	这	营	和	超过	这	酒店	和	这	电的

[laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kjʊrioʊ] [stɔːr] .

light	to	the	curio	store	.
光	到	这	古玩	店铺	.

"带着罗文娜穿过营地，越过酒店和电灯，到达古玩店。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [roʊ'iːnə] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt]

I	was	going	to	get	something	for	Rowena	to	bring	to	you	—	a	sort
我	曾是	去	到	得到	某物	为了	罗文娜	到	带来	到	你	—	一个	种类

[ʌv; əv]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ][naɪs][oʊld][mæn] ,

of	present	from	a	nice	old	man	,
的	展示	从	一个	好的	老的	男人	,

我本来打算让罗文娜带点东西给你——是一位和蔼的老人送的礼物。

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。"

" [æz; əz] [wɪtʃ] ? " [sed] [mɔː] .

"	As	which	?	"	said	Maw	.
"	作为	哪个	?	"	说	嘴	.

"作为哪一种？"莫问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [roʊ'i:nə] ， [mɔ:] ， ” [sed] [aɪ] ， “ [tu:; tə][get][ju:; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] . ”

“	I	was	going	with	Rowena	,	Maw	,	”	said	I	,	“	to	get	you	a	present	.	”
“	我	曾是	去	和	罗文娜	，	嘴	，	”	说	我	，	“	到	得到	你	一个	展示	.	”

“我和罗文娜一起去，妈妈，”我说，“是去给你买礼物。”

“ [æz; əz] [wɪtʃ] ? ”

“	As	which	?	”
“	作为	哪个	?	”

“作为哪一种？”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['leðər] ['pɪloʊ] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rd] -

“	And	it	shall	be	a	leather	pillow	;	and	on	it	shall	be	the	word	'
“	和	它	将	是	一个	皮革	枕头	；	和	在	它	将	是	这	单词	-

['mʌðər] . - [-]

Mother	.	'	[	61	]
母亲	.	-	[	-	]

“那将是一个皮枕头；上面将写着‘母亲’二字。”[61]

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði][seɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ][streɪndʒ] [laɪt] .

You	see	,	the	moon	on	the	sage	makes	a	strange	light	.
你	看	，	这	月亮	在	这	圣人	制作	一个	奇怪的	光	.

你看，月光洒在鼠尾草上，会发出奇特的光芒。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n][ɪ'neɪb(ə)l][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

It	may	even	enable	you	to	see	into	the	hearts	of	other	people	.
它	可能	甚至	使能够	你	到	看	进入	这	心	的	其他	人们	.

它甚至可能让你看透他人的内心。

['stændərd] [bʊks]

Standard	Books
标准	图书

标准书籍

[ɑ:n][ðə; ði]

on	the
在	这

在

['jeləustəun]

Yellowstone
黄石公园

黄石公园

[heinz] [gaɪd] .

HAYNES	GUIDE	.
海恩斯	指导	.

海恩斯指南。

[ðə; ði] [kəm'pli:t] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['jeləustəun] [pɑ:rk] ; - [ed] . [eɪt]['voʊ] . , - [pi:'pi:] .

The	Complete	Handbook	of	Yellowstone	Park	;	1921	ed	.	8	vo	.	,	160	pp	.
这	完全的	手册	的	黄石公园	公园	；	-	编辑	.	8	vo	.	,	-	pp	.

黄石公园完全手册；1921 年版。8 开本，160 页。

[ə'fɪʃəli] [ə'pru:vd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][pɑ:rk] ['sɜ:rvɪs] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ænd; ənd][ðə; ði]

Officially	approved	by	The	National	Park	Service	,	Washington	,	D	.	C	.	,	and	The
官方	得到正式认可的	经过	这	国家的	公园	服务	，	华盛顿	，	D	.	C	.	,	和	这

['jeləustəun] [treɪl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Yellowstone	Trail	Association	.
黄石公园	踪迹	协会	.

经美国国家公园管理局（华盛顿特区）和黄石步道协会正式批准。

['ɪləstreɪtɪd] , [mæps] , ['daiəgræmz] , [tʃɑ:ts] .
Illustrated , maps , diagrams , charts .
插图 , 地图 , 图表 , 图表 .

插图、地图、示意图、图表。

[dɪ'skrɪptɪv] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['moʊtərɪsts] - [kəm'pli:t] [roʊd]
Descriptive , Historical , Geological , and contains the Motorists ' Complete Road
描述性的 , 历史 , 地质 , 和 包含 这 驾车者 - 完全的 路
[lɔ:g] ; [baɪ][dʒeɪ] . [i:] . [heinz] ,
Log ; By J . E . Haynes ,
日志 ; 经过 J . E . 海恩斯 ,

内容涵盖描述性、历史性、地质性信息，并包含驾驶员完整道路日志；作者：JE Haynes

[bi:] . [ə; eɪ] . 83c [ˌpoʊst'peɪd]
B . A . 83c postpaid
B . 一个 . 83c 后付费

BA 83c 后付费

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['jeləustəun] [pɑ:rk] .
THE DISCOVERY OF YELLOWSTONE PARK .
这 发现 的 黄石公园 公园 .

黄石公园的发现。

['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['jeləustəun] [ænd; ənd]['faɪərˌhoʊl] ['rɪvəz] [ɪn] - .
Diary of the Expedition to the Yellowstone and Firehole Rivers in 1870 .
日记 的 这 远征 到 这 黄石公园 和 火洞 河流 在 - .

1870 年黄石河和火洞河探险日记。

[eɪt]['voʊ] . , [bɔ:rd] , - [pi:'pi:] .
8 vo . , board , 122 pp .
8 vo . , 木板 , - pp .

8开本，精装，122页。

['ɪləstreɪtɪd] ; [mæps] ; ['drɔɪŋz] ; [baɪ] [nə'θænjəl] [pi:] . ['læŋfɝd] , [fɜ:rst] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Illustrated ; Maps ; Drawings ; By Nathaniel P . Langford , first superintendent of the
插图 ; 地图 ; 图画 ; 经过 纳撒尼尔 P . 兰福德 , 第一的 校长 的 这
[pɑ:rk] ,
Park ,
公园 ,

插图；地图；图纸；由公园首任主管纳撒尼尔·P·兰福德绘制

[hu:] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][pɑ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən]
who served for five years without pay to save the Park for the American
WHO 服务 为了 五 年 没有 支付 到 节省 这 公园 为了 这 美国人
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

他无偿服务五年，为美国人民保住了这座公园。

$1 . - [ˌpoʊst'peɪd]
$1 . 62 postpaid
$1 . - 后付费

邮资已付 1.62 美元

['jeləustəun] [ɪn] - , [ə; eɪ][di:][lʌks; lʊks] ['bʊklət] [ʌv; əv] ['kætʃi] ['dʒɪŋgəlz] [kən'teɪnɪŋ] “
YELLOWSTONE IN JINGLETONE , a De Luxe booklet of catchy jingles containing “
黄石公园 在 - , 一个 德 奢华 小册子 的 朗朗上口的 广告歌 包含 “
- , ”
Geysergrams , ”
- , ”

《黄石公园的叮当曲》，一本收录了朗朗上口的广告歌曲的豪华小册子，其中包含“间歇泉信号”。

“ [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrn][dɔːg] , ”
“ Recollections of a Barn Dog , ”
“ 回忆 的 一个 谷仓 狗 , ”

《一只谷仓犬的回忆录》

“ [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [stæm'piːd] , ”
“ The Buffalo Stampede , ”
“ 这 水牛 踩踏 , ”

《野牛奔腾》

“ ['peɪntɪn] - [ðə; ði]['kænjən] ,
“ Paintin ' the Canyon ,
“ 绘画 - 这 峡谷 ,

“描绘峡谷，

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn]['envəloʊp]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]['meɪlɪŋ] ; [baɪ][siː] . [ə; eɪ] . ['bruːər] . 55c
” etc . , in envelope suitable for mailing ; By C . A . Brewer . 55c
” ETC . , 在 信封 合适的 为了 邮寄 ; 经过 C . 一个 . 酿酒师 . 55c
[ˌpoʊst'peɪd]
postpaid
后付费

等等，装在适合邮寄的信封里；CA Brewer 出品，邮资已付，55美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published by
已发布 经过

出版商

[dʒeɪ] . [iː] . [heinz]
J . E . HAYNES
J . E . 海恩斯

JE 海恩斯

[ˌes 'tiː] . [pɔːl]
ST . PAUL
英石 . 保罗

圣保罗

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical errors corrected in text :
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - — ['poʊstˌɔfɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][poʊst] ['ɑːfɪs]
Page 30 — postoffice changed to post office
页 - — 邮局 已更改 到 邮政 办公室

第 30 页——邮局改为邮局

[peɪdʒ] - — [ˌoʊvər'hed] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ˌoʊvər'hɜːrd]
Page 33 — overhead changed to overheard
页 - — 开销 已更改 到 无意中听到

第33页——overhead改为overheard

[peɪdʒ] - — - [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'plaɪənsɪz]
Page 49 — applainces changed to appliances
页 - — - 已更改 到 电器

第 49 页——applains 改为 appliances。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神